



[www.exilefilmfestival.com](http://www.exilefilmfestival.com)

THE WORLD IS MY HOME  
10th international  
exile film  
festival

6-13 OCT 2011  
GOTHENBURG  
SWEDEN



## Contents / Innehåll

---

Preface 4 Förord

### Main Program / Huvudprogram

A Global Experience 7 Den Globala Upplevelsen

### Special Program / Speciella program

Women Can Do It! 47 Kvinnor Kan!

Mothers 73 Mödrar

Honour Oppression in Exile 81 Hedersförtryck i exil

Victims of Terror – Juliano Mer-Khamis 89 Terrorns offer – Juliano Mer-Khamis

The Portrait of Exile – Golam Hossein Saeedi 95 Exilens porträtt – Golam Hossein Saeedi

Against the Death Penalty 99 Mot dödsstraff

A Manifestation for the Freedom of Speech 104 En manifestation för yttrandefriheten

### Side Program / Sidoprogram

Odyssey of Cinema – Freedom Odyssey 107 Cinema – Frihetens odyssey

Another View 119 En annan syn

Open Program 127 Öppet program

### Events / Events

Theatre Face to face on the threshold 138 Teater Ansikte mot ansikte på tröskeln  
before the cold season inför den kalla årstiden

### Sidetracks / Sidospår

Staff 142 Personal

Main Funding Contributors 143 Huvudsponsorer

Thanks 144 Tack

### Indexes / Register

The Films Original Titles 148 Filmerna Originaltitlar

The Films English Titles 150 Filmerna Engelska titlar

The Films Swedish Titles 152 Filmerna Svenska titlar

Directors 154 Regissörer

Distributors | Producers 164 Distributörer | Producenter



A publication by  
© The 10th International Exile Film Festival 2011

Publication supervisor

Hossein Mahini

Text and translation

Andreas Luukinen | Chela Tu | Christina Danielsson

Claes Goran Bengtsson | Hassan Mahini | Henrik Jung

Hossein Davoodi | Hossein Mahini | Johnny Lindholm

Kasper Knapton | Nader Nazari | Thaher Pelaseyed

Cover Design

Nicolas Krizan

ISBN 978-91-633-9975-6

The World is my Home

The International Exile Film Festival

Linnégatan 21

Viktoriahuset, uppg. A, 1 tr.

413 04 Gothenburg

P.O. BOX 7308

402 36 Gothenburg

Sweden

Tel – Fax +46 [0] 31 14 54 47

info@exilefilmfestival.com

www.exilefilmfestival.com

## Preface - With Red Roses / Förord - Med röda rosor

With red roses in the film's magical light inaugurates on Friday, October 7th, the 10th International Exile Film Festival, with a one minute silence dedicated to the memory of the Utöya Tragedy victims in Norway. The opening ceremony is followed by "Shahada" a new German film that sheds light on the issues that are considered the foundation for the Norwegian tragedy: immigrants, Islamophobia and racism.

With the notion that not all people are equal, that they do not have the right to choose where to live, that one cannot live where one feels happy and secure in a free life without poverty and oppression. Such notions are characterized by views that deliberately lead us astray and blur the awareness of the growing class divisions - foundations for both extremism and racism. They blame immigrants and religions, especially Islam. These thoughts fail to direct attention to the injustice, oppression and human rights abuses going on everywhere in the world today.

Throughout our nearly twenty years of existence, we at the Exile Film Festival have highlighted these issues through film's art and power. Our vision has always been to create a forum for an open dialog about these issues. Since we are living in exile, forced to leave our home countries, we are well acquainted with the tragedy that is unfolding in the world. It is painful for us that on a daily basis, we have to explain our existence one moment then defend ourselves in the next. We do not want to be victims nor do we want to be passive spectators. We feel at home here, we want to be involved, participate, and carry both the individual and collective responsibility as conscious members of a society with feeling towards extremism and xenophobia.

To deepen the knowledge of the situation for immigrants is extremely important, and thanks to the revolutionary social media, we have a tremendous power to bring critical knowledge and free information out to people in this struggle.

Our vision in Exile Film Festival is to be a platform for those who have something to say, those who take the battle against the reactionary opinions, against injustice, against class divisions and for those who see the world in a balanced way, especially in a diverse society. Exile Film Festival is a platform for those who believe in the motto: "The world is my home - Humanity is my family!"

For 20 years we in the Exile Film Festival followed this vision, which has led to a strong positive effect both at home and abroad. We have felt a tremendous support both from the audience and the filmmakers. Thanks to this, we had an almost inexhaustible treasure of movies to choose from for this year's program. Many were not selected due to our limited viewing opportunities.

We can view each of these unique and unusual films on a single occasion with almost all of the films being shown for the very first time in Sweden.

Dear Audience! We welcome your support as the main driver for the strength and power of the Exile Film Festival.

Come and see the unique collection of world films that we can now show in Gothenburg.

Come with a red rose in hand to the festival opening October 7 at the Draken cinema, where our major commitment is to be a manifestation of a healthy society without hatred, a society of diversity and justice, a society with respect for religious freedom and freedom of speech!

*Hossein Mahini*

*Art Director and founder for The Exile Film Festival*

## Preface - With Red Roses / Förord - Med röda rosor

Med röda rosor i filmens magiska ljus invigs fredagen den 7:e oktober den 10:e Internationella Exilmästafestivalen med en tyst minut till minne av offren på Utöya i Norge. Invigningen följs av filmen "Shahada", en nyproducerad tysk film som kastar ljus på de frågor som anses vara grunden till den norska tragedin: invandrare och islamofobi samt rasism. Tankar om att inte alla är lika, att man inte har rätten att välja var man vill leva, att man inte får leva där man känner sig lycklig och trygg i ett fritt liv utan fattigdom och förtryck. Sådana tankar präglas av de synsätt som medvetet vilseför oss och suddar ut medvetandet om de växande klassklyftorna, grunden till både extremism och rasism. De lägger skulden på invandrarna och religionerna, speciellt islam. Dessa tankar riktar inte uppmärksamheten på de orättvisor, förtryck och kränkningar av mänskliga rättigheter som pågår överallt i världen idag.

Vi som arbetar med Exilmästafestivalen har under nästan tjugoåriga existens lyft fram dessa frågor via filmens konst och makt. Vår vision har alltid varit att skapa ett forum för en öppen dialog kring just dessa frågor. Eftersom vi som lever i exil tvingades lämna våra hemländer är vi väl bekanta med de tragedier som utspelas i världen. Det är plågsamt för oss att dagligen, ena studen förklara vår existens och andra studen försvara oss. Vi vill inte vara offer och vi vill inte heller vara passiva åskådare. Vi känner oss hemma här, vi vill vara delaktiga, vara med och bärta både det individuella och det kollektiva ansvar som medvetna samhällsmedborgare känner inför extremism och främplingsfientlighet.

Att fördjupa kunskapen om invandrarnas situation är oerhört viktigt och avgörande och tack vare de revolutionerande sociala medierna har vi en enorm kraft att föra kritisk kunskap och fri information ut till människorna i denna kamp.

Vår vision i Exilmästafestivalen är att vara en plattform för dem som har något att säga, de som tar strid mot

reaktionära åsikter, mot orättvisor, mot klassklyftor och för dem som ser världen på ett nyanserat sätt, särskilt på ett samhälle med mångfald. Exilmästafestivalen är plattform för dem som tror på mottot: "Världen är mitt hem – Mänskligheten är min familj!"

Under 20 år har vi i Exilmästafestivalen följt denna vision, vilket har medfört en starkt positiv effekt både på hemmaplan och internationellt. Vi har känt ett enormt stöd såväl från publiken som från filmare. Tack vare detta har vi i år haft en närmast ovanlig skatt av filmer att välja i. Vi har tvingats välja bort många av dem på grund av våra begränsade visningsmöjligheter.

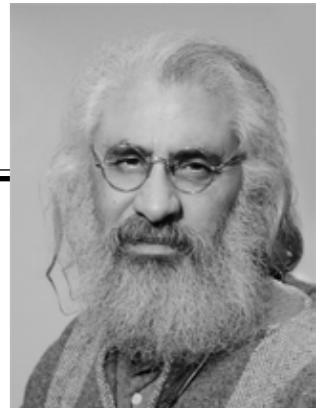
Vi kan bara visa var och en av dessa unika och udda filmer vid ett enda tillfälle. 96 procent av filmlerna har Sverigepremiär!

Kära Publik! Vi gläder oss åt ert stöd som är vår kraft och förutsättningen för Exilmästafestivalen.

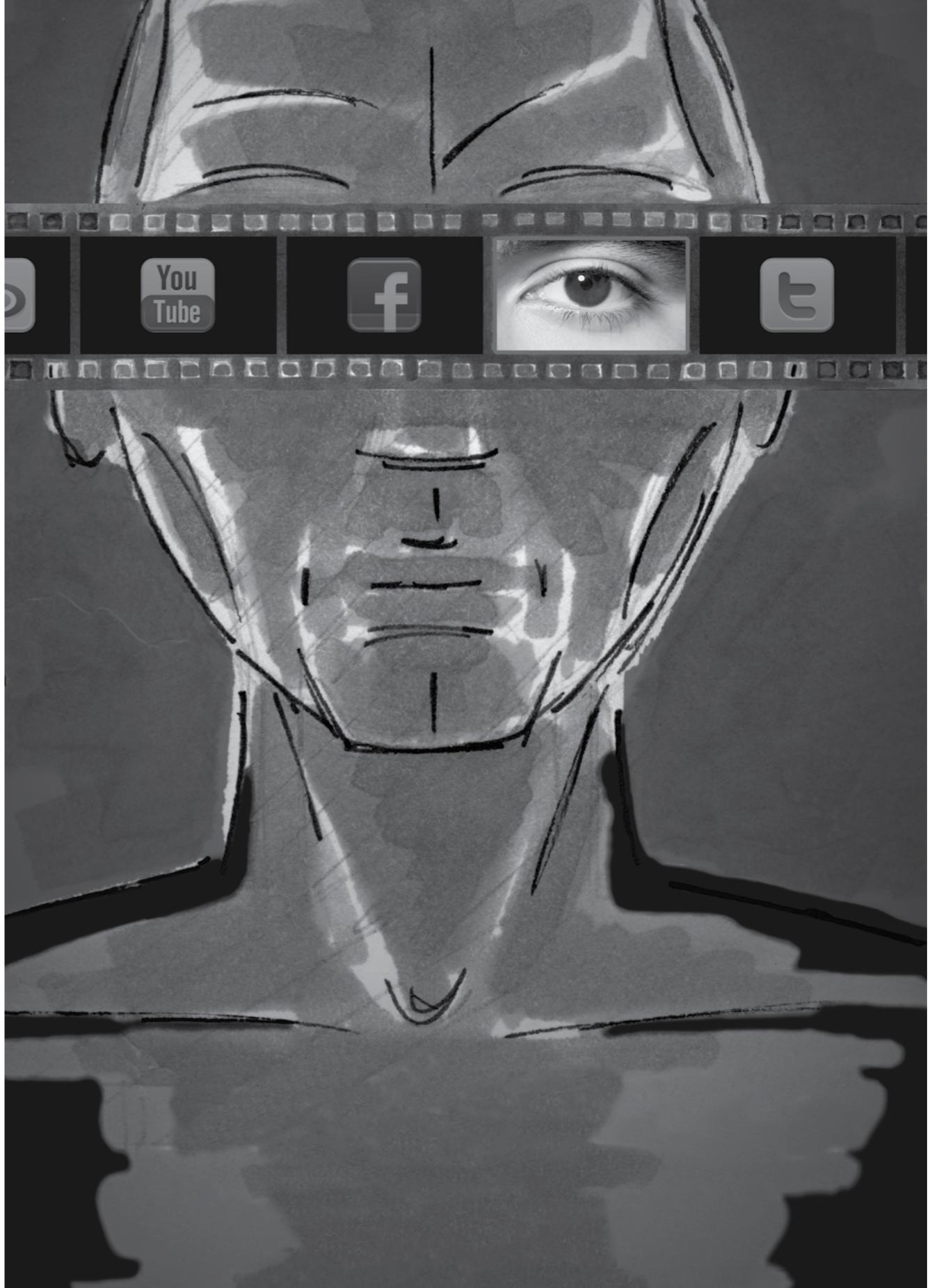
Kom och se den unika kollektionen av världsbilder som vi nu kan visa upp i Göteborg.

Kom med en röd ros i handen till festivalens invigning den 7:e oktober på biograf Draken, där vår stora uppslutning ska bli en manifestation för ett friskt samhälle utan hat, ett samhälle med mångfald och rättvisa, ett samhälle med respekt för religionsfrihet och yttrandefrihet!

*Hossein Mahini*  
*Exilmästafestivalens grundare och konstnärlige ledare.*



# Main Program / Huuudprogram



**Main Program****Huvudprogram**

**Exile, a Global Experience**  
 The festival's main program will screen films made by filmmakers living in exile and other filmmakers who live outside of their country.

**Exil, den globala upplevelsen**  
 I festivalens huvudprogram visas filmer som är gjorda av filmare i landsflykt eller som lever utanför sitt land.

**1994**

**1994**  
 Norway 2010

**1994**

An Iranian family comes to Norway and Lillehammer during the early 90s. The family is welcomed with open arms by a population preparing for the '94 Winter Olympics. But once the games end and the city turns back to its old self, people are no longer as friendly as they seemed. 1994 is a dark comedy about xenophobia, culture and how to cope in a new country.

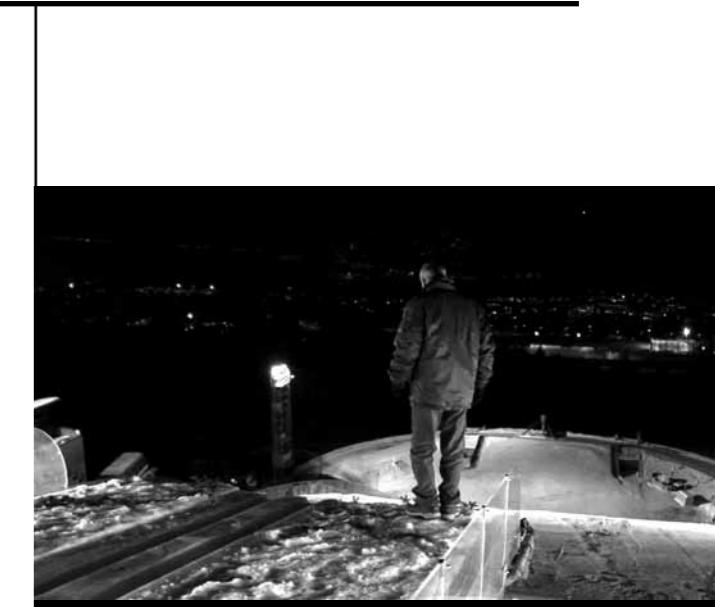
**1994**

En iransk familj kommer till Lillehammer i Norge under tidigt 90-tal. Familjen välkomnas med öppna armar av en befolkning som förbereder sig för vinterolympiaden. Men när tävlingarna är över och staden återgår till vardagen så försvisser också plötsligt all den välvilhet som männen visat upp.

"1994" är en mörk komedi om hur man klarar sig i ett nytt land.

**Awards :**

- Minimalen Short Film Festival: Best Norwegian Film 2011
- Krakow Film Festival: Golden Dragon for Best Short Film 2011
- FIPRESCI Award

**1994**

Director: Kaveh Tehrani  
 Producer: Kaveh Tehrani, Marthe Haakensen , Christian Lien Jensen  
 Screenplay: Kaveh Tehrani  
 Photo: Jens Ramborg  
 Editor: Christian Siebenherz  
 Sound: Peter Clausen  
 Music: Nicholas Sillitoe  
 Cast: Aziz Khatari, Nahid Ruhi

Production: Babusjka AS  
 Distribution: Norwegian Film Institute

Fiction  
 Colour  
 35mm

Language: Norwegian, Farsi with English subtitles  
 Running time: 29 min

## Afghan Women behind the Wheel

**Afghanska kvinnor bakom ratten**  
**Afganské ženy za volantom**  
Slovakia, Afghanistan, 2009



### Afghan Women behind the Wheel

In an Afghan court, the testimony of one man carries the same weight as that of two women. When a son is born to a family, even his first teeth are cause for celebration while the birth of a girl is frequently seen as a disappointment. There is very little room for women in a society where inequality between the sexes is based on a manipulative interpretation of the Koran. Consequently, finding a female Afghan driver is the difficult task which the Slovak director of Afghan descent Sahraa Karimi has set for herself. Her document follows the fate of four women between thirty and forty years of age who are all married with children. Three of them want to obtain a driving licence while one of them already makes a living as the driver of a private minibus. Naturally, we learn a lot more about the protagonists thanks to the fact that there is a woman behind the camera, who enters the private spheres of the Afghan women's living rooms and their families. As a result, we obtain information on the role gender plays in the organisation of Afghan society and on the difficult road women there have to follow to become emancipated. How many of them will finish driving school? Should the roads be a male preserve, just like all other public spaces?

### Afghanska kvinnor bakom ratten

När en pojke föds i en afghansk familj ser man till och med hans första tänder som en anledning att fira, medan födelsen av en flicka ses som en besvikelse. Det finns mycket lite utrymme för kvinnor i ett samhälle där ojämlikheten mellan könen är baserad på en manipulativ tolkning av Koranen. Tre afghanska kvinnor vill skaffa körkort, och via deras försök att bli chaufförer kastar filmen ljus på den roll som kön spelar i organiseringen av det afghanska samhället, och den svåra väg dessa kvinnor måste följa för att bli fria och självständiga. Hur många av kvinnorna kommer att slutföra körskolan? Ska vägarna vara ett manligt revir, precis som alla andra offentliga platser?

En djup inblick i kvinnors situation i Afghanistan.

Director: Sahraa Karimi  
Producer: Jan Oparty  
Screenplay: Sahraa Karimi  
Photo: Katarina Krnacova  
Editor: Petra Vladykova  
Sound: Jan Ravas  
Music: A. Sajadi

Production & Distribution:  
Alef Jo Film Studio

Documentary  
Colour  
Video

Language: Persian with English subtitles  
Running time: 56 min

Awards:  
- Winner the Best Documentary, One World Film Festival 2009  
- Winner the Best Documentary, EKO FILM Festival 2009  
- Winner the Best Film & the Best direction, Sole Luna Film Festival 2009

## Marginal Road

**Biväg**  
Canada, 2011

### Marginal Road

'Exile is strangely compelling to think about, but terrible to experience' - Edward Said

I know this statement to be true, because for the past 31 years I have lived in exile. A refugee to Canada from the 1979 Islamic Revolution in Iran, my experience has taught me that exile is neither a physical, nor emotional space, but something entirely different that slowly and incrementally builds around you. 'Marginal Road' tells the stories that have emerged from this experience.

### Biväg

"Exil är märkt fängslande att tänka på, men hemskt att uppleva" – Edward Said

Jag vet att detta påstående är sant. Jag har levit de senaste 31 åren i exil. Som flykting från den islamistiska revolutionen i Iran 1979 kom jag till Kanada, och min upplevelse har lärt mig att exilen inte är vare sig en fysisk eller känsломässig plats, utan istället något helt annat som sakta och stegvis byggs upp runt dig. Ur denna upplevelse har den iranska filmaren och fotografen Yassaman Ameri skapat filmen "Marginal road", om sin exils historia. En poetisk film med konstnärlig bildton.



### Marginal Road

Director: Yassaman Ameri  
Producer: Yassaman Ameri  
Screenplay: Yassaman Ameri  
Photo: Yassaman Ameri  
Editor: Yassaman Ameri  
Sound: Yassaman Ameri  
Music: Sheida Gharachehdaghi

Production & Distribution: Persian Postcards

Documentary  
Colour  
HDV

Language: English, Farsi  
Running time: 59 min

## Dakira – 1969/2009, 40 years of Moroccan Migration

**Dakira – 1969/2009,  
40 år av Marockansk Migration**  
The Netherlands, 2009



### Dakira – 1969/2009

Director: Karim Traidia  
Producer: MTNL  
Screenplay: Karim Traidia  
Photo: Branislav Jovanovic  
Editor: Branislav Jovanovic  
Sound: Branislav Jovanovic  
Music: Rajery, Ballake Sissoko, Driss Maloumi, 3 MA  
Cast: Moroccan immigrants

Production & Distribution: MTNL, BranJovan

Documentary  
B&W, Colour  
HDV

Language: Dutch, English Persian with English subtitles  
Running time: 40 min

### Dakira – 1969/2009, 40 years of Moroccan Migration

A story about the life and work of Moroccan immigrants who came to Netherlands in the 60's with an idea to work for a few years and return to their home country, but due to the political and economic developments, have stayed in the Netherlands ever since.

### Dakira – 1969/2009, 40 år av Marockansk Migration

En berättelse om livet för några marockanska gästarbetare som kom till Nederländerna under 60-talet med en önskan att arbeta några år och sedan återvända till sitt hemland. Men det visade sig att det inte gick att återvända... En enkel och stilistisk dokumentär av den välkända algeriska filmaren Karim Traidia.

## Dancing for Change

**Dans för förändring**  
Canada, 2011

### Dancing for Change

Dancing For Change is a project that I have been working on since my visit and stay in a mountain camp in Kurdistan with Iranian Kurdish freedom fighters in the summer of 2005.

In the first month after the 1979 revolution in Iran, women were the first to be targeted by the new regime and not long after that, on August 19<sup>th</sup> 1979 Ayatollah Khomeini declared Holy War against the Kurdish people of Iran. Things changed for us drastically. We had been betrayed!

### Dans för förändring

Iran. Dans för förändring är en dokumentär om sekulära och socialistiska kvinnor i den muslimska världen, om deras ideal, aktivism och visioner för en bättre värld. I ett samhälle där statligt våld och våld mot kvinnor inom familjen tillhör vardagen, har dessa kvinnor lämnat sina hem och ägnat sig åt politisk och beväpnad motståndskamp. De har anslutit sig till den kurdisk-iranska underjordiska organisationen "Komle" på grund av det extrema förtryck de blivit utsatta för från den iranska islamiska republiken. Dessa kvinnor berättar om sitt förflyttna, sin tid som beväpnade motståndskvinnor, "Pashmige", och om deras nutida kamp i exil. "Dessa kvinnor är inte tysta!"

Filmen öppnar för ett annat perspektiv på iranska kvinnors kamp, vilket bör ses och tas på allvar. Tre av dem bor numera i Sverige. En är riksdagsledamot i Vänsterpartiet. Filmen till den här visningen är postproduktionskopia. Filmen är under teknisk bearbetning.



### Dancing for Change

Director: Shahrzad Arshadi  
Producer: Shahrzad Arshado  
Screenplay: Shahrzad Arshado  
Photo: Shahrzad Arshado  
Editor: Shahrzad Arshado, Stephan Kazemi  
Sound: Jawad Chaaban  
Music: Ciwan Haco

Production & Distribution: Kayon

Documentary  
Colour  
DV

Language: Kurdish, ( Farsi ) Persian with English subtitles  
Running time: 72 min



## This is My Land... Hebron

Director: Giulia Amati, Stephen Natanson  
Producer: Giulia Amati, Stephen Natanson  
Screenplay: Giulia Amati, Marie Natanson, Stephen Natanson  
Photo: Giulia Amati, Stephen Natanson, Boris Sclauzero  
Editor: Giulia Amati, Sound: Piernicola Di Muro, Matteo Di Simone  
Music: Piernicola Di Muro

Distribution: Radiotelevisione Italiana (RAI)

Documentary  
Colour  
HD

Language: English, Arabic, Hebrew  
Subtitles: English  
Running time: 72 min

## This is My Land... Hebron

**Detta är mitt land... Hebron**  
Israel, Italy, 2010

### This is My Land... Hebron

Hebron is the largest city in the middle of the occupied West Bank, 30 kilometers south of Jerusalem. Hebron is famous as a holy city, a place of pilgrimage for the Jews, Christians and Muslims because Abraham, the forefather of the three most important monotheistic religions, is buried there. Today Hebron is a city of violence and hate.

### Detta är mitt land... Hebron

Hebron är den största staden mitt i det ockuperade Västbanken, 30 km söder om Jerusalem. Hebron är känd som en helig stad, en vallfärdsort för judar, kristna och muslimer. Abraham, förfader till de tre viktigaste monoteistiska religionerna, är begravd här. Idag är Hebron en stad av våld och hat. Genom bilder av vardagliga kränkningar, är filmen en tydlig skildring av konflikten mellan Israel och Palestina i Hebron.

Awards :  

- Golden Globes, Italy 2011
- Golden Globe; Best Documentary, Giulia Amati and Stephen Natanson

## Dino

**Dino**  
Norway, 2010

### Dino

Dino is about a young man named Dilovan Baroni, for short Dino. He is twenty-eight years old with a Kurdish background. He is released from prison after serving a sentence of six years. He is ready to start a new life, and begins to work in a plumbing company with Jon, a guy about his own age. Alone, without any obligations, he is optimistic. But not for long. The old boys want him back. While Dino is trying to break away, he is soon confronted by shadows from the past. He is now forced to take a final stand.

### Dino

Dino, kort för Dilovan Baroni, är en ung kurdisk invandrare. Han släpps ur fängelset där han avtjänat ett sexårigt straff, och han är nu redo att börja ett nytt liv. När Dino försöker ta sig därifrån konfronteras han av skuggor från sitt förflutna. Han tvingas ta slutgiltig ställning.  
En mörk men hopfull film.



## Dino

Director: David Berget, Farid Omer  
Producer: Farid Omer  
Screenplay: David Berget, Farid Omer  
Photo: Eirik Pettersen  
Editor: David Berget  
Sound: Anders Wassefall  
Music: Jo Inge Bergersen  
Cast: Kamal Mustafai, Michael Andre Boardman Bø, Robert Rustad Amundsen, Arben Bala, Iselin Saga,Tony Llapi

Production & Distribution: Fratres Films

Fiction  
Colour  
DVC PRO

Language: Norwegian with English subtitles  
Running time: 35 min

## Once Upon a Time in Nepal

### En gång i tiden i Nepal

Germany, Nepal, 2007



#### Once Upon a Time in Nepal

##### Once Upon a Time in Nepal

Stories about child labour in Nepal and their dreams.

##### En gång i tiden i Nepal

Nepal. Filmen följer barnarbetarnas tragiska situation, där man tvingas stå över skolan för att arbeta 14 timmar om dagen med att krossa sten eller göra tegelstenar för att klara dagen. Enkel film med vackra vyer.

Director: Manouchehr Abrontan  
Producer: Manouchehr Abrontan  
Screenplay: Manouchehr Abrontan  
Photo: Kristina Hess  
Editor: Manouchehr Abrontan  
Sound: Siddharthe K. Shakya  
Music: Craig Pruess, Oliver Shanti, Oliver Serano, Azam Ali

Production & Distribution : ABRONTAN

Documentary  
Colour  
DVCAM

Language: English with English subtitles  
Running time: 30 min

## Rewards for a Hero

### En hjältes belöning

Les récompenses pour un héros

France, 2010

##### Rewards for a Hero

I save someone's life or I killed myself. I hear this sentence six times per minute, thus I cry!!

##### En hjältes belöning

En kvinna räddar en människas liv första dagen på sitt nya jobb. Vi får höra vänners och bekantas reaktioner från hennes telefonsvarare.

"Jag räddade någons liv eller så dödade jag mig själv. Jag hör denna mening sex gånger per minut, och därför gråter jag".



#### Rewards for a Hero

Director: Gh. Alimohammadi. K  
Producer: Gh. Alimohammadi. K  
Screenplay: Fariborz.A.K  
Photo: Fariborz.A.K  
Editor: Fariborz.A.K  
Sound: Amir.H.Hosseini  
Music: Amir.H.Hosseini  
Animator: Gh.A.Keyvani  
Cast: Sarah Gest, Alison svoboda, Payam Madjlessi, René Bocquier, Christophe Ramirez, Philippe Roux, Caroline David

Production & Distribution: Gh.Alimohammadi.K

Experimental  
Colour  
DVD

Language: French with English subtitles  
Running time: 5 min

## Act of Dishonour

### En vanärad handling

Canada, 2009



### Act of Dishonour

Director: Nelofer Pazira

Producer: Silva Basmajian, Amanda Handy, Daniel Iron,

Mark Johnston, Anita Lee

Screenplay: Nelofer Pazira

Photo: Paul Sarossy

Editor: Christopher Donaldson

Sound: Jane Tattersall

Music: Christopher Dedrick

Cast: Marina Golbahari, Ghafar Qoutbyar, Masood Serwary,

Ali Hazara, Greg Bryk, Benedict Campbell, Nelofer Pazira

Production: Foundry Films Inc, Nomad Films

Distribution: E1 Entertainment

Fiction

Colour

35 mm

Language: English, Dari with English subtitles

Running time: 90 min

### Act of Dishonour

In a land of war, nothing must get in the way of the preservation of honour -- even if that means sacrificing a loved one. Mena, a young, beautiful bride-to-be, lives in a remote village in northern Afghanistan. Respecting deeply conservative local custom, she and her fiancé have little contact, yet cherish a special bond. Her friendship with Afghan-Canadian translator Mejgan, a member of a Canadian film crew, briefly opens a window on a new world for Mena, but her foray beyond the boundaries of convention leads her inexorably down a dangerous road.

In *Act of Dishonour*, East and West, love and honour, modernity and tradition collide with tragic consequences.

Part lament against injustice, part testament to the spirit of a people who have survived decades of war, this haunting portrait of life in Afghanistan was also directed by Pazira, the star of Mohsen Makhmalbaf's acclaimed *Kandahar* and co-director of the documentary *Return to Kanda*.

### En vanärad handling

I ett land av krig får ingenting komma i vägen för att bevara ära, även om det innebär att offra en nära anhörig. Mena, en ung vacker tjej som står inför giftermål, bor i en avlägsen by i norra Afghanistan. De djupt konservativa lokala sedvänjorna respekteras genom att hon och hennes fästman har väldigt lite kontakt. Samtidigt hyser de ett speciellt band emellan sig. Hennes vänskap med den afghansk-kanadensiska tolken Mejgan, en medlem av ett kanadensiskt filmteam, öppnar för ett ögonblick ett fönster mot en ny värld för Mena, men den nya världen drabbar snart samman med konventionens gränser och sätter hennes liv i fara.

En gripande och vacker film som väcker känslor.

## An Apple from Paradise

### Ett äpple från paradiset

Afghanistan, 2006

### An Apple from Paradise

Pious old man goes to Kabul, to visit his only son, who he was after the holy war with the Soviets. He gave it to the theological school to 'be taught the Koran and returned to the village as Mullah', but hypocritical mullah sent him 'Paradise' as a suicide bomber. Father cannot cope with this betrayal trusted mullah. His world is falling apart. It begins to doubt his climb, and religion ceases to be an infallible answer to all questions.

It's a portrait of wrong interpretation of religion at the crossroads, but also the image of generational conflict, glacial poignantly filmed in disoriented and muddy Kabul.

### Ett äpple från paradiset

En gudfruktig äldre man reser till Kabul för att besöka sin ende son, som han inte sett sedan det heliga kriget mot Sovjet. Sonen har gått i teologiskola för att "lära sig Koranen och återvända till byn som Mullah", men en skenhelig muslimsk präst har hunnit skicka honom till "paradiset" som självmordsbombare. Fadern kan inte hantera mullans svek och hans värld faller samman.

Filmen är en skildring av tolkningar och vägval inom en religion och generationskonflikterna däremellan. Ett välskrivet och välgjort drama.

#### Awards:

- Two awards in the 2th international Film Festival (didor) in Tajikistan
- Seven awards in the 2th Afghan Film Festival (Tolo) in Kabul
- Award for the best feature film in (international panorama) in the 8th International Film Festival



### An Apple from Paradise

Director: Homayun Morowat

Producer: Dawood Wahab

Screenplay: Homayun Morowat

Photo: Z. Waseev

Editor: R. Behizian, W. Al Hassani

Sound: R Behozian

Music: Q. Rameshgar

Cast: Radjab Hussainov, Wali Talash, Hashmat Fanayi

Production & Distribution:  
Star Group Media, Kabul- Afghanistan

Fiction

Colour

HDV

Language: Dari, Persian with English subtitles

Running time: 86 min

**A Call at Night**

**Ett rop i natten**  
Sweden, 2008

**A Call at Night**

The film tells the story of a raped women in Gaza and how the society dealt with her case.

**Ett rop i natten**

Palestina. En kvinna berättar om sitt tragiska öde via mobiltelefon från hemmet, det enda sättet hon vågar kommunicera på. En sann historia om en våldtagen kvinna i Gaza och hur samhället kom att handskas med hennes fall. En skakande film.

**A Call at Night**

Director: Basma Abualila  
Producer: Basma Abualila  
Screenplay: Basma Abualila  
Photo: Ahmed Abu Aisha  
Editor: Ahmed Abu Aisha  
Sound: Ahmed Abu Aisha  
Music: Ahmed Abu Aisha  
Animator: Ahmed Abu Aisha

Production & Distribution: Basma Abualila

Documentary  
Colour  
DVCA

Language: Arabic with English subtitles  
Running time: 10 min

**Freedom**

**Frihet**  
**Liberté (Korkoro)**  
France, 2009

**Freedom**

A Gypsy family travels the French roads during the Second World War, followed by Little Claude, a young boy seeking a new family after his parents "left and never returned". Upon reaching a town where they traditionally stop for a few months and work in vineyards, they learn that a new law forbids them from being nomadic. Theodore, the town's mayor, and Miss Lundi, the schoolteacher, protect and help the Gypsies. Despite this, They are arrested and placed in an internment camp. Theodore manages to rescue them and gives them a piece of property where they must settle. But the Gypsies' deeply ingrained thirst for freedom makes this sedentary lifestyle difficult to bear. After Theodore and Miss Lundi are arrested for resistance, the Gypsies decide they must get back on the move in order to remain free.

**Frihet**

En zigenarfamilj reser på de franska vägarna under tiden för andra världskriget. I sitt följe har de Claude, en liten icke-zigensk pojke som söker en ny familj efter det att hans föräldrar hastigt har "rest iväg och aldrig kommit tillbaka". Då de kommer till en stad där de traditionellt sett brukat stanna under några månader, för att arbeta på vingårdarna, får de veta att en ny lag förbjuder dem att leva nomadliv. Theodore, byns borgmästare, och fröken Lundi, skollärarinnan, hjälper och beskyddar zigenarna. Trots detta arresteras de och sätts i interneringsläger. Theodore lyckas rädda dem och ger dem en bit land där de kan slå sig ner. Men zigenarnas oförbätterliga frihetstörst gör denna stillasittande livsstil svår att utstå.

En varm, rolig och barock film.

## Awards :

- Montréal World Film Festival 2009
- Won, Grand Prix des Amériques
- Won, Public Award
- Won, Prize of the Ecumenical Jury - Special Mention

**Freedom**

Director: Tony Gatlif  
Producer: Tony Gatlif  
Screenplay: Tony Gatlif  
Photo: Julien Hirsch  
Editor: Monique Dartonne  
Sound: Adam Wolny  
Music: Delphine Mantoulet  
Cast: Marc Lavoine, Marie-Josée Croze, James Thiérrée, Mathias Laliberté, Carlo Brandt

Production: Princes Films  
Distribution: TF1 International

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: French, German with English subtitles  
Running time: 111 min

**Free Society****Fritt samhälle**

Serbia, Netherlands, 2009

**Free Society**

Director: Branislav Jovanovic  
 Producer: Branislav Jovanovic  
 Screenplay: Branislav Jovanovic  
 Photo: Branislav Jovanovic, Alexander Dijkgraaf  
 Editor: Branislav Jovanovic  
 Sound: Alexander Dijkgraaf  
 Music: KAL, Miroslav Tadic, Nana Vasconcelos

Production & Distribution: BranJovan, Branislav Jovanovic

Documentary  
 Colour  
 HDV

Language: Serbian, English with English subtitles  
 Running time: 26 min

**Free Society**

Once upon a time Roma population living in Belgrade had a quite different life than nowadays. During the '90, a Gypsy ghetto made of cartoon sheds, has been build under the bridge, in the vicinity of the richest hotels in the city like Continental and Hyatt. Nenad, 20-year-old Roma boy, tells of the differences between the past and the present, of the life they live now, of the ways to earn money by collecting old iron and paper, and by washing car windows. All against the background of Belgrade, the capital city of Serbia which was relentlessly bombed by NATO and EU in 1999 and despite that still hopes to become full member of EU in some (near) future.

**Fritt samhälle**

Under 90-talet byggdes ett zigenar-ghetto av gamla kartonger under en bro, i närheten av de största och rikaste hotellen i staden Belgrad. Nenad, en 20-årig yngling, berättar historien om nu och då, om dagens livssituation, och om hur man tjänar pengar på att samla gammalt järn och papper och tvätta av bilfönster. En varm skildring av det sorgliga livet på gatan.  
 Allt detta mot bakgrund av Belgrad, huvudstaden i Serbien, bombat 1999 av NATO och EU, men där hoppet fortfarande spirar om att en dag inom en snar framtid bli fullvärdig medlem av den Europeiska Unionen – en frälsningsvision för framtiden!

**God's Still Shivering!****Gud ryser fortfarande**  
**Khoda ham milarzad!**

The Netherlands, 2011

**God's Still Shivering!**

The 12th of June 2009 was the day of the biggest election fraud in Iran. After this day the people of Iran started their revolution. Many died or were arrested. This documentary is made to honour them who gave their lives.

**Gud ryser fortfarande**

Den 12 juni 2009 var dagen för det största valfusket i Irans historia. Efter denna dag påbörjade det iranska folket sin revolt mot de religiösa makthavarna. Många dog eller arresterades. Den här dokumentären är gjord till minne av dem som miste sina liv för demokratin.

**God's Still Shivering!**

Director: Reza Azadi  
 Producer: Reza Azadi  
 Screenplay: Reza Azadi  
 Editor: Reza Azadi

Production & Distribution:  
 Reza Azadi

Documentary  
 Colour  
 Video

Language: Persian with English Subtitles

Running time: 14 min

**Hejira**

**Hejira**  
Canada, 2005

**Hejira**

A young Iranian refugee, Ali Homami who has just entered Canada illegally is interrogated by an immigration officer in the Vancouver Airport. After he answers all the questions, he is given permission to enter the city. He tries to call his friend but there is no answer. So he leaves the airport and settles in a dilapidated hotel where a sudden change forces him to confront the harsh reality of his situation.

**Hejira**

En ung iranier kommer till Kanada som illegal flykting. Med en känsla av desperation och ensamhet hamnar han på ett hotell i utkanterna av Vancouver. Där tvingar en plötslig förändring honom att på allvar möta den verklighet som han befinner sig i.

Director: Baharak Saeid Monir  
Producer: Baharak Saeid Monir  
Screenplay: Baharak Saeid Monir  
Cast: Michael Ahmadzai, Camyar Chai, Cho Doug

Production Company & Distribution:  
Donya Film

Fiction  
Colour  
16 mm

Language: Farsi, English with English subtitles  
Running time: 18 min

**Hitler's Grave**

**Hitlers grav**  
USA, 2010

**Hitler's Grave**

Asia is a young Iranian woman whose brother has been tortured in prisons of the Islamic Republic of Iran during the recent controversial presidential elections in Iran. She goes to Berlin to find the grave of Hitler fulfilling a promise made to her brother; she must then fulfill one more promise which will be kept secret until the end of the film.

**Hitlers grav**

Asia är en ung iransk kvinna vars bror har blivit torterad till döds i fängelset av den iranska islamiska regimen. Hon åker till Berlin för att hitta Hitlers grav, för att på så sätt uppfylla sitt löfte till sin bror på hans dödsbädd. Plötsligt finner hon sig stå inför ett nytt löfte, ett löfte som förblir hemligt för publiken ända till filmens slutminuter.  
En postmodern konstfilm, med en absurd historia, av den iranska, okonventionella filmaren Daryush Shokof.

Director: Daryush Shokof  
Producer: Hassan Dimirci, Taies Farzan, Vadim Giowna, Elif Sevim-Akdogan, Daryush Shokof, Shahin Shokoofandeh, Mahnaz Talebitari  
Screenplay: Daryush Shokof  
Photo: Brendan Flynt, Oliver Valente  
Editor: Daryoush Zandi  
Sound: Miroslav Babic, Daniel Jenatsch  
Music: Daryoush Zandi, Mostafa Amidi Fard, Javad Maroufi, Mohammad Shams, Daryoush Zandi  
Cast: Afshin Akhavan, Stefaniya Basarginia, Helgi Björnsson, Hussain Daryani, Hassan Dimirci  
Production & Distribution: Atossa Film Produktion GmbH, Vadim Giowna & Raymond Tarabay

Fiction  
Colour  
HD

Language: English  
Running time: 90 min

## The Imperialists Are Still Alive!

### Imperialisterna lever än!

USA, 2010



### The Imperialists Are Still Alive!

Director: Zeina Durra  
Producer: Mohammed Al Turki, Joel Blanco, Matthew E. Chausse, Hani Farsi, Jonathan Ferrantelli, Vanessa Hope  
Screenplay: Zeina Durra  
Photo: Magela Crosignani  
Editor: Michael Taylor  
Sound: Mike Guarino, Guillermo Pena-Tapia  
Cast: Élodie Bouchez, José María de Tavira, Karim Saleh, Karolina Muller

Production: Hi, Jack Films  
Distribution: Dan Goldberg, IFC Films

Fiction  
Colour  
16 mm

Language: English  
Running time: 91 min

**The Imperialists Are Still Alive!**  
A successful visual artist working in post-9/11 Manhattan, Asya lives the life of the hip and glamorous, replete with exclusive art parties, supermodels, and stretch limousines while she carefully follows the situation in the Middle East on television. Asya learns that her childhood friend, Faisal, has disappeared—the victim of a purported CIA abduction. That same night, she meets Javier, a sexy Mexican PhD student, and romance blossoms. Javier finds Asya's conspiracy theories overly paranoid—but nothing in Asya's world is as it seems. Asya's life is reflective of the themes of cultural fusion, and the complications and humor that arise simultaneously out of everyday life.

### Imperialisterna lever än!

Asya, en libanesisk, framgångsrik konstnär som arbetar innan 9/11 Manhattan, lever ett liv bland de hippa och glamorösa, fyllt med exklusiva konstfester, supermodeller och limousiner, samtidigt som hon noggrant följer situationen i Mellanöstern på tv. Asya får veta att hennes barndomsvän, Faisal, har försvunnit – offer för en påstådd CIA-kidnapping. Samma kväll möter hon Javier, en sexig mexikansk doktorand och romantiken blommar. Javier finner Asyas konspirationsteorier alltför paranoida, men ingenting i Asyas värld är som det verkar. Asyas tillvaro består av teman som rör kulturell sammansmältning, och de komplikationer och den humor som uppstår i vardagen.

En independentfilm som är både okonventionell och kontroversiell och mycket sevärd.

#### Awards:

- Sundance Film Festival (2010) - Nominated, Grand Jury Prize; Dramatic (Zeina Durra)
- Warsaw Film Festival (2010) – Best film (Zeina Durra)

## Within the Mists

### Inne i dimman

Afghanistan, Italy, 2010

### Within the Mists

A refugee writer/poet is trying to make relation with the city he has moved into but he fails. A lonely man, he is a citizen of nowhere thus he tries to find a link between his present and past. He suffers solitude and tries to find a meaning for his life; could it be the love for a person? At the end he leaves the city and its crazy people, but could this be a concrete solution for him?

In three words, this film is about; nostalgia, solitude and homelessness.

### Inne i dimman

En exilförfattare och poet, försöker få till en relation med den stad som han har flytt till. Han känner sig inte som medborgare någonstans och befinner sig både i nuet och i dåtiden. Om det finns någon mening i livet – kanske kan det vara kärleken?

En film om exilens ensamhet, rotlöshet och nostalgi.



### Within the Mists

Director: Mohammad Amin Wahidi  
Producer: Mohammad Amin Wahidi, Lorenzo Marco Masante  
Screenplay: Mohammad Amin Wahidi  
Photo: Lorenzo Marco Masante  
Editor: Lorenzo Marco Masante, Mohammad Amin Wahidi  
Sound: Mattia Giubieli, Mohammad Rahime  
Music: Antonio Cavadini  
Animator: Lorenzo Marco Masante  
Cast: Smail Djennadi, Anna Castellazzi, Cesare Musi, Roberta Frau

Production & Distribution: Deedenow Cinema  
Production Afghanistan

Fiction  
Colour  
Video

Language: Italian with English subtitles  
Running time: 30 minutes

**Jola Redux**



**Jola Redux**

**Jola Redux**  
Syria, USA, 2011

**Jola Redux**

Rasha Elass is a nazih (displaced person) from the Jolan. Her village, Jubatha al-Zeit, like hundreds of villages in the Jolan, was destroyed by the Israeli government after the 1967 War. Encouraged by the memories of her father of his childhood and the propelled by a desire to connect, Rasha embarks on a journey to visit her homeland and her family's past.

**Jola Redux**

Rasha Elass är en nazih, en flykting, från Jolan. Hennes by, Jubatha al-Zeit, har liksom hundratals byar i Jolan efter kriget 1967, förstörts av den israeliska regeringen. Uppmuntrad av sin fars minnen från barndomen, och driven av en önskan att knyta an, ger sig Rasha iväg på en resa till sitt hemland och sin familjs förflyttna.

Director: Adam Shapiro  
Producer: Adam Shapiro  
Photo: Adam Shapiro, Wadih Arraf  
Editor: Adam Shapiro, Wadih Arraf  
Sound: Basel Abbas  
Music: Wadih Arraf

Production & Distribution:  
Adam Shapiro

Documentary  
Colour  
Video

Language: Arabic, English with English subtitles  
Running time: 19 min

**Jola Redux****Jola Redux**  
Syria, USA, 2011**Women without Men****Kvinnor utan män**  
**Zanan-e bedun-e mardan**  
Germany, 2009**Women without Men**

Against the tumultuous backdrop of Iran's 1953 CIA-backed coup d'état, the destinies of four women converge in a beautiful orchard garden, where they find independence, solace and companionship.

**Kvinnor utan män**

Mot den turbulenta bakgrundens av den CIA-styrda statskuppen i Iran 1953, sammanknörs fyra kvinnor i en vacker trädgård där de kan leva i självständighet och finna vänskap och tröst.

Den framstående fotografen och konstnären Shirin Neshat gör sin långfilmsdebut med en både knivskarp och storstlagen reflektion över den avgörande historiska händelse som direkt ledde till den islamska revolutionen och Iran av idag.

## Awards:

- Venice Film Festival (2009) - Silver Lion: Best Director (Shirin Neshat)
- Venice Film Festival (2009) - UNICEF Award (Shirin Neshat)
- Venice Film Festival (2009) - Nominated, Golden Lion (Shirin Neshat)

**Women without Men**

Director: Shirin Neshat  
Producer: Susanne Marian, Martin Gschlacht,  
Philippe Bober  
Screenplay: Shirin Neshat, Shoja Azari  
Photo: Martin Gschlacht  
Editor: George Cragg, Jay Rabiowitz, Julia Wiedwald  
Sound: Uve Haussig  
Music: Ryuichi Sakamoto, Abbas Bakhtari  
Cast: Pegah Ferydoni, Navid Akhavan, Arita Shahrzad, Shabnam Toloui, Orsolya Tóth

Production: Essential Filmproduction  
Distribution: INDIEPIX

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Persian, English with Swedish subtitles  
Running time: 99 min

**Women of Hamas**

**Kvinnorna i Hamas**  
**Nsaa Hamas**  
 Germany, Israel, 2010

**Women of Hamas**

Director: Suha Arraf  
 Producer: Suha Arraf, Philippa Kowarsky  
 Screenplay: Suha Arraf, Oron Adar  
 Photo: Anas Rehan  
 Editor: Oron Adar  
 Sound: Monder Abu Eyada  
 Music: Habib Shada  
  
 Production: Belsan Productions & Cinephil  
 Distribution: Cinephil

Documentary  
 Colour  
 Digi-Beta  
 Language: Arabic with English subtitles  
 Running time: 56 min

Awards:  
 -Haifa International film Festival, Israel, 2010, -IDFA;  
 Internaional Documentary Films Amsterdam, Netherland, 2010, - Bird's Eye View Film Festival, UK, 2011, - Winner of "Best Documentary" Award; FIFDH; International Film Festival and Forum on Human Rights, Geneva, Switzerland, 2011  
 - VERA Film Festival, Mariehamn, Aland, Finland, 2011  
 - Planete Doc Film Festival, Warsaw, Poland, 2011  
 - London International Documentary Festival, 2011

30

**Women of Hamas**

Four Palestinian women, each with a different background, discuss their lives as followers of Hamas. The controversial political organization came to power in 2006 when it defeated its opponent Fatah in Palestinian elections. Despite the party's ultra-conservative views, it apparently provides women in the Gaza Strip with many opportunities to develop both politically and as soldiers. We watch veiled women deliver passionate speeches and lead demonstrations. Their entire lives are characterized by struggle - marriage is only about bearing children to be raised as freedom fighters. Footage of a Hamas kindergarten makes it clear that the militancy doesn't just come from nowhere. Young children sing at the top of their voices, "We will be against America and Israel!" Sadness over sons who died as martyrs is only permitted to a certain extent. "He's in paradise," one woman snarls at a hysterical mother. "I wish I was the mother of a martyr." The battle songs and heroic footage of deceased fighters make it even clearer: martyrdom knows no sadness. Not even for a mother.

**Kvinnorna i Hamas**

Fyra palestinska kvinnor med olika bakgrund berättar om livet som anhängare av Hamas, den kontroversiella politiska organisationen. Trots partiets ultrakonservativa hållning verkar man ge kvinnor på Gazaremsan en chans att utvecklas både politiskt och som soldater. Vi ser beslötade kvinnor hålla passionerade tal, kvinnor vars hela liv präglats av kamp. När bilderna och sångerna från ett Hamasdrivet dagis når oss förstår vi att militarismen inte kommer från ingenting. Att känna sorg över döda söner som dött martyrdöden är bara tillåtet till en viss gräns. "Jag önskar att jag var mamma till en martyr", säger en kvinna. Stridssångerna och de heroiska bilderna på avlidna kämpare gör det hela än tydligare: martyrkapet känner ingen sorg. Inte ens för en mor.

**Nilofar in the Rain**

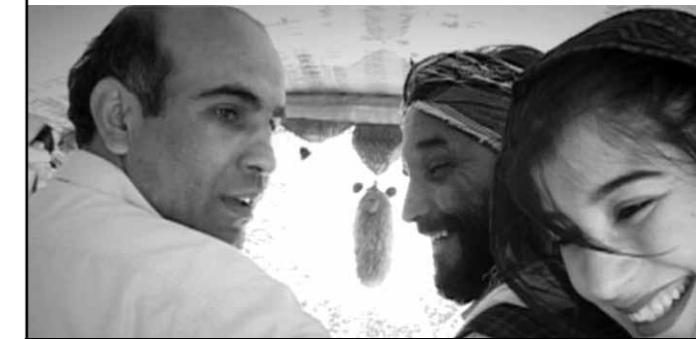
**Nilofar i regnet**  
**Nilofar dar Baraan**  
 Afghanistan, 2003

**Nilofar in the Rain**

Shapour, an Afghan exile, wants to form a family in France. Like many of his compatriots, he goes to Peshawar in search of a girl he noticed on a wedding video. He is welcomed by his friend, Sharif, who now works as a barber. Sharif asks Nilofar, his niece, to serve as his guide to find the girl on the video - who turns out to be a prostitute. Shapour is discouraged but his young guide offers herself in marriage...Niaz, Nilofar's long absent father, returns home and takes an immediate dislike to this stranger who has torn his daughter from him...  
 "A movie made when filmmaking was a crime..."

**Nilofar i regnet**

Shapour, en exil-afghanier, vill bilda familj i Frankrike. Likt många av sina landsmän åker han till Afghanistan för att söka efter en tjejer han lagt märke till i en bröllopsvideo. Hans jakt på flickan i videon avslöjar senare att flickan är prostituerade. Shapour blir avskräckt men erbjuds att gifta sig med Nilofar. Nilofars far som länge varit frånvarande, återvänder hem och känner omedelbart avsky mot denna främling, mannen Shapour, som stulit dottern ifrån honom. En historia om ett liv i exil som överskuggas av det förflutna.

**Nilofar in the Rain**

Director: Homayoun Karimpour  
 Producer: Homayoun Karimpour  
 Screenplay: Homayoun Karimpour  
 Photo: Noor Hashim Abir  
 Editor: Homayoun Karimpour  
 Sound: Homayoun Karimpour  
 Music: Waheed Cacemi  
 Cast: Mammoun Maqsoudi, Afrouz Nikzad, Qader Farokh, Niki Zischka, Maimouna Ghezal, Assad Tjzai, Najiba Haidar  
  
 Production & Distribution: Axobarax Films

Fiction  
 Colour  
 35 mm

Language: Dari, French with English subtitles  
 Running time: 97 min

31

**Nostalgia for the Light**



**Nostalgia for the Light**

**Nostalgia for the Light**  
Nostalgia för ljuset  
Nostalgia de la luz  
Chile, 2010

**Nostalgia for the Light**

In Chile, at three thousand metres altitude, astronomers from all over the world gather together in the Atacama desert to observe the stars. The desert sky is so translucent that it allows them to see right to the boundaries of the universe. It is also a place where the harsh heat of the sun keeps human remains intact : those of the mummies, explorers and miners. But also the remains of the dictatorship's political prisoners. Whilst the astronomers examine the most distant galaxies in search of probable extraterrestrial life, at the foot of the observatories a group of women are digging through the desert soil in search of their disappeared relatives...

**Nostalgia for the Light**

Director: Patricio Guzmán  
Producer: Meike Martens, Renate Sachse  
Screenplay: Patricio Guzmán  
Photo: Katell Djian  
Editor: Patricio Guzmán, Emmanuelle Joly  
Sound: Freddy González  
Music: Miguel Miranda, José Miguel Tobar

Production: Atacama Productions  
Distribution: Pyramide International

Documentary  
Colour  
35 mm

Language: Spanish, English with English subtitles  
Running time: 90 min

**If You Die, I'll Kill You**



**If You Die, I'll Kill You**

**Om du dör så mördar jag dig**  
**Si tu meurs, je te tue**  
France, 2010

Philippe, who is just out of prison, encounters Avdal, a Kurd who is looking for an Iraqi criminal. A friendship forms between the two men. Avdal, who dreams of staying in France, has planned to get his fiancée Siba to Paris. Avdal dies suddenly and Philippe finds himself obliged to look after his friend's funeral arrangements. Siba arrives in Paris and learns of her fiancé's death. Taken in by a group of Kurds, she meets Philippe. Meanwhile, Cheto, Avdal's father also arrives in Paris.

**Om du dör så mördar jag dig**

Kosmopoliten Philippe är nyutsläppt från fängelset och träffar i centrala Paris kurden Avdal, som försöker spåra upp en irakisk krigsförbrytare. Avdal drömmer om att få stanna i Frankrike och väntar på att fästmön Siba kommer till Paris. Hon ska komma om några dagar. Plötsligt dör Avdal och Philippe blir inblandad i begravningsarrangemanget. Vad ska han göra med kroppen? Siba kommer till Paris och får reda på att sin man Avdal är dött. Hon tas hand om av en kurdisk grupp och träffar Philippe. Han blir förtjust av hennes skönhet. Samtidigt kommer Avdals far Cheto, en starkt troende muslim, till Paris för att sörja sin son. Han vill tvinga Siba till att återvända hem, men den unga kvinnan har fått smak av frihet.

**If You Die, I'll Kill You**

Director: Hiner Saleem  
Producer: Antoine de Clermont-Tonnerre  
Screenplay: Antoine de Clermont-Tonnerre  
Photo: Manuel Teran  
Editor: Emmanuelle Mimran  
Sound: Olivier Le Vacon, Élisabeth Paquette, Stéphane Thiébaut  
Cast: Jonathan Zaccai, Golshifteh Farahani, Billey Demirtas, Billey Demirtas, Nüjen Öz

Production & Distribution: MACT Productions

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: French, Kurdish with English subtitles  
Running time: 90 min

**Unwanted Witness**

**Oönskat vittne**  
**Témoin indésirable**

**Unwanted Witness**

Director: Juan José Lozano

Producer: Irène Challand, Isabelle Gattiker, Marc Irmer

Screenplay: Juan José Lozano

Photo: Sergio Mejia

Editor: Ana Acosta

Sound: Fred Bielle, Carlos Ibanez

Music: Vincent Hänni, Gabriel Scotti

Production Company: Intermezzo Films

Distribution: CINEPHIL Distribution & Co Productions

Documentary

Colour

HD, Digital-Beta

Language: Spanish with English subtitles

Running time: 87 min

**U****Unwanted Witness**

Hollman Morris is an internationally acclaimed journalist whose weekly television show, *Contravía*, boldly confronts the violence that ravages his homeland of Colombia. Though he has won prestigious awards abroad, at home he is faced with death threats and intimidation putting a strain on his family life.

**Oönskat vittne**

Hollman Morris är en internationellt erkänd journalist vars tv-program "Contravía" djärvt försöker möta det våld som härrar i hans hemland Colombia. Trots att han vunnit prestigefyllda priser utomlands, konfronteras han i hemlandet med dödshot och trakasserier som tär på familjelivet.

**In search of a Healer**

**På jakt efter helbrägdagörare**

**Dar jostvajoy nejat dahandeh**

UK, Iran, 2011

**In search of a Healer**

After revolution in Iran, the main focus of the rulers has been promoting religious beliefs and traditions. Believing in miracles and believing the one who is coming to save the others and world, is heavily emphasized.

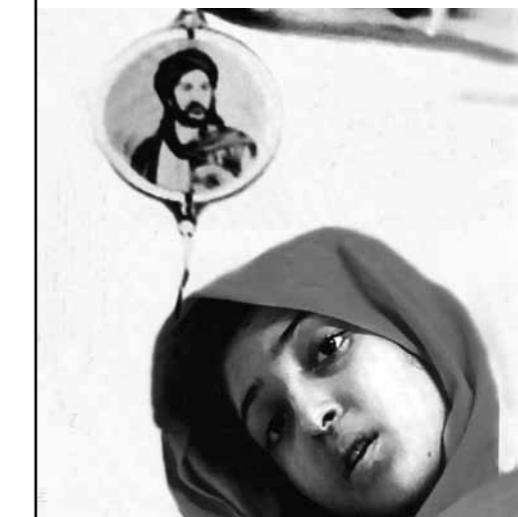
As a result more than 9000 Emamzadeh have been introduced and people are encouraged to search for their needs in these holy places. Emamzade is a shrine-tomb of the descendants of Shi'i imams that are directly related to the Prophet Muhammad. These shrine-tombs are also believed to have miraculous properties and the ability to heal.

Also there has been growing number of people who are claiming that they got healing power. This is the story of one of them and the people who are looking for a miracle

**På jakt efter helbrägdagörare**

Efter revolutionen i Iran var de nya härskarna främsta fokus att främja religiösa föreställningar och traditionen. Man betonade starkt tron på mirakel och tron på att någon kommer rädda människorna och världen.

Det resulterade i att 9.000 religiösa byggnader ("Emamzadeh") uppförts och att befolkningen uppmanas att vid behov besöka dessa heliga ställen. Emamzadeh är en helgedomsgrav för de shiitiska imanerna som direkt är ättlingar till profeten Muhammed. Dessa helgedomsgravar anses också hjälpa till med mirakel och att människor helas. Det finns även ett växande antal människor som hävdar att de har en helande förmåga. Detta är berättelsen om en av dem och om människorna som hoppas på mirakel.

**In search of a Healer**

Director: Hassan Soljhö

Producer: Isabelle Gattiker, Marc Irmer

Screenplay: Juan José Lozano, Hollman Morris

Photo: Said Epaki

Editor: Hassan Soljhö

Sound: Hassan Soljhö

Music: Hassan Soljhö

Production: Intermezzo Films

Distribution: Autlook Filmsales

Documentary

Colour

DVCAM

Language: Farsi with English subtitles

Running time: 30 min



## Cry me out

### Cry me out

### Ropa åt mig

### Gridami (mela, melograno, blu)

Italia, Afghanistan, 2010

#### Cry me out

At the same time a cinematic interpretation of a poem by the Persian poet Ahmad Shamlu, and a story about exile in Italy.

#### Ropa åt mig

Italien. Ett konstnärspar bryter upp i en surrealistisk stämning. En filmisk tolkning av en dikt av den modernistiske, persiske poeten Ahmad Shamlu.  
En stiliserad och konstnärlig skildring av liv i exil.

#### Awards:

- Selected by Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia 2010 sezione citta invisible.

Director: Razi Mohebi  
Producer: Cinform  
Screenplay: Razi Mohebi, Soheila Javaheri  
Photo: Mohammad Heidari  
Editor: Michele Moser, Razi Mohebi  
Sound: Diego Moser  
Music: Diego Moser  
Animator: Stefano Ragazzola  
Cast: Manuel Coser

Production & Distribution: CINFORMI

Fiction  
Colour  
HDV

Language: Italian, Persian with English subtitles  
Running time: 70 min

## Cry me out

## Sebbe

### Sebbe

Sverige, 2010

#### Sebbe

Sebbe is fifteen and lives with his mother in an apartment that is much too small. He does his best. He never hits back. Sebbe loves his mother because he can't do otherwise. Sebbe escapes to the junk yard, and in his hands, dead things come to life. He has the power to create. Here he is free, but alone. His detachment increases at the same pace that his world shrinks, until finally, one day he is completely isolated, without anyone except his mother. When she fails him, all else fails.

#### Sebbe

Silvertejp, elkablar, avtryckare, sprängmedel. Sebbe planerade aldrig att bygga en bomb. Det bara blev så. Sebbe är 15 år och bor med sin mamma i en lägenhet som är alldelens för trång. Han gör sitt bästa. Han slår aldrig tillbaka. Sebbe älskar sin mamma för att han inte kan annat.

På skroten lever drömmen, och i Sebbes händer får döda ting nytt liv. Här har han kraft att skapa. Här är han fri – men ensam. Hans utanförskap växer i takt med att hans värld krymper, tills han en dag står helt isolerad utan någon annan än sin mamma. Och när hon sviker, sviktar allt.

#### Awards :

- Guldbagge, Bästa film 2011
- Berlin International Film Festival, Best First Feature Award, 2010



## Sebbe

Director: Babak Najafi  
Producer: Rebecka Lafrenz, Mimmi Spång  
Screenplay: Babak Najafi  
Photo: Simon Pramsten  
Editor: Andreas Nilsson  
Sound: Per Nyström  
Cast: Sebastian Hiort af Ornäs, Eva Melander, Kenny Wählbrink, Emil Kadeby, Adrian Ringman, Leo Salomon Ringart

Production: Garage Film International AB  
Distribution: Svensk Filmindustri

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Swedish  
Running time: 83 min



## Shahada

Director: Burhan Qurbani  
Producer: Susa Kusche, Uwe Spiller, Robert Gold  
Screenplay: Burhan Qurbani, Ole Giee  
Photo: Yoshi Heimrath  
Editor: Simon Blasi  
Sound: Anja Bause, Robert Damrau, Peter Sandmann  
Music: Daniel Sus  
Cast: Carlo Ljubek, Jeremias Acheampong, Maryam Zaree, Marija Skaricic, Sergej Moya, Vedat Erincin

Production: Bittersuess pictures GmbH  
Distribution: Memento Films

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: German, Turkish with English subtitles  
Running time: 90 min

## Shahada

**Shahada**  
Germany, 2010

### Shahada

The fates of three German-born Muslims in Berlin collide as they struggle to find their place between faith and modern life in contemporary western society, caught at a crossroads where alluring liberated lifestyles conflict with deeply-rooted traditions.

### Shahada

Tyskland. En muslimsk flicka aborterar sitt foster illegalt. I ett förvirrat tillstånd, och med kraftiga blödningar, blir hon starkt religiös. En polis med invandrarbakgrund träffar en kvinna vars barn han vådaskjutit. En homosexuell muslim förnekar sin sexualitet och förskjuter sin älskare.

Shahada är en film om tyskfödda muslimska invandrare öden i Berlin som sammanträlar när de kämpar för att hitta sin plats mellan tro och det moderna livet i ett västerländskt samhälle, där lockelsen av en frigjord livsstil hamnar i konflikt med djupt rotade traditioner.

En oerhört stark skildring och viktig film om den aktuella frågan kring unga invandrare och deras tro på islam. Filmen är baserad på verkliga händelser och kastar ljus på Europas hetaste frågor, islamofobin, högextremism och rasism.

Festivalens invigningsfilm. Visningen är tillägnad minnet av offren på Utøya i Norge.

#### Awards:

- Won at the Berlin International Film Festival 2010;
- Prize of the Guild of German Art House Cinemas, (Burhan Qurbani)
- Nominated, Golden Berlin Bear

## Shelter

**Skydd**  
Afghanistan, 2006

### Shelter

There is a boy living on a cart on the streets. He has solely a bird as his friend, which had nested on a nearby tree. The war starts and rightfully devastates everything, and after the war, the little boy comes back to the cart...

### Skydd

En pojke bor i en kärra på gatan. Han har bara en vän, en fågel som har byggt bo i ett träd i närheten. Kriget startar och förstör allting, men...!  
En hyllning till fred och liv.



## Shelter

Director: Said Mohsen Hossaini  
Producer: Said Mohsen Hossaini  
Screenplay: Said Mohsen Hossaini  
Photo: Said Mohsen Hossaini  
Editor: Said Mohsen Hossaini  
Sound: Said Mohsen Hossaini

Animation  
Colour  
35 mm

Language: No dialog  
Running time: 6 min.



## Impunity

Director: Juan José Lozano  
 Producer: Isabelle Gattiker, Marc Irmer  
 Screenplay: Juan José Lozano, Hollman Morris  
 Photo: Sergio Mejia, Heidi Hassan, Diego Barajas, Alex Restrepo  
 Editor: Ana Acosta  
 Sound: Carlos Ibañez  
 Music: Gabriel Scotti, Vincent Hänni  
 Production: Intermezzo Films  
 Distribution: Autlook Filmsales

Documentary  
 Colour  
 Digi-beta

Language: Spanish with English/French subtitles  
 Running time: 58 min

## Impunity

### Straffrihet

Switzerland, France, Colombia, 2010

#### Impunity

Colombia today: the biggest trial against Paramilitary armies - accused of killing thousands of Colombians - is designed to create "peace and justice". Instead the process comes to an abrupt halt, when the political and economic interests in the paramilitary war are uncovered.

Are the victims' families doomed to stay victims forever or are they able to fight Impunity?

#### Straffrihet

I Colombia inleds 2002 en historisk process; den största rättegången någonsin mot paramilitära trupper – som under 1990-talet misstänks ha torterat, massakrerat och deponerat ca 40 000 människor i massgravar genom hela landet.

Syftet med rättegången är att upprätta fred och rättvisa. Paramilitära grupper står inför rätta, vars nätverk når ända upp till regeringsnivå, något som visar sig bli avgörande för det colombianska samhället. När paramilitärens politiska och ekonomiska intressen avslöjas får processen plötsligt ett abrupt slut.

Är offrens familjer dömda till att vara eviga offer eller kommer de att kunna kämpa mot straffriheten?

## Illegal Taxi

### Svarttaxi

Sweden, 2009

#### Illegal Taxi

Marko is a caring family father trying to earn his living by driving illegal taxi during late nights. Business is good until a policeman in civilian clothes takes a seat. The policeman just happens to know about a robbery earlier the same day and Marko just happens to be sitting in the suspected getaway car from the very same robbery.

#### Svarttaxi

Marko är en omtänksam familjefar som försöker tjäna sitt uppehälle genom att köra olaglig taxi under sena kvällar. Affärerna går bra tills en civilpolis kliver in i taxin som kund. Polismannen råkar känna till om ett rån tidigare samma dag, och Marko bara råkar sitta i den misstänkta flyktbilen från samma rån.



## Illegal Taxi

Director: Adi & Mak Omanovic  
 Producer: Adi & Mak Omanovic  
 Screenplay: Adi & Mak Omanovic  
 Photo: Alexandru Timosca  
 Editor: Adi & Mak Omanovic  
 Sound: Anders Kwarnmark  
 Music: Robert Lundgren  
 Cast: Marko Ivkovich, Conny Vakare, Helena af Sandeberg, Anna Adolfsson, Karin Bertling, Peter Brynolf

Production & Distribution: Omanovic Producion  
 Fiction  
 Colour  
 Video

Language: Swedish with English subtitles  
 Running time: 30 min

**Darkhead**

**Svartskalle**  
**Schwarzkopf**  
Austria, 2011

**Darkhead**

When 25-year-old rapper Ardalan A. alias NAZAR is released after being questioned by police for four weeks, the difficulties he faces are not only of a financial nature. The young Austrian man from an immigrant background is accused of robbery with violence. His friends Vahid and Musti stand by him, but they both have very similar problems. Without qualifications or a job, Ardalan resolves that the only thing he can really do - rapping - will be his vocation; he sets off for Berlin of his own accord to record his second hip-hop album there.

Although this Schwarzkopf (Darkhead) - as he and his friends refer to themselves - emphasizes that he wants to put his past on the street behind him, it all seems too interwoven with his present and his fan-base. A parallel society, caught in a vicious circle which all too often permits of no escape. This is a film about a new generation and their longing for identity.

**Svartskalle**

När den 25-åriga rapparen Ardalan, släpps efter att ha förhörts av polisen ställs han inför många svårigheter. Den österrikiske invandraren står anklagad för grovt rån. Utan vare sig utbildning eller jobb beslutar sig Ardalan för att göra det enda han verkligen kan – att rappa. Han reser till Berlin för att spela in sitt hip-hop-album. Även om denne Schwarzkopf (svartskalle) – som han och hans vänner kallar sig – vill lägga sin bakgrund på gatan bakom sig, tycks allt vara sammanflätat med hans nya liv och med hans fans. Ett parallellt samhälle som fastnat i en ond cirkel och sällan ger någon möjlighet till flykt. Det här är en kraftfull film om en ny generation och dess längtan efter en identitet.

**Darkhead**

Director: Arman T. Riahi  
Screenplay: Arman T. Riahi  
Photo: Mario Minichmayr, Dominik Spritzendorfer,  
Arman T. Riahi  
Editor: Werner Cordula  
Sound: Nils Kirchhoff  
Music: Nazar

Production & Distribution:  
Golden Girls Filmproduction & Filmservices GmbH

Documentary  
Colour  
35 mm

Language: German, Persian, Turkish, Serbian, Bosnian,  
Albanian, Polish with English subtitles  
Running time: 90 min

**Terror in Berlin**

**Terror i Berlin**  
Germany, 2010

**Terror in Berlin**

After the 1979 Islamic revolution in Iran influential political and cultural figures opposed to the regime were killed within the country or abroad. "Mykonos", an Iranian owned restaurant in Berlin, was the location for a state-operated killing of four leading oppositional members. In this documentary, witness testimonies and documents provide an overview of one of the most egregious and brutal acts of terror by a totalitarian regime against democracy seeking civilians.

**Terror i Berlin**

Efter den islamska revolutionen i Iran 1979, dödades inflytelserika politiska och kulturella iranska motståndare till regimen både inom landet och utomlands. "Mykonos", en restaurang i Berlin, blev skådeplatsen för en attack på fyra ledande oppositionella. I denna dokumentär ger vittnesmål och dokument en översikt över en av de mest oerhördta och brutala terrorhandlingar som en totalitär regim utfört mot demokratisökande civila.

**Terror in Berlin**

Director: Arman Nadjm  
Producer: Arman Nadjm  
Screenplay: Arman Nadjm  
Photo: Arman Nadjm  
Editor: Aida Malakouti  
Sound: Tomas Gerber  
Music: Ahmad Pejman, Javad Maroufi

Production: Image par image  
Distribution: CIEF

Documentary  
Colour  
Video

Language: Persian with English subtitles  
Running time: 65 min



### **Who Sows Wind...**

Director: Ayhan Sarigöl  
Producer: Gilgames Film  
Screenplay: Ayhan Sarigöl  
Photo: Willi Böhm  
Editor: Ayhan Sarigöl  
Sound: Alessandro Succolotto  
Music: Francois Guitard  
Animator: Deniz Keskin  
Cast: Ayhan Sarigöl

Production & Distribution: Gilgamesh Film

Fiction  
Colour  
16mm

Language: Germany with English subtitles  
Running time: 15 min

### **Who Sows Wind...**

**Vem sår vinden...**  
**Wer wind sät..**  
Germany, 2011

#### **Who Sows Wind...**

In the new building settlement of a German suburb, two families meet in each other the fear of the stranger. One family of Jewish faith and the other Muslim, are in an open competition, beginning with demarcation of own identity and finally leading to an aggressive fundamentalism.

Both women seem to be here only edge figures beside the despotic men. However, at the end the course of both families allow for change and for a short moment the end seems conciliatory.

The "happy end" leaves behind a helpless spectator. With pleasure one would have fought on the side of Mirjam and Leyla. However, what remains is a bitter aftertaste and many unanswered questions.

Who sows wind... storm will harvest?

#### **Vem sår vinden...**

I ett nybyggt bostadsområde i en tysk förort träffas två nyinflyttade familjer, den ena judisk och den andra muslimsk. Snart börjar förhållandet familjerna emellan alltmer likna en tävling, som börjar med avgränsning av identiteter, för att sedan mynna ut i aggressiv fundamentalism.

Kvinnorna förefaller endast vara sidofigurer intill de despotiska männen. Det "lyckliga" slutet lämnar efter sig många obesvarade frågor. Det som vinden sår, skördar stormen?

### **Waiting**

**Väntan**  
**Entezar**  
The Netherlands, 2011

#### **Waiting**

Many asylum seekers go through hard times waiting for a status and not being able to work. When sometimes after many years the answer comes it is too late.

#### **Väntan**

Många asylsökande genomlider en svår tid i väntan på uppehållstillstånd, när de inte får arbeta och leva som vanliga människor. När svaret kommer, ibland efter flera år, kan det vara för sent.



### **Waiting**

Director: Omid Ahangar  
Producer: Omid Ahangar  
Screenplay: Omid Ahangar  
Photo: Omid Ahangar  
Editor: Omid Ahangar  
Cast: Nooshin Hosseinkhani, Roham Ahmady

Production & Distribution:  
Omid Ahangar

Fiction  
Colour  
Video

Language: Persian with English subtitles  
Running time: 16 min

## Special Program / Specialprogram



Women Can Do It! / Kvinnor Kan!

**Special Program**  
**- Women Can Do It!**

We Can Do It!  
"If I can't dance I don't want to be in your revolution."  
Emma Goldman

A special program about women's struggle for equality, class struggle and freedom in Afghanistan, Iran, Palestine, Kurdistan, Lebanon, Algeria, Chile and Argentina.

**Specialprogram**  
**- Kvinnor Kan!**

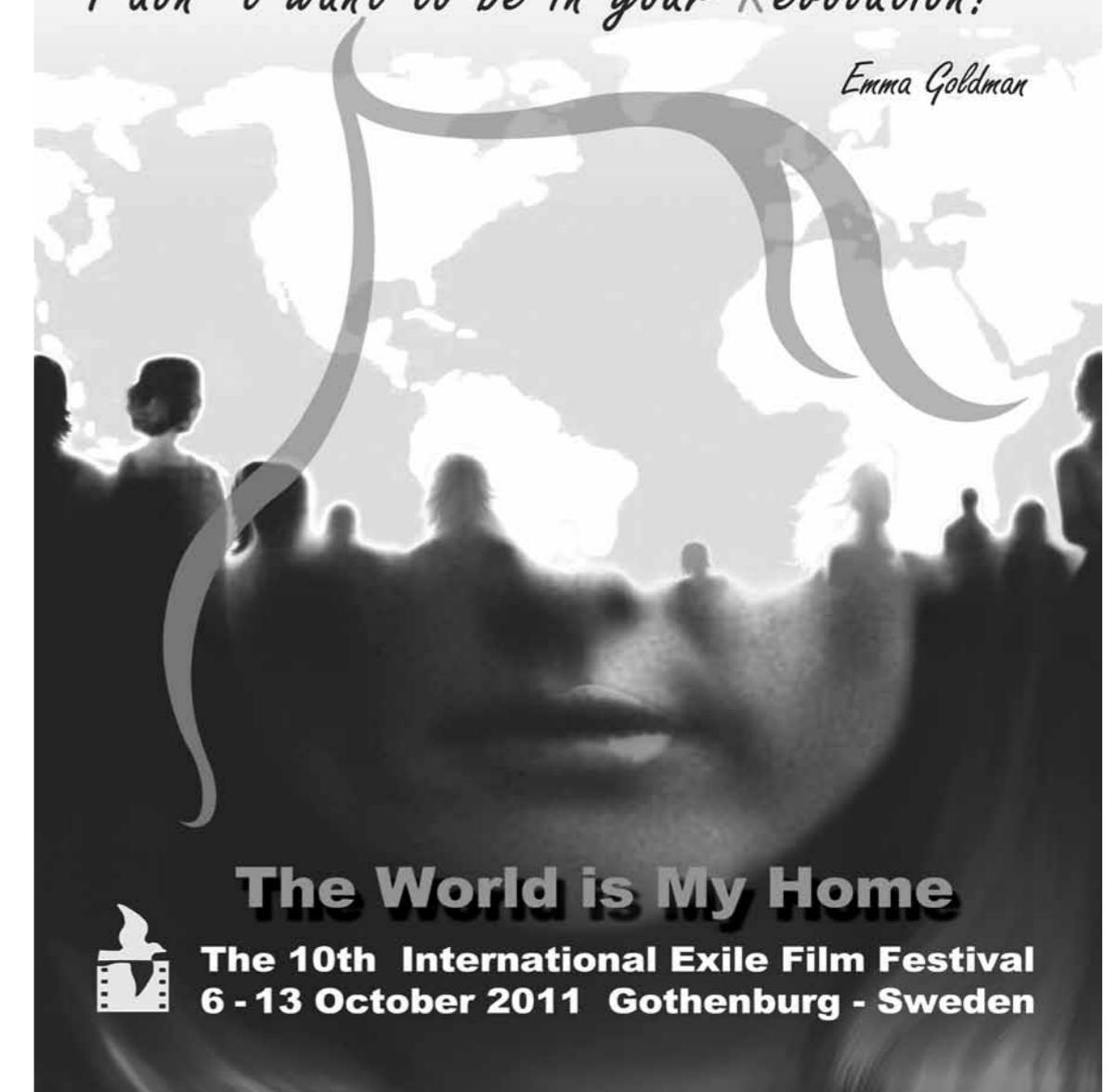
Kvinnor Kan!  
"Om jag inte får dansa så vill jag inte vara med i er revolution."  
Emma Goldman

Ett speciellt program om kvinnors kamp för jämlikhet, klasskamp och frihet i Afghanistan, Iran, Palestina, Kurdistan, Libanon, Algeriet, Chile och Argentina.

# We Can Do It!

*" If I can ' t dance  
I don ' t want to be in your Revolution! "*

*Emma Goldman*



**The World is My Home**  
**The 10th International Exile Film Festival**  
**6 - 13 October 2011 Gothenburg - Sweden**

**25%****25%****Bist Wa Panj Darsad**

Afghanistan, 2008

**25%**

Despite their many duties, which each of the six female Afghan members of parliament have in their private lives as wives, mothers and daughters, they do attempt to live up to their responsibility for society both within and outside of parliament in a traditional and male-dominated environment. Since the women are not acknowledged a position in society, they must first assert it.

**25%**

Sex kvinnliga, afghanska parlamentsledamöter försöker - trots alla roller de har i den privata sfären så som fruar, mödrar och döttrar - att leva upp till samhällets förväntningar både innanför och utanför parlamentet, i ett samhälle som är både traditionellt och mansdominerat. För att bli erkända en plats i samhället måste de först kunna hävda sig själva.

## Awards:

- Award of Excellence for Television Documentary from IAWRT Festival in Cambodia

**25%**

Director: Diana Saqeb  
Producer: Caca Kabul  
Screenplay: Diana Saqeb  
Photo: Malek Shaf'i, Diana Saqeb  
Sound: Malek Shaf'i

Production: CACAKABUL  
Distribution: Afghanistan Cinema Club

Documentary  
Colour  
DVD

Language: Dari with English subtitles  
Running time: 35 min



50

**25%****Afghan Women Behind the Wall****Afghanska kvinnor bakom ratten****Afganské ženy za volantom**

Slovakia, Afghanistan, 2009

**Afghan Women behind the Wheel**

In an Afghan court, the testimony of one man carries the same weight as that of two women. When a son is born to a family, even his first teeth are cause for celebration while the birth of a girl is frequently seen as a disappointment. There is very little room for women in a society where inequality between the sexes is based on a manipulative interpretation of the Koran. Consequently, finding a female Afghan driver is the difficult task which the Slovak director of Afghan descent Sahraa Karimi has set for herself. Her document follows the fate of four women between thirty and forty years of age who are all married with children. Three of them want to obtain a driving licence while one of them already makes a living as the driver of a private minibus. Naturally, we learn a lot more about the protagonists thanks to the fact that there is a woman behind the camera, who enters the private spheres of the Afghan women's living rooms and their families. As a result, we obtain information on the role gender plays in the organisation of Afghan society and on the difficult road women there have to follow to become emancipated. How many of them will finish driving school? Should the roads be a male preserve, just like all other public spaces?

**Afghanska kvinnor bakom ratten**

När en pojke föds i en afghansk familj ser man till och med hans första tänder som en anledning att fira, medan födelsen av en flicka ses som en besvikelse. Det finns mycket lite utrymme för kvinnor i ett samhälle där ojämlikheten mellan könen är baserad på en manipulativ tolkning av koranen. Tre afghanska kvinnor vill skaffa körkort, och via deras försök att bli chaufförer kastar filmen ljus på den roll som kön spelar i organiseringen av det afghanska samhället, och den svåra väg dessa kvinnor måste följa för att bli fria och självständiga. Hur många av kvinnorna kommer att slutföra körskolan? Ska vägarna vara ett manligt revir, precis som alla andra offentliga platser?

En djup inblick i kvinnors situation i Afghanistan.

**Afghan Women Behind the Wheel**

Director: Sahraa Karimi  
Producer: Jan Oparty  
Screenplay: Sahraa Karimi  
Photo: Katarina Krnacova  
Editor: Petra Vladykova  
Sound: Jan Ravas  
Music: A. Sajadi  
Production Company: Alef Jo FilmStudio  
Distribution: Alef Jo Film Studio

Documentary  
Colour  
Video

Language: Persian with English subtitles  
Running time: 56 min

Awards:

- Winner, Best Documentary, One World Film Festival, 2009
- Winner the Best Documentary, EKOFILM Festival 2009
- Winner the Best Film & the Best direction, Sole Luna Film Festival 2009

51

## Playing the Taar

**Att spela Taar**  
**Taar wo Zakhma**  
Afghanistan, 2009

### Playing the Taar

Ay Nabaat is a 17 year-old girl from the Turkmen ethnic minority in Afghanistan. She has been weaving carpets at her home since her childhood. Her entire life is interlocked to carpet strings and colors. Her father is engaged in an old and bloody hostility with another ethnic group which lasts for years. In order to end this hostility, he decides to marry Ay Nabaat to a man who already has three wives. After marriage, Ay Nabaat gets pregnant, but her new husband takes another revenge and claims that her child is illegitimate. Thus, Ay Nabaat's father gets her out of the house and she is forced to give birth to her child in an abandoned and devastated house.

### Att spela Taar

Ay Nabaat är en 17-årig flicka från den turkmenska minoriteten i Afghanistan. Hon har vävt mattor i hemmet sedan sin barndom. Hennes far är inbegripen i en gammal och blodig konflikt med en annan etnisk grupp som har pågått i åratals. I ett försök att få ett slut på konflikten bestämmer han att Ay Nabaat ska gifta sig med en man som redan har tre fruar. Efter giftermålet blir Ay Nabaat gravid, men hennes nye man hämnas återigen och hävdar att barnet är utomäktenskapligt. Ay Nabaats far hämtar henne från sitt nya hem och hon tvingas föda sitt barn i ett förfallet ödehus.

En stark film om tvångsäktenskapet som lösning på en gammal etnisk konflikt.



**Playing the Taar**

Director: Roya Sadat  
Producer: Roya Sadat  
Screenplay: Roya Sadat  
Photo: Basher Isam  
Editor: Ameer Tawakoli  
Sound: Salim  
Music: Mashood Hasan zada  
Cast: Reka Sadat

Production & Distribution: Roya Film House

Fiction  
Colour  
Video

Language: Dari, Turkmen with English subtitles  
Running time: 45 min

## Act of Dishonour

**En vanärad handling**  
Canada, 2009

### Act of Dishonour

In a land of war, nothing must get in the way of the preservation of honour – even if that means sacrificing a loved one. Mena, a young, beautiful bride-to-be, lives in a remote village in northern Afghanistan. Respecting deeply conservative local custom, she and her fiancé have little contact, yet cherish a special bond. Her friendship with Afghan-Canadian translator Mejgan, a member of a Canadian film crew, briefly opens a window on a new world for Mena, but her foray beyond the boundaries of convention leads her inexorably down a dangerous road.

In Act of Dishonour , East and West, love and honour, modernity and tradition collide with tragic consequences. Part lament against injustice, part testament to the spirit of a people who have survived decades of war, this haunting portrait of life in Afghanistan was also directed by Pazira, the star of Mohsen Makhmalbaf's acclaimed Kandahar and co-director of the documentary Return to Kanda.

### En vanärad handling

I ett land av krig får ingenting komma i vägen för att bevara ära, även om det innebär att offra en nära anhörig. Mena, en ung vacker tjejer som står inför giftermål, bor i en avlägsen by i norra Afghanistan. De djupt konservativa lokala sedvänjorna respekteras genom att hon och hennes fästman har väldigt lite kontakt. Samtidigt hyser de ett speciellt band emellan sig. Hennes vänskap med den afghansk-kanadensiska tolken Mejgan, en medlem av ett kanadensiskt filmteam, öppnar för ett ögonblick ett fönster mot en ny värld för Mena, men den nya världen drabbar snart samman med konventionens gränser och sätter hennes liv i fara.

En gripande och vacker film som väcker känslor.



**Act of Dishonour**

Director: Nelofer Pazira  
Producer: Silva Basmajian, Amanda Handy, Daniel Iron, Mark Johnston, Anita Lee  
Screenplay: Nelofer Pazira  
Photo: Paul Sarossy  
Editor: Christopher Donaldson  
Sound: Jane Tattersall  
Music: Christopher Dedrick  
Cast: Marina Golbahari, Ghafar Qutbyar, Masood Serwary, Ali Hazara, Greg Bryk, Benedict Campbell, Nelofer Pazira

Production: Foundry Films Inc, Nomad Films  
Distribution: E1 Entertainment

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: English, Dari with English subtitles  
Running time: 90 min

**Half Value Life****Halvvärdigt liv**

**Dar dahkadiy ka naqasol aqlam menamand**  
Afghanistan, 2010

**Half Value Life**

Director: Alka Sadat  
Producer: Roya Sadat  
Screenplay: Alka Sadat  
Photo: Jahida Sadat  
Editor: Mujtaba Seyar  
Sound: Alka Sadat  
Music: Massod Hassanzada

Production & Distribution:  
Roya Film House

Documentary  
Colour  
Video

Language: Dari, Farsi with English subtitles  
Running time: 25 min

**Half Value Life**

A girl listening to the radio from home, a woman walking at her workplace.

The camera follows their steps in parallel, focuses on the mirror they look at, putting lipstick on. Inside the court, mistreated women telling their stories. On television, the report of a terrorist attack, outside, in the city. Mrya Basher is the first woman in Afghanistan to have become a senior provincial investigator officer, a high-responsibility position women are often considered incapable to carry. By actively supporting mistreated young women she puts her life in serious danger.

**Halvvärdigt liv**

I domstolen berättar misshandlade kvinnor sina historier. På tv rapporteras det om en terroristattack utanför staden. Mrya Basher är den första kvinnan i Afghanistan att bli regional utredningstjänsteman, en hög ansvarsställning för kvinnor som ofta ansetts oförmögna att axla sådana roller. Genom att aktivt stödja unga utsatta kvinnor sätter hon sitt eget liv i fara.

## Awards :

- Public Liberties and Human Rights Award at Aljazeera International Documentary Film Festival.
- First award from Women's Voices Now Film Festival, Los Angeles.
- Best director from International Kabul Film Festival.

**Halvvärdigt liv**

**Dar dahkadiy ka naqasol aqlam menamand**  
Afghanistan, 2010

**Chilean Coup d'état – Events of the world****Militärkuppen i Chile - Världens händelser**

Sweden, 2011

**Chilean Coup d'état – Events of the world**

On September 11, 1973, President Salvador Allende wakes up by the news that the fleet has rebelled. Before the day is over Allende is dead and the brutal military chief general Augusto Pinochet has taken over. During his regime thousands of Chileans were jailed and tortured. One of them was Carolina Hultgren.

**Militärkuppen i Chile**

Carolina Hultgren var en av de tusentals demokratiaktivister som fängslades av militär under kuppen i Chili 1973. Ett knappt år efter militärkuppen flydde hon från militärdiktaturens Chile och kom till Sverige som flykting. Efter veckor av tortyr, med söndertrasad kropp, svävade Carolina mellan liv och död.

Genom Carolinas minnesbilder följer filmen historien om militärkuppen i Chile och hennes historia. Det är tidig morgon den 11 september 1973. Chiles president Salvador Allende har just fått beskedet att landets flotta gjort uppror och att trupper har börjat marschera mot huvudstaden. Snart är presidentpalatset omringat av stridsvagnar och president Allende har bara några timmar kvar i livet.

Ett starkt vittnesmål om omänskligheter under diktaturerna .

**Chilean Coup d'état – Events of the world**

Director: Various  
Producer: Patrik Axén  
Screenplay: Stina Fischer, Lina Makboul  
Photo: Henrik Hjort  
Editor: Johan Löfstedt  
Sound: Christian Gyllensten  
Cast: Carolina Hultgren, Lina Makboul

Production & Distribution: Swedish Television

Documentary  
Colour  
Video

Language: Swedish  
Running time: 28 min

**You Are Served**

**Ni har blivit serverad**  
**Vous êtes servis**  
 Belgium, 2010

**You Are Served**

Yogyakarta, Indonesia, 2009. In a recruitment Centre, women undergo training to become maids. They learn how to use a microwave, how to be polite, their future employer's language and stamina at work. Tens of thousands of them leave each month for Asia or the Middle East in the hope of bringing a better salary back home. But hope sometimes turns into a nightmare: overworked and mistreated, they are reduced to a state of slavery. Their stories lie behind the domestic function for which they were trained, revealed in looks, words, laughter and shocking silence.

**Ni har blivit serverad**

Yogyakarta, Indonesien, 2009.

På ett rekryteringskontor genomgår kvinnor utbildning till att bli hembiträden. De lär sig att vara artiga inför framtida arbetsgivare, och uthållighet i arbetet. Tiotsentals kvinnor lämnar varje månad hemlandet för att åka till Asien eller Mellanöstern i hopp om att kunna ta med sig en bättre lön tillbaka. Men hoppet visar sig vara en mardröm. Utarbetade och illa behandlade, blir deras liv reducerat till en slavtillvaro. Alla de historier som gömmer sig bakom hushållstjänsterna, kommer fram genom blickar, ord, skratt eller en chockerande tystnad.

**You Are Served**

Director: Jorge Leon  
 Producer: Dérives  
 Screenplay: Jorge Leon  
 Photo: Jorge Leon  
 Editor: Marie-Hélène Mora  
 Sound: Quentin Jacques, Abdi Kusuma Surbakti

Production Company: Dérives A.S.B.L  
 Distribution: CBA - Centre Bruxellois de l'Audiovisuel

Documentary  
 Colour  
 Video

Language: Indonesian Swedish  
 Running time: 60 min

**You Are Served****Marginal Road**

**Biväg**  
 Canada, 2011

**Marginal Road**

'Exile is strangely compelling to think about, but terrible to experience' - Edward Said

I know this statement to be true, because for the past 31 years I have lived in exile. A refugee to Canada from the 1979 Islamic Revolution in Iran, my experience has taught me that exile is neither a physical, nor emotional space, but something entirely different that slowly and incrementally builds around you. 'Marginal Road' tells the stories that have emerged from this experience.

**Biväg**

"Exil är märkt fängslande att tänka på, men hemskt att uppleva" – Edward Said

Jag vet att detta påstående är sant. Jag har levt de senaste 31 åren i exil. Som flykting från den islamistiska revolutionen i Iran 1979 kom jag till Kanada, och min upplevelse har lärt mig att exilen inte är vare sig en fysisk eller känslomässig plats, utan istället något helt annat som sakta och stegvis byggs upp runt dig. Ur denna upplevelse har den iranska filmaren och fotografen Yassaman Ameri skapat filmen "Marginal road", om sin exils historia. En poetisk film med konstnärlig bildton.

**Marginal Road**

Director: Yassaman Ameri  
 Producer: Yassaman Ameri  
 Screenplay: Yassaman Ameri  
 Photo: Yassaman Ameri  
 Editor: Yassaman Ameri  
 Sound: Yassaman Ameri  
 Music: Sheida Gharachehdaghi

Production & Distribution: Persian Postcards

Documentary  
 Colour  
 HDV

Language: English, Farsi  
 Running time: 59 min

**Dancing for Change****Dans för förändring**

Canada, 2011

**Dancing for Change**

Director: Shahrzad Arshado  
Producer: Shahrzad Arshado  
Screenplay: Shahrzad Arshado  
Photo: Shahrzad Arshado  
Editor: Shahrzad Arshado, Stephan Kazemi  
Sound: Jawad Chaaban  
Music: Ciwan Haco

Production &amp; Distribution: Kayon

Documentary  
Colour  
DV

Language: Kurdish, ( Farsi ) Persian with English subtitles  
Running time: 72 min

**Dancing for Change**

Dancing For Change is a project that I have been working on since my visit and stay in a mountain camp in Kurdistan with Iranian Kurdish freedom fighters in the summer of 2005.

In the first month after the 1979 revolution in Iran, women were the first to be targeted by the new regime and not long after that, on August 19<sup>th</sup> 1979 Ayatollah Khomeini declared Holy War against the Kurdish people of Iran. Things changed for us drastically. We had been betrayed!

**Dans för förändring**

Iran. Dans för förändring är en dokumentär om sekulära och socialistiska kvinnor i den muslimska världen, om deras ideal, aktivism och visioner för en bättre värld. I ett samhälle där statligt våld och våld mot kvinnor inom familjen tillhör vardagen, har dessa kvinnor lämnat sina hem och ägnat sig åt politisk och beväpnad motståndskamp. De har anslutit sig till den kurdisk-iranska underjordiska organisationen "Komle" på grund av det extrema förtryck de blivit utsatta för från den iranska islamiska republiken. Dessa kvinnor berättar om sitt förflyttna, sin tid som beväpnade motståndskvinnor, "Pashmage", och om deras nutida kamp i exil. "Dessa kvinnor är inte tysta!"

Filmen öppnar för ett annat perspektiv på iranska kvinnors kamp, vilket bör ses och tas på allvar. Tre av dem bor numera i Sverige, en är riksdagsledamot i Vänsterpartiet. Filmen till den här visningen är en postproduktionskopia och är under teknisk bearbetning.

**The Iranian Revolution 1979 - Events of the World****Den Iranska revolutionen 1979**

– Världens händelser

Sweden, 2011

**The Iranian Revolution 1979 - Events of the World**

The young, radical Iranian woman Haideh Daragahi, with a passion for freedom and justice, gives up her studies in England to join the revolutionary wave in Iran. Her story is the red thread that guides us through the course of events that led up to the Islamic revolution in 1979. However, she had to pay a high price for taking up the fight against the religious and fundamentalist rulers in Iran.

**Den Iranska revolutionen**

Den unga, radikala iranska kvinnan Haideh Daragahi, som brinner för frihet och rättvisa, lämnar sina studier i England för att gå med i revolutionsvågen i Iran. Hennes berättelse blir den röda tråd som vägleder oss genom skeendena som ledde upp till den islamska revolutionen 1979. Men hon får betala ett högt pris för att ta upp kampen mot de religiösa och fundamentalistiska makthavarna i Iran.  
Filmen är en del ur serien "Världens händelser".

**The Iranian Revolution 1979 - Events of the**

Producer: Patrik Axén  
Screenplay: Björn Tunbäck, Lina Makboul  
Photo: Fredrik Egerstrand  
Editor: Johan Löfstedt  
Sound: Peter Bengtsson  
Cast: Lina Makboul, Haideh Daragahi

Production &amp; Distribution: Swedish Television

Documentary  
Colour  
Video

Language: Swedish  
Running time: 28 min

## Women in Shroud

**Kvinnor i svepning**  
**Zanan dar kafan**  
 Canada, Iran, 2009

### Women in Shroud

For centuries, women have been subjected to unequal justice in Iran, where "honor killings" are still common and women who run afoul of the patriarchal judicial system have often been subjected to death by stoning. Officially, stoning was outlawed in 2004, but in practice it still happens on a regular basis and authorities usually refuse to do much about it. Shadi Sadr is a lawyer who is trying to bring Iranian justice into the present day; she represents a number of female clients who have been abused by the judicial system (including a woman who, after being raped by her brothers, was jailed on charges of incest) and helps run the organization Stop Stoning Forever, which seeks to bring an end to the barbaric practice.

### Kvinnor i svepning

I Iran, som styrs av ett religiöst diktatoriskt system, är hedersmord fortfarande vanligt och kvinnor som gått emot det patriarkala och religiösa rättsväsendet, och samhällets konservativa värderingar,avrättas ofta genom stening. Stening förbjöds officiellt 2004, men i praktiken utövas det fortfarande regelbundet, och myndigheterna vägrar att agera. En hängiven grupp av iranska jurister och aktivister samarbetar för att motverka orättvisan som dödsstraffet står för. I Iran innebär denna kamp att riskera allt, genom att organisera en kampanj för att få stopp på avrättningar genom stening, och få slut på den barbariska lagen. En oerhört gripande dokumentär.

Den här filmen visas även i det speciella programmet under Internationella FN-dagen för avskaffandet av dödsstraffet, måndagen den 10 oktober.

### Women in Shroud

Director: Farid Haerinejad , Mohammad Reza Kazemi  
 Producer: Farid Haerinejad, Mohammad Reza Kazemi, Paul Lee  
 Screenplay: Farid Haerinejad  
 Photo: Farid Haerinejad, Mohammad Reza Kazemi  
 Editor: Farid Haerinejad  
 Music: Mehrdad Dusti, Reza Moghaddas  
 Production & Distribution: Armati Media Productions

Documentary  
 Colour  
 Video

Language: Persian with English subtitles  
 Running time: 73 min

Awards:  
 - Cinema for Peace Human Rights Award at Berlin International Film Festival 2010;  
 - Golden Butterfly, Amnesty International's A Matter of ACT Award for the most impressive human rights activist/organization: Shadi Sadr - Movies that Matter Festival 2010



## Women without Men

**Kvinnor utan män**  
**Zanan-e bedun-e mardan**  
 Germany, 2009

### Women without Men

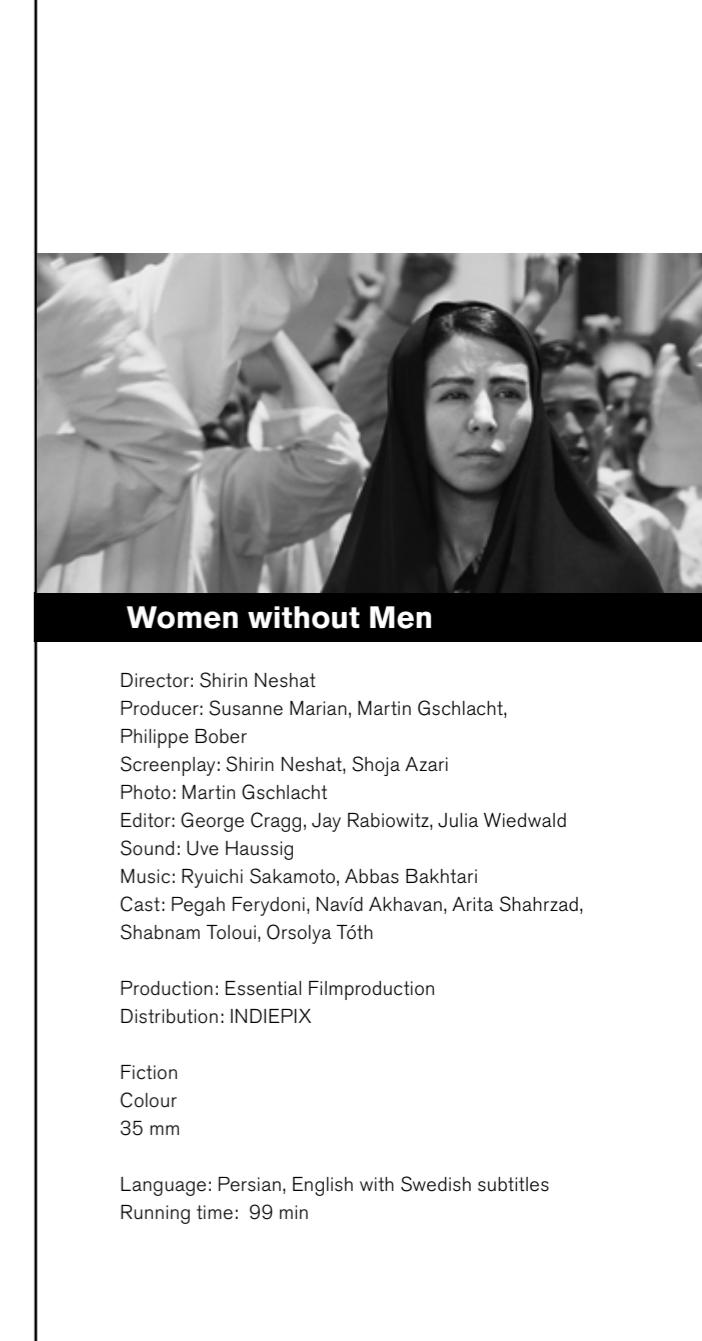
Against the tumultuous backdrop of Iran's 1953 CIA-backed coup d'état, the destinies of four women converge in a beautiful orchard garden, where they find independence, solace and companionship.

### Kvinnor utan män

Mot den turbulenta bakgrundens av den CIA-styrda statskuppen i Iran 1953, sammankrärlar fyra kvinnor i en vacker trädgård där de kan leva i självständighet och finna vänskap och tröst. Den framstående fotografen och konstnären Shirin Neshat gör sin långfilmsdebut med en både knivskarp och storligen reflektion över den avgörande historiska händelse som direkt ledde till den islamska revolutionen och Iran av idag.

#### Awards:

- Venice Film Festival (2009) - Silver Lion: Best Director (Shirin Neshat)
- Venice Film Festival (2009) - UNICEF Award (Shirin Neshat)
- Venice Film Festival (2009) - Nominated, Golden Lion (Shirin Neshat)



### Women without Men

Director: Shirin Neshat  
 Producer: Susanne Marian, Martin Gschlacht, Philippe Bober  
 Screenplay: Shirin Neshat, Shoja Azari  
 Photo: Martin Gschlacht  
 Editor: George Cragg, Jay Rabiowitz, Julia Wiedwald  
 Sound: Uve Haussig  
 Music: Ryuichi Sakamoto, Abbas Bakhtari  
 Cast: Pegah Ferydoni, Navid Akhavan, Arita Shahrzad, Shabnam Toloui, Orsolya Tóth

Production: Essential Filmproduction  
 Distribution: INDIEPIX

Fiction  
 Colour  
 35 mm

Language: Persian, English with Swedish subtitles  
 Running time: 99 min

## Lion Women

**Lejonkvinnor  
Løvekvinner**  
Norway, 2010



**Lion Women**

Director: Gry Winther

Producer: Gry Winther, Vibeke Strøm

Screenplay: Gry Winther

Photo: Hallgrim Haug

Sound: Christian Schaanning

Production: Zevs Production AS

Distribution: Nordic World AS

Documentary

Colour

Digibeta

Language: Persian, English with English subtitles

Running time: 52 min

### Lion Women

Lion Women tells the little-known story of the women's significant role in the fight for freedom, democracy, equality and human rights in Iran – a fight which culminated in June 2009 when hundreds of thousands filled the streets of Iran protesting the results of the presidential election. Ever since Khomeini came to power in Iran after the revolution in 1979 and introduced the discriminating Sharia Law, women has been repressed, killed and persecuted. But they took up the fight for freedom and equality. Over the last 30 years, the women's efforts have led to an inner awakening. For the first time they tell their stories in a TV documentary. This is their fight for freedom.

### Lejonkinnor

"Lion Women" berättar den föga kända historien om kvinnornas viktiga roll i kampen för frihet, demokrati, jämställdhet och mänskliga rättigheter i Iran – en kamp som kulminerade i juni 2009 då hundratusentals män fyllde Irans gator i protester mot resultatet i presidentvalet. Ånda sedan Khomeini kom till makten efter revolutionen 1979 och introducerade diskriminerande Sharialagar, har kvinnor blivit förtryckta, förföljda och dödade. Trots detta tog unga iranskor upp kampen för frihet och jämlikhet. Under de senaste 30 åren har kvinnornas ansträngningar lett till ett inre uppvaknande. För första gången berättar de sina historier i en dokumentär. Detta är deras kamp för frihet. "Lion Women" visar att ett uppvaknande har skett i Iran – och det leds av kvinnor. Detta är berättelsen om hur orädda kvinnor har förändrat, och ständigt förändrar, landet Iran.

## Flowers of Evil

**Ondskans blommar  
Fleurs du mal**  
France, 2010

### Flowers of Evil

Paris-Tehran. A rootless love story between Gecko, young and free, and Anahita, an Iranian in exile - tangled up in History and steeped in Internet. Anahita is obsessed by the current event in her country, and little by little their story is contaminated by history and its breathless mediatisation on the Internet.

### Ondskans blommor

Paris-Teheran. En rotlös kärlekshistoria mellan Anahita, en iransk kvinna i exil, och Gecko, en fri marockansk man. Anahita är besatt av den aktuella folkrevolten i Iran och är uppkopplad dygnet runt för att följa händelserna på nätet. Den intensiva kärleksaffären fläckas snart ner av de allt blodigare YouTube-klippen från Iran.

#### Awards :

- NAMUR Film Festival, Discovery Price for Best 1st Feature & Junior Award



**Flowers of Evil**

Director: David Dusa

Producer: Émilie Blézat

Screenplay: Louise Molière, Raphaëlle Maes Mike Sens

Photo: Armin Franzen

Editor: Yannick Coutheron, Nicolas Houver

Sound: Bruno Auzet, Manon Serve Carole Verner

Cast: Rachid Youcef, Alice Belaïdi

Production & Distribution: Sciapode

Fiction

Colour

DCP

Language: French, Persian with English subtitles

Running time: 100 min

## Pearls on the Ocean Floor

### Pärlor på havets botten

USA, 2010



### Pearls on the Ocean Floor

#### Pearls on the Ocean Floor

Robert Adanto's Pearls on the Ocean Floor is a thought-provoking, feature-length documentary examining the lives and works of Iranian female artists living and working in and outside the Islamic Republic. This unflinching and incisive study, featuring interviews with art luminaries Shadi Ghadirian, Shirin Neshat, Parastou Forouhar and others, capturing the uncertainty of this momentous time in Iran's history. Speaking with grace and honesty, these brave women express what is seldom seen in the western media: unique individual perspectives regarding issues of identity, gender, and the role that art plays in challenging the traditional stereotypes often associated with women in Iran. Pearls on the Ocean Floor features a captivating original soundtrack by Nalepa the musical artist who also scored Adanto's debut film The Rising Tide, which examined the explosive contemporary art scene of a changing China.

#### Pärlor på havets botten

"Pearls on the Ocean Floor" är en tankeväckande dokumentär som handlar om några kvinnliga iranska artisters liv och arbete innanför och utanför den islamska republiken. Berättelsen om Shadi Ghadirian, Shirin Neshat, Parastou Forouhar och andra, fångar osäkerheten i denna betydelsefulla period i Irans historia. Med stil och ärlighet visar dessa modiga kvinnor upp något som sällan ges utrymme i västerländsk media: unika och individuella perspektiv på identitet, kön och konstens roll i att utmana de traditionella stereotyper som så ofta associerats med kvinnor i Iran.

Awards: - Official Selection at The Glasgow International Film Festival  
 -Official Selection at The London Iranian Film Festival  
 -Official Selection at The New Orleans Middle East Film Festival  
 -Official Selection at The Mexico International Film Festival (Bronze Palm Award)  
 -Official Selection at The Petaluma Film Festival.

Director: Robert Adanto  
 Producer: Robert Adanto, Rebecca Heidenberg , Micah Levin  
 Screenplay: Robert Adanto  
 Photo: Martin Meyer  
 Editor: David Green  
 Sound: Nalepa  
 Music: Nalepa  
 Cast: Shirin Neshat, Parastou Forouhar, Shadi Ghadirian, Haleh Afshar, Sara Rahbar, Leila Pazook  
 Production & Distribution: Robert Adanto  
 Documentary  
 Colour  
 HD  
 Language: English, Farsi, Germany with English subtitles  
 Running time: 77 min

## Waiting

### Väntan

### Entezar

The Netherlands, 2011

#### Waiting

Many asylum seekers go through hard times waiting for a status and not being able to work. When sometimes after many years the answer comes it is too late.

#### Väntan

Många asylsökande genomlider en svår tid i väntan på uppehållstillstånd, när de inte får arbeta och leva som vanliga mäniskor. När svaret kommer, ibland efter flera år, kan det vara för sent.



### Waiting

Director: Omid Ahangar  
 Producer: Omid Ahangar  
 Screenplay: Omid Ahangar  
 Photo: Omid Ahangar  
 Editor: Omid Ahangar  
 Cast: Nooshin Hosseinkhani, Roham Ahmady  
 Production & Distribution:  
 Omid Ahangar

Fiction  
 Colour  
 Video

Language: Persian with English subtitles  
 Running time: 16 min

## The Dreamers

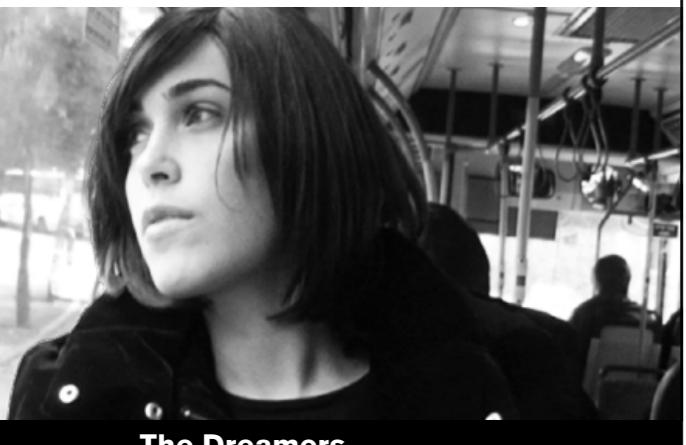
**Drömmarna**  
Israel, 2011

### The Dreamers

Orthodox teacher and wigmaker, Ruchama and Tikva, embark on a journey to fulfill their dream of making movies within their closed society. Ruchama is writing and producing her first film while Tikva prepares for her first acting role. Like other orthodox women who in recent years have started making films for strictly female audiences, they feel a strong need to express themselves despite strict rabbinical censorship. A delicate portrait of women trying to break new ground as artists in a patriarchal world where they are to raise children and be the breadwinners. Will they find freedom in their art? How will they sound their voice within a strict world of limitations and prohibitions?

### Drömmarna

Den ortodoxa läraren och perukmakaren, Ruchama och Tikva, ger sig ut på en resa för att uppfylla sina drömmar om att göra film inom sitt slutna samhälle. Ruchama känner, liksom andra ortodoxa kvinnor som under senare år börjat göra film för en kvinnlig publik, ett starkt behov av att uttrycka sig trots sträng censur. Det här är ett porträtt av kvinnor som försöker bryta ny mark som konstnärer i en patriarkal och fundamentalistisk religiös värld där kvinnor bara ska uppfosta barn och vara familjeförsörjare. Kommer de att hitta friheten i konsten? Hur får de sina röster hörda inom en strikt värld full av begränsningar och förbud? Filmen ger en sällsynt inblick i dessa frågor.



**The Dreamers**

Director: Efrat Shalom Danon  
Producer: Yifat Prestelnik  
Photo: Avigail Sperber  
Editor: Gili A. Danon  
Sound: Shmulik Noinfeld

Production: Yifat Prestelnik Films  
Distribution: Go2Films Distribution & Marketing

Documentary  
Colour  
Digital Beta

Language: Hebrew with English subtitles  
Running time: 58 min

## A Place of Her Own

### Hennes eget ställe Israel, 2011

#### A Place Of Her Own

For four years director Sigal Emanuel documented the life of Reut – a young girl who got moved from one institution to another until she finally wound up on the street. The documenting begins when Reut is a mere seventeen years old and gives birth to her first son, who is immediately taken away from her by the welfare authorities. During the filming, amidst fighting the State all on her own in order to regain custody of her son, she meets a Palestinian man, marries him, moves to his village and gives birth to two additional children. Along the way she meets several people who, on one hand, try to help her, but also take advantage of the lost soul that she is. An impossible relationship takes form between her and her first son's foster family – religious Jews who live in a settlement in the Occupied Territories. Throughout the years, Emanuel gradually reveals Reut's introverted yet touching character. All she really wants is a place she can call home and some peace of mind, but her life is full of surprising and shocking turnabouts, right up until it comes to its tragic end.

### Hennes eget ställe

I fyra år dokumenterade regissören Sigal Emanuel den unga flickan Reut, som flyttats från en institution till en annan och slutligen hamnat på gatan. Filmandet börjar när Reut, bara sjutton år gammal, föder sin första son, som omedelbart tas ifrån henne av myndigheterna. Under inspelningen, alltmedan hon ensam slåss mot staten för att återfå sin son, möter hon en palestinsk man, gifter sig och flyttar till hans by och föder ytterligare två barn. Längs vägen möter hon personer som å enda sidan vill hjälpa henne, å andra sidan kan tänkas dra nytta av en förlorad själ. En omöjlig relation tar form mellan henne och den första sonens fosterfamilj – religiösa judar som bor i de ockuperade områdena. Tiden skalar av Reuts inåtvända men gripande karaktär. Det hon önskar sig mest av allt är sinnesro och en plats att kalla sitt hem. Filmen är en stark dokumentär av en regissör som, för att väcka uppmärksamhet kring frågor om moralisk rätt, satsat helhjärtat på en film om en övergiven ung kvinna.



**A Place of Her Own**

Director: Sigal Emanuel  
Producer: Dikla Barkai  
Screenplay: Ayala Bengad  
Photo: Sigal Emanuel  
Editor: Ayala Bengad  
Sound: Itay Halevi  
Music: Dikla, Itay Halevi

Production: Yes Docu, NFCT  
Distribution: Go2Films Distribution & Marketing

Documentary  
Colour  
HD

Language: Hebrew, Arabic, with English, Hebrew subtitles  
Running time: 68 min

Awards:  
- First Prize for Best Debut Film, Docaviv International Film Festival 2011

## If You Die, I'll Kill You

**Om du dör så mördar jag dig  
Si tu meurs, je te tue**  
France, 2010



### If You Die, I'll Kill You

Director: Hiner Saleem  
Producer: Antoine de Clermont-Tonnerre  
Screenplay: Antoine de Clermont-Tonnerre  
Photo: Manuel Teran  
Editor: Emmanuelle Mimran  
Sound: Olivier Le Vacon, Élisabeth Paquette, Stéphane Thiébaut  
Cast: Jonathan Zaccai, Golshifteh Farahani, Billey Demirtas, Nüjen Özz

Production & Distribution: MACT Productions

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: French, Kurdish with English subtitles  
Running time: 90 min

Philippe, who is just out of prison, encounters Avdal, a Kurd who is looking for an Iraqi criminal. A friendship forms between the two men. Avdal, who dreams of staying in France, has planned to get his fiancée Siba to Paris. Avdal dies suddenly and Philippe finds himself obliged to look after his friend's funeral arrangements. Siba arrives in Paris and learns of her fiancé's death. Taken in by a group of Kurds, she meets Philippe. Meanwhile, Cheto, Avdal's father also arrives in Paris.

### Om du dör så mördar jag dig

Kosmopoliten Philippe är nyutsläppt från fängelset och träffar i centrala Paris kurden Avdal, som försöker spåra upp en irakisk krigsförbrytare. Avdal drömmer om att få stanna i Frankrike och väntar på att fåstmönen Siba kommer till Paris. Hon ska komma om några dagar. Plötsligt dör Avdal och Philippe blir inblandad i begravningsarrangemanget. Vad ska han göra med kroppen? Siba kommer till Paris och får reda på att sin man Avdal är dött. Hon tas hand om av en kurdisk grupp och träffar Philippe. Han blir förtjust av hennes skönhet. Samtidigt kommer Avdals far Cheto, en starkt troende muslim, till Paris för att sörja sin son. Han vill tvinga Siba till att återvända hem, men den unga kvinnan har fått smak av frihet.

## A Call at Night

**Ett rop i natten**  
Sweden, 2008

### A Call At Night

The film tells the story of a raped woman in Gaza and how the society dealt with her case.

### Ett rop i natten

Palestina. En kvinna berättar om sitt tragiska öde via mobiltelefon från hemmet, det enda sättet hon vågar kommunicera på. En sann historia om en våldtagen kvinna i Gaza och hur samhället kom att handskas med hennes fall. En skakande film.

### A Call at Night

Director: Basma Abualila  
Producer: Basma Abualila  
Screenplay: Basma Abualila  
Photo: Ahmed Abu Aisha  
Editor: Ahmed Abu Aisha  
Sound: Ahmed Abu Aisha  
Music: Ahmed Abu Aisha  
Animator: Ahmed Abu Aisha

Production & Distribution: Basma Abualila

Documentary  
Colour  
DVCA

Language: Arabic with English subtitles  
Running time: 10 min

**Jola Redux****Jola Redux**

Syria, USA, 2011

**Jola Redux**

Rasha Elass is a nazih (displaced person) from the Jolan. Her village, Jubatha al-Zeit, like hundreds of villages in the Jolan, was destroyed by the Israeli government after the 1967 War. Encouraged by the memories of her father of his childhood and the propelled by a desire to connect, Rasha embarks on a journey to visit her homeland and her family's past.

**Jola Redux**

Rasha Elass är en nazih, en flykting, från Jolan. Hennes by, Jubatha al-Zeit, har liksom hundratals byar i Jolan efter kriget 1967, förstörts av den israeliska regeringen. Uppmuntrad av sin fars minnen från barndomen, och driven av en önskan att knyta an, ger sig Rasha iväg på en resa till sitt hemland och sin familjs förflyttna.

**Jola Redux**

Director: Adam Shapiro  
Producer: Adam Shapiro  
Photo: Adam Shapiro, Wadih Arraf  
Editor: Adam Shapiro, Wadih Arraf  
Sound: Basel Abbas  
Music: Wadih Arraf

Production & Distribution:  
Adam Shapiro

Documentary  
Colour  
Video

Language: Arabic, English with English subtitles  
Running time: 19 min



70

**Women of Hamas****Kvinnorna i Hamas**

Nsaa Hamas

Germany, Israel, 2010

**Women of Hamas**

Four Palestinian women, each with a different background, discuss their lives as followers of Hamas. The controversial political organization came to power in 2006 when it defeated its opponent Fatah in Palestinian elections. Despite the party's ultra-conservative views, it apparently provides women in the Gaza Strip with many opportunities to develop both politically and as soldiers. We watch veiled women deliver passionate speeches and lead demonstrations. Their entire lives are characterized by struggle - marriage is only about bearing children to be raised as freedom fighters. Footage of a Hamas kindergarten makes it clear that the militancy doesn't just come from nowhere. Young children sing at the top of their voices, "We will be against America and Israel!" Sadness over sons who died as martyrs is only permitted to a certain extent. "He's in paradise," one woman snarls at a hysterical mother. "I wish I was the mother of a martyr." The battle songs and heroic footage of deceased fighters make it even clearer: martyrdom knows no sadness. Not even for a mother.

**Kvinnorna i Hamas**

Fyra palestinska kvinnor med olika bakgrund berättar om livet som anhängare av Hamas, den kontroversiella politiska organisationen. Trots partiets ultrakonservativa hållning verkar man ge kvinnor på Gazaremsan en chans att utvecklas både politiskt och som soldater. Vi ser beslöjade kvinnor hålla passionerade tal, kvinnor vars hela liv präglats av kamp. När bilderna och sångerna från ett Hamasdrivet dagis når oss förstår vi att militarismen inte kommer från ingenting. Att känna sorg över döda söner som dött martyrdöden är bara tillåtet till en viss gräns. "Jag önskar att jag var mamma till en martyr", säger en kvinna. Stridssångerna och de heroiska bilderna på avlidna kämpare gör det hela än tydligare: martyrskapet känner ingen sorg. Inte ens för en mor.

**Women of Hamas**

Director: Suha Arraf  
Producer: Suha Arraf, Philippa Kowarsky  
Screenplay: Suha Arraf, Oron Adar  
Photo: Anas Rehan  
Editor: Oron Adar  
Sound: Monder Abu Eyada  
Music: Habib Shada

Production Company: Belssan Productions & Cinephil  
Distribution: Cinephil

Documentary  
Colour  
Digi-Beta

Language: Arabic with English subtitles  
Running time: 56 min

Awards:  
-Haifa International film Festival, Israel, 2010  
-IDFA; Internaional Documentary Films Amsterdam, Netherland, 2010. - Bird's Eye View Film Festival,UK,2011,  
- Winner of "Best Documentary" Award;- FIFDH;  
International Film Festival and Forum on Human Rights, Geneva, Switzerland, 2011  
- VERA Film Festival, Mariehamn, Aland, Finland, 2011  
- Planete Doc Film Festival, Warsaw, Poland, 2011  
- London International Documentary Festival, 2011

71



### When We Leave

Director: Feo Aladag  
Producer: Feo Aladag, Züli Aladag  
Screenplay: Feo Aladag  
Photo: Judith Kaufmann  
Editor: Andrea Mertens  
Sound: Guido Zettler  
Music: Stéphane Moucha, Max Richter  
Cast: SibelKekilli, Nizam Schiller, DeryaAlabora, SettarTanriogen, TamerYigit, SerhadCan

Production & Distribution:  
Independent Artists Filmproduction

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Germany with English subtitles  
Running time: 119 min

### When We Leave

När vi tar avsked  
Die Fremde  
Germany, 2010

#### When We Leave

German-born Umay flees her oppressive marriage in Istanbul, taking her young son Cem with her. She hopes to find a better life with her family in Berlin, but her unexpected arrival creates intense conflict. Her family is trapped in their conventions, torn between their love for her and the traditional values of their community. Ultimately they decide to return Cem to his father in Turkey. To keep her son, Umay is forced to move again. She finds the inner strength to build a new life for herself and Cem, but her need for her family's love drives her to a series of ill-fated attempts at reconciliation. What Umay doesn't realize is just how deep the wounds have gone and how dangerous her struggle for self-determination has become...

#### När vi tar avsked

Tyskfödda Umay flyr från förtryck i sitt äktenskap i Istanbul och tar sin unge son med sig. Hon hoppas på ett bättre liv med sin familj i Berlin, men hennes oväntade ankomst skapar en intensiv konflikt. Hennes familj är fast i sina konventioner, de slits mellan sin kärlek till henne och de traditionella värderingarna i deras umgängescrets. Detta skapar en kedjereaktion som rullar från Tyskland till Turkiet och tillbaka igen.  
Sällan får man se det patriarchala förtrycket så kraftfullt gestaltat, likaväl skildras svårigheterna för dem som vill ingripa utifrån.



## **Special Program – Mothers**

Mothers, the relatives of dictator's political victims, has had an important role in the camp against violating Human Rights and for the development of democracy and a true freedom.

Mothers and the relatives of the victims have, despite of banning, organized underground groups and arranged square meetings and demonstrations to demand a true commission. They want to know what has happened to their friends and relatives. They demand the responsible to stand before justice. Their camp has received enormous support from the people. In this special program we show five films about mothers and the relatives' camp in Argentina, Colombia, Chili and Bosnia.

## **Specialprogram – Mödrar**

---

Mödrar, anhöriga till diktaturens politiska offer, har haft en oerhörd roll i kampen mot kränkningarna av de mänskliga rättigheterna och för utvecklingen av demokrati och en sann frihet.

Mödrarna och de anhöriga till offren har trots förbud organiserat sig underjordiskt och arrangerat torgmöten och demonstrationer för att kräva en sanningskommission. De vill ha reda på vad som hänt deras anhöriga och vänner. De kräver också att de ansvariga ska ställas inför rätta. Deras kamp har fått ett enormt folkligt stöd. I detta specialprogram visar vi femfilmer om mödrarnas och de anhörigas kamp i Argentina, Colombia, Libanon, Chili, och Bosnien.

## Lanterns of Memory

**Minnets lyktor**  
Lebanon

### Lanterns of Memory

Lanterns of memory explores the fate of the thousands of people who disappeared during the Lebanese civil war. Through the story of Wadad Hilwani whose husband was kidnapped in 1982, the film focuses on the struggle for truth and justice that continues until today, almost thirty years after Wadad founded the Committee of the Families of the Missing and Kidnapped in Lebanon.

### Minnets lyktor

En dokumentär som följer ödet för de tusentals människor som försvann under det libanesiska inbördeskriget. Genom Wadad Hilwanis berättelse, vars man blev kidnappad 1982, fokuserar filmen på den kamp för sanning och rättvisa som fortsätter än idag, nästan trettio år efter grundandet av Kommittén för saknade och kidnappades familjer i Libanon.



### Lanterns of Memory

Director: Jean Chamoun  
Producer: Mai Masri  
Photo: Hussein Nassar, Hussein Abou Kharoub  
Editor: Sara Haidar  
Sound: Moussa Nassar  
Music: Charbel Rouhana

Production & Distribution:  
Aljazeera Documentary Channel

Documentary  
Colour  
Video

Language: Arabic with English subtitles  
Running time: 52 min

## Munira

Slovenia, 2010

### Munira

The film portrait of Munira Subašić is the unique story about the exceptional Bosnian woman. Her everyday modest life, full of love, is changed overnight and takes her to the new, unknown world, in which she - despite numerous obstacles - finds her way. Munira Subašić symbolizes ten thousand of women. Who survived the genocide in Srebrenica and is the symbol of the rest of Bosnian women. The war took her to the world unprepared and unexpectedly. Striving for truth and justice, with the sincere wish and firm will, without any fears or doubts she became the first lady of the Balkans. She became the moral and real authority, the spontaneously chosen leader of the thousands. The Bosnian woman, the wife, the housewife, had changed into a diplomat, president, representative. Cooking was changed for meetings, the common people for the world famous diplomats, presidents, ambassadors and prime-ministers. What happens when life takes control over the human and not vice versa? What happens when "the small and unimportant" find themselves among "the big and important"? What happens when in a Bosnian woman the Bosnian stubbornness awakes? The film offers the answers to these questions and many more. It presents Munira Subašić and the secrets of her life.

### Munira

Detta porträtt av Munira Subašić är en unik historia om denna exceptionella bosniska kvinnan. Hennes vardagliga och anspråkslösa liv, fullt av kärlek. Hennes öde förändras över en natt och tar henne till en ny och okänd värld, där hon, trots många hinder, finner sin väg. Munira symboliseras tiotusentals av de kvinnor som överlevde folkmorden i Srebrenica. Genom sin ärliga och beslutsamma strävan efter sanning och rättvisa, utan någon som helst rädsla eller tvivel, blev hon hela Balkans "first lady". Vad händer när livet tar kontroll över människan och inte tvärtom? Vad händer när "den lilla och obetydliga" finner sig själv bland "de stora och viktiga"? Vad händer när den bosniska envisheten plötsligt vaknar i en kvinna?



### Munira

Director: Rudi Uran  
Producer: Irena Kramberger Uran  
Screenplay: Elvis Selimović  
Photo: Samir Kućanin Tesla, Rudi Uran, Elvis Selimović  
Editor: Rudi Uran  
Sound: Andrej Veble  
Music: Andrej Veble

Production & Distribution:  
Kramberger & Uran Studio Za Graficno Oblikovanje  
In Filmsko Producijo

Documentary  
Colour  
HVD

Language: Slovene with English subtitles  
Running time: 55 min

**Mothers****Mödrar****Madres**

Argentina, 2007

**Mothers****Mothers**

Mothers of Plaza de Mayo have orchestrated one of the great epics of the twentieth century in Argentina. Seventeen of its members describe here their stories about their missing children, bearers of a generation that struggled to build a more just society. The sixties utopias, armed struggle, dictatorship and genocide, and white handkerchiefs on terror and impunity for dictatorial murderers, and a continuous struggle for memory, truth and justice, all this fits into this refreshing and unforgettable cinematic testimony of Eduardo Walger.

**Mödrar**

Mammorna från Plaza de Mayo har skapat ett av de stora epozen av det tjugonde århundradet i Argentina. Sjutton av dessa mödrar redogör här för sina berättelser om sina försvunna barn, bärare av en generation som kämpat för att bygga ett mer rättvist samhälle. Sextioalets utopier, väpnad kamp, diktatur och folkmord, vita näsdukar mot terror och straffrihet för maktfullkomliga mördare, och en kontinuerlig kamp för minne, sanning och rättvisa, allt detta passar in i denna uppfriskande och oförglömliga filmiska vittnesbörd av Eduardo Walger.

Att berätta om mammorna är också att reflektera om Argentinas historia. Genom bilder och känslor ger filmen liv till de stora händelser som ligger bakom den nationella situationen.

Detta är en viktig och oförglömlig film.

Director: Eduardo Félix Walger  
Producer: Andrea Marcela Bello  
Screenplay: Eduardo Félix Walger  
Photo: Eduardo Szyszlican  
Editor: Eduardo Félix Walger  
Sound: Stavros Digital Sound  
Music: Gabriela Martínez, Pablo Estévez

Production & Distribution:  
Primer Plano Film Group

Documentary  
Colour  
Video

Language: Spanish with English subtitles  
Running time: 120 min

**Mothers****Nostalgia for the Light****Nostalgi för ljuset****Nostalgia de la luz**

France, Germany, Chile, 2010

**Nostalgia for the Light**

In Chile, at three thousand metres altitude, astronomers from all over the world gather together in the Atacama desert to observe the stars. The desert sky is so translucent that it allows them to see right to the boundaries of the universe. It is also a place where the harsh heat of the sun keeps human remains intact : those of the mummies, explorers and miners. But also the remains of the dictatorship's political prisoners. Whilst the astronomers examine the most distant galaxies in search of probable extraterrestrial life, at the foot of the observatories a group of women are digging through the desert soil in search of their disappeared relatives...

**Nostalgi för ljuset**

I den chilenska Atacamaöknen blickar astronomerna djupt in i kosmos i jakt på svar till livets uppkomst. Det är också en plats där den starka solvärmens håller mänskliga kvarlevor intakta: de av mumier, uppäcktsresande och gruvarbetare. Men också resterna av diktaturens politiska fångar. En grupp kvinnor söker i sanden efter resterna av sina nära och kära, vars döda kroppar blivit dumpade helt ogenerat i öknen av Pinochets regim.

En stark och välgjord dokumentär av den välkända chilenska filmaren Patricio Guzmán.

## Awards:

- European Film Awards 2010
- Won, European Film Award, Best Documentary, Patricio Guzmán
- Los Angeles Latino International Film Festival 2011
- Won, Jury Award, Best Documentary, Patricio Guzmán

**Nostalgia for the Light**

Director: Patricio Guzmán  
Producer: Meike Martens, Renate Sachse  
Screenplay: Patricio Guzmán  
Photo: Katell Djian  
Editor: Patricio Guzmán, Emmanuelle Joly  
Sound: Freddy González  
Music: Miguel Miranda, José Miguel Tobar

Production: Atacama Productions  
Distribution: Pyramide International

Documentary  
Colour  
35 mm

Language: Spanish, English with English subtitles  
Running time: 90 min



## Impunity

Director: Juan José Lozano  
Producer: Isabelle Gattiker, Marc Irmer  
Screenplay: Juan José Lozano, Hollman Morris  
Photo: Sergio Mejia, Heidi Hassan, Diego Barajas, Alex Restrepo  
Editor: Ana Acosta  
Sound: Carlos Ibañez  
Music: Gabriel Scotti, Vincent Hänni  
  
Production: Intermezzo Films  
Distribution: Autlook Filmsales

Documentary  
Colour  
Digi-beta

Language: Spanish, English and French subtitles  
Running time: 58 min

## Impunity

### Straffrihet

Switzerland, France, Colombia, 2010

## Impunity

Colombia today: the biggest trial against Paramilitary armies - accused of killing thousands of Colombians - is designed to create "peace and justice". Instead the process comes to an abrupt halt, when the political and economic interests in the paramilitary war are uncovered.

Are the victims' families doomed to stay victims forever or are they able to fight Impunity?

## Straffrihet

I Colombia inleds 2002 en historisk process; den största rättegången någonsin mot paramilitära trupper – som under 1990-talet misstänks ha torterat, massakrerat och deponerat ca 40 000 människor i massgravar genom hela landet.

Syftet med rättegången är att upprätta fred och rättvisa. Paramilitära grupper står inför rätta, vars nätverk når ända upp till regeringsnivå, något som visar sig bli avgörande för det colombianska samhället. När paramilitärens politiska och ekonomiska intressen avslöjas får processen plötsligt ett abrupt slut.

Är offrens familjer dömda till att vara eviga offer eller kommer de att kunna kämpa mot straffriheten?



**Special Program**  
**- Honorary Oppression in Exile**

Next year it will be ten years since the young student Fadima Sahindal with an immigration background was killed by his father, to protect the family's and relatives' honour as well as wash away the shame she seemed to have brought to the family. All the democratic forces declared, then, the oppression and violence that occurred with the name of honour would be unacceptable. After this tragical accident many things have happened; but it is still a huge and serious problem.

Ten thousand girls and young women are today deprived of the right to decide over their lives and their loves. The struggle against honour oppression and violence must therefore continue. One has to expand the knowledge and the formal dialogs about what has to be done to limit this social problem.

The Exile Film Festival is going to contribute this camp through a special program within cultural and artistic films. After each film there is an extra debate and dialog with the invited guests who all have a great deal of experience in working with honour problem. This program is in cooperation with Lasse/Kurators Ungdomsfond (Youth Organisation).

**Specialprogram**  
**- Hedersförtryck i Exil**

Nästa år är det 10 år sedan den unge studenten Fadime Sahindal med invandrarkrund mördades av sin pappa för att skydda familjens och släktens heder och tvätta bort den skam som dottern ansågs ha orsakat. Alla demokratiska krafter förklarade då, att det förtryck och våld som skedde i hederns namn var oacceptabelt. Efter denna tragiska händelse har det skett mycket, men fortfarande är detta dock ett stort och allvarligt problem.

Tiotusentals flickor och unga kvinnor är idag fråntagna rätten att bestämma över sina egna liv och sin egen kärlek. Kampen mot hedersförtryck och våld mot ungdomar måste därför fortsätta. Kunskaperna behöver stärkas ytterligare och det offentliga samtalet om vad man kan göra för att begränsa detta samhällsproblem behöver utvecklas ännu mer. Exilfilmfestivalen skall i ett speciellt program bidra i denna kamp via filmkultur och filmkonst.

Efter varje film sker ett litet estradsamtal med inbjudna gäster, som alla har stor erfarenhet av att arbeta med hedersproblematiken. Detta program är i samarbete med Lasse/Kurators Ungdomsfond.

**Act of Dishonour****En vanärad handling**

Canada, 2009

**Act of Dishonour**

Director: Nelofer Pazira

Producer: Silva Basmajian, Amanda Handy, Daniel Iron,

Mark Johnston, Anita Lee

Screenplay: Nelofer Pazira

Photo: Paul Sarossy

Editor: Christopher Donaldson

Sound: Jane Tattersall

Music: Christopher Dedrick

Cast: Marina Golbahari, Ghafar Qoutbyar, Masood Serwary,

Ali Hazara, Greg Bryk, Benedict Campbell, Nelofer Pazira.

Production: Foundry Films Inc, Nomad Films

Distribution: E1 Entertainment

Fiction

Colour

35 mm

Language: English, Dari with English subtitles

Running time: 90 min

**Ae Fond Kiss...****En öm kyss...**

UK, Belgium, Germany, Italy, Spain, 2003

**Ae Fond Kiss...**

Director: Ken Loach

Producer: Rebecca O'Brien

Screenplay: Paul Laverty

Photo: Barry Ackroyd

Editor: Jonathan Morris

Sound: Ray Beckett

Music: George Fenton

Cast: Atta Yaqub, Eva Birthistle

Production Company: Sixteen Films

Distribution: Sixteen Films

Fiction

Colour

35 mm

Language: English, Punjabi with Swedish subtitles

Running time: 109 min

**Act of Dishonour**

In a land of war, nothing must get in the way of the preservation of honour -- even if that means sacrificing a loved one. Mena, a young, beautiful bride-to-be, lives in a remote village in northern Afghanistan. Respecting deeply conservative local custom, she and her fiancé have little contact, yet cherish a special bond. Her friendship with Afghan-Canadian translator Mejgan, a member of a Canadian film crew, briefly opens a window on a new world for Mena, but her foray beyond the boundaries of convention leads her inexorably down a dangerous road.

In *Act of Dishonour*, East and West, love and honour, modernity and tradition collide with tragic consequences. Part lament against injustice, part testament to the spirit of a people who have survived decades of war, this haunting portrait of life in Afghanistan was also directed by Pazira, the star of Mohsen Makhmalbaf's acclaimed *Kandahar* and co-director of the documentary "Return to Kanda".

**En vanärad handling**

I ett land av krig får ingenting komma i vägen för att bevara ära, även om det innebär att offra en nära anhörig. Mena, en ung vacker tjejer som står inför giftermål, bor i en avlägsen by i norra Afghanistan. De djupt konservativa lokala sedvänjorna respekteras genom att hon och hennes fastman har väldigt lite kontakt. Samtidigt hyser de ett speciellt band emellan sig. Hennes vänskap med den afghansk-kanadensiska tolken Mejgan, en medlem av ett kanadensiskt filmteam, öppnar för ett ögonblick ett fönster mot en ny värld för Mena, men den nya världen drabbar snart samman med konventionens gränser och sätter hennes liv i fara.

**Ae Fond Kiss**

Casim is a second generation Pakistani from Glasgow. Working as a DJ in Glasgow's coolest venues, Casim dreams of buying his own club. His parents Tariq and Sadia are devout Muslims and plan for him to marry his beautiful cousin Jasmine, who is soon to arrive in the UK. Plans go awry when Casim meets Roisin. A teacher at his sister Tahara's school, Roisin is different from any girl he's ever met. She's gorgeous, intelligent and definitely possesses a mind of her own. She and Casim soon fall deeply in love. But Casim knows all too well that, even if he wasn't due to marry, his parents would never accept a 'goree' - a white girl. As a Catholic, Roisin finds that her own community isn't very supportive either. When their relationship is discovered, the repercussions of the scandal reach far and wide and sparks fly as cultures clash and personalities collide.

**En öm kyss...**

Casims föräldrar – pakistanner i Glasgow – har bestämt att han ska gifta sig med sin kusin Jasmine. Casim är förälskad i Roisin,irländsk katolik. Skandalen avslöjas och det slår gnistor när två kulturer frontalkrockar. Är Casim beredd att gå emot familjen och välja en vit kvinna?

## Awards:

At Berlin International Film Festival 2004, winner of:

- "Prize of the Ecumenical Jury"
- "Prize of the Guild of German Art House Cinemas"
- Nominated for "Golden Berlin Bear".
- Valladolid International Film Festival 2004, "Audience Award".

## When Darkness Falls

**När mörkret faller**

Sweden, 2006

### When Darkness Falls

Two young sisters act against their family's "code of honour" and their lives become a deadly nightmare. Two bouncers at a popular club are attacked by criminals igniting total war. An award winning journalist presses charges of spousal abuse against her husband only to become a hated pariah amongst their common colleagues. But what none of their aggressors could have foreseen is the enormous will to fight and prevail that is awaked in the hearts of those threatened one time too many. When Darkness Falls is a gripping and intense thriller about honour, loyalty, and the courage to fight for what you believe. Five young people, four cities (Berlin, Copenhagen, Zurich and Paris). Everyone of them was born in a different region of Turkey. What their biographies have in common is the fact that their families had gone through the violence of the putsch on 12th September 1980. How do the children who hanging on to their families apron strings had to emigrate to those countries live today? Are they, as were their parents, involved in politics? Do they have some special characteristics which make them the "Children of September"? A documentary film about the military putsch in Turkey on 12th September 1980 from the view of five eyewitnesses.

### När mörkret faller

En mörk allhelgonahelg tar väldet ett steg för långt i några mänskors liv. Två unga systrar hamnar i en mardrömslik och livsfarlig återvändsgränd när de går emot sin familjs vilja. Några dörrvakter attackeras av ett gäng kriminella och rena kriget utbryter. En framgångsrik kvinna, vinnare av Stora Journalistpriset, polisanmäler sin man som misshandlar henne och chockas när hon inser att hon därmed får en ny fiende i deras gemensamma journalistkollegor. Men vad ingen av förövarna har förutsett är den enorma kampvilja som nu väcks hos de som hotats en gång för mycket. Och en strid på liv och död kan börja... När mörkret faller är historien om tre människoöden som kretsar kring respekt, lojalitet och hemligheter till varje pris – och om modet att ta strid för det man tror på.



### When Darkness Falls

Director: Anders Nilsson  
Producer: Joakim Hansson  
Screenplay: Joakim Hansson, Anders Nilsson  
Photo: Per Arne Svensson  
Editor: Darek Hodor'  
Sound: Niklas Skarp, Daniel Saxlid  
Music: Bengt Nilsson  
Cast: Oldoz Javidi, Bahar Pars, Mina Azarian, César Saracho, Zeljko Santrac, Tony Haddad, Elián Jajio, Amin Alabadi

Production Company & Distribution:  
Multimedia Film- und Fernsehproduktions GmbH,  
Sonet Film AB

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Swedish  
Running time: 133 min

## When We Leave

**När vi tar avsked**

Die Fremde

Germany, 2010

### When We Leave

German-born Umay flees her oppressive marriage in Istanbul, taking her young son Cem with her. She hopes to find a better life with her family in Berlin, but her unexpected arrival creates intense conflict. Her family is trapped in their conventions, torn between their love for her and the traditional values of their community. Ultimately they decide to return Cem to his father in Turkey. To keep her son, Umay is forced to move again. She finds the inner strength to build a new life for herself and Cem, but her need for her family's love drives her to a series of ill-fated attempts at reconciliation. What Umay doesn't realize is just how deep the wounds have gone and how dangerous her struggle for self-determination has become...

### När vi tar avsked

Tyskfödda Umay flyr från förtryck i sitt äktenskap i Istanbul och tar sin unge son med sig. Hon hoppas på ett bättre liv med sin familj i Berlin, men hennes oväntade ankomst skapar en intensiv konflikt. Hennes familj är fast i sina konventioner, de slits mellan sin kärlek till henne och de traditionella värderingarna i deras umgängeskrets. Detta skapar en kedjereaktion som rullar från Tyskland till Turkiet och tillbaka igen. Sällan får man se det patriarchala förtrycket så kraftfullt gestaltat, likaväl skildras svårigheterna för dem som vill ingripa utifrån.



### When We Leave

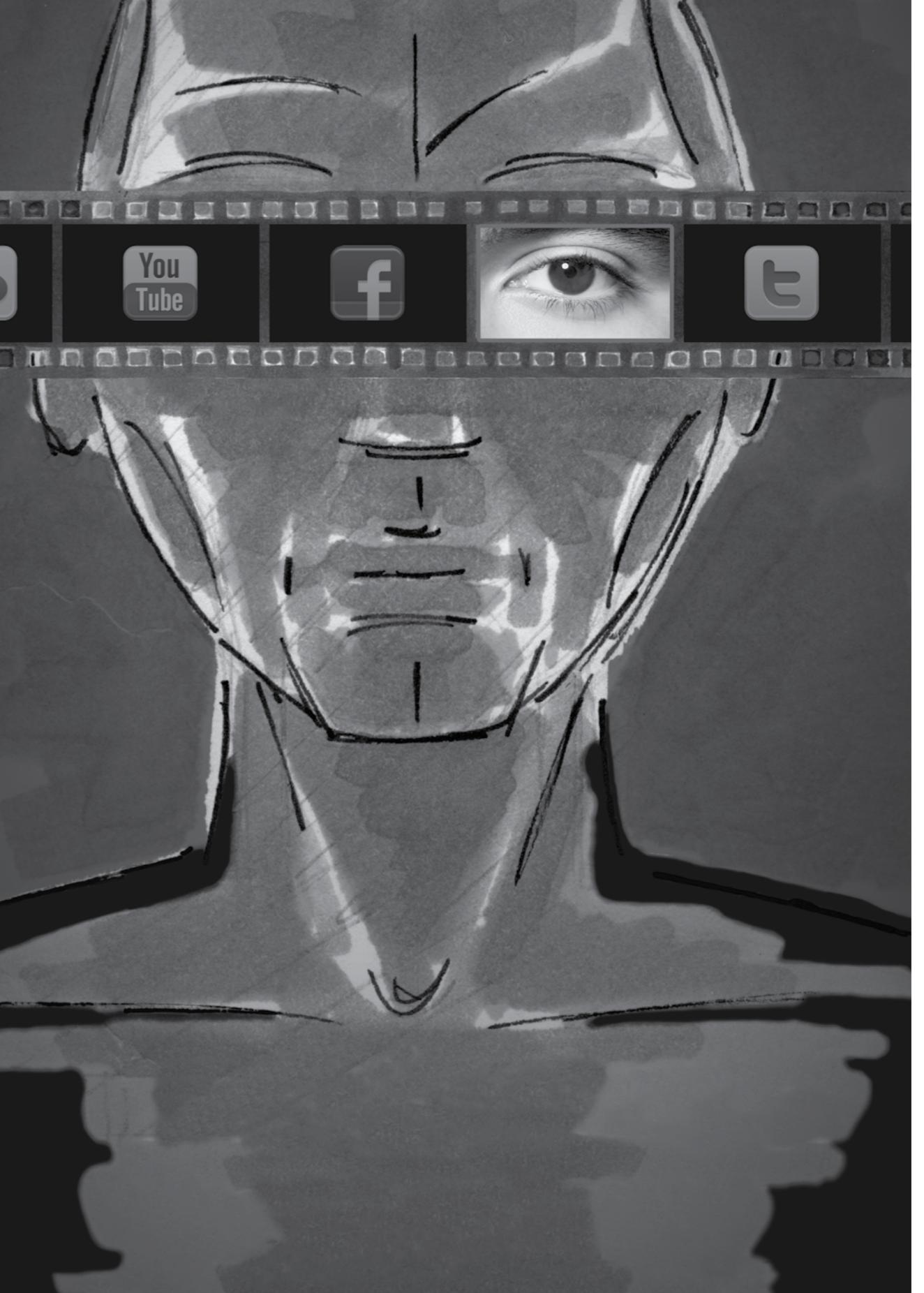
Director: Feo Aladag  
Producer: FeoAladag, ZüliAladag  
Screenplay: Feo Aladag  
Photo: Judith Kaufmann  
Editor: Andrea Mertens  
Sound: Guido Zettier  
Music: Stéphane Moucha, Max Richter  
Cast: Sibel Kekilli, Nizam Schiller, Derya Alabora, Settar Tanriogen, TamerYigit, Serhad Can

Production & Distribution:  
Independent Artists Filmproduktion

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Germany with English subtitles  
Running time: 119 min

# Victims of Terror / Terrorists Offer



## **Special Program – Victims of Terror**

A program in memory of the Palestinian director, artist and freedom fighter Juliano Mer-Khamis, who became the victim of terrorism.

On April 4, 2011 the Israeli-Arab actor, director and peace activist, Juliano Mer-Khamis was shot and killed in Jenin in the northern West Bank, where he ran the Freedom Theatre in a refugee camp for young people. It was Juliano's mother, freedom fighter Arna Mer-Khamis, who in 1988 moved into the Jenin refugee camp, where she formed a theatre group with youths to give them the opportunity, through the theatre work to express the difficulties they found themselves in. The Freedom Theatre was the largest cultural centre in the West Bank.

Juliano Mer Khamis was a known opponent of Israeli treatment of Palestinians.

All cultural workers and artists and others who feel responsibility for the injustice and the inhuman situation that in particular the Palestinians are in, carry the heavy grief of Juliano's death.

We in Exile Film Festival feel it is our duty to organize a memorial night to honor the work of Juliano and those thoughts and visions that he fought for in terms of arts and culture, to pave the way for peace and freedom.

Program: Speech, Film

Participants:

- Dror Feiler, artist
- Jonathan Stanczak, Theatre Manager
- Louise Thorn, Emmaus Björkå, Project Officer Middle East Film

## **Specialprogram – Terrorns Offer**

Ett program till minne av den palestinske regissören, konstnären och frihetskämpen Juliano Mer-Khamis, som blev offer för terrorismen.

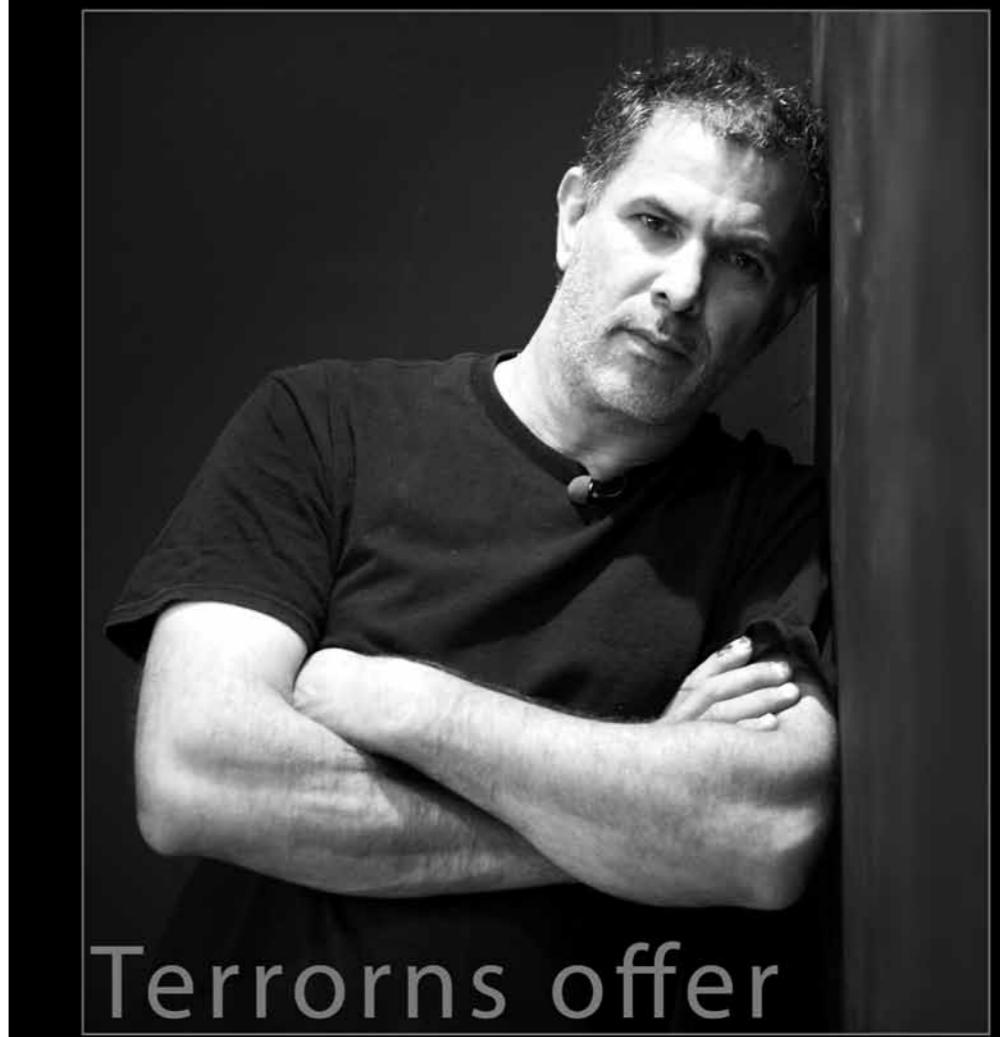
Den 4:e april 2011 sköts den israelisk-arabiske skådespelaren, regissören och fredsaktivisten Juliano Mer-Khamis ihjäl i Jenin på norra Västbanken där han drev Frihetsteatern i ett flyktingläger för ungdomar. Det var Julianos mor, frihetskämpen Arna Mer-Khamis, som 1988 flyttade till flyktinglägret i Jenin. Där bildade hon en teatergrupp med ungdomar för att ge dem möjlighet att via teatern uttrycka de svårigheter de befann sig i. Frihetsteatern var det största kulturcentret på Västbanken. Juliano Mer-Khamis var en känd motståndare mot Israels behandling av palestinierna.

Alla kulturarbetare och konstnärer samt alla som känner något ansvar inför den orättvisa och den omänskliga situation som i synnerhet palestinier befinner sig i, bär med sig den tunga sorgen om Julianos död. Vi på Exilfilmfestivalen känner det som vår plikt att ordna en minneskväll för att hedra Julianos arbete och de tankar och visioner som han kämpade för vad gäller konst och kultur, för att bana vägen för fred och frihet.

Program: Tal, film

Medverkande:

- Dror Feiler, konstnär
- Jonatan Stanczak, Teaterledare
- Louise Thorn, Emmaus Björkå, Project officer, Middle East Film



**Terrorns offer**

Ett speciellt program till minne av den palestinska regissören, konstnären och frihetskämpen.

**Juliano Mer-Khamis | 1958 - 2011**

*Medverkande*

Teaterledaren	<b>Jonatan Stanczak</b>
Konstnären	<b>Dror Feiler</b>
Emmaus Björkå	<b>Louise Thorn</b>

*Film*

*Arna's Children* av **Juliano Mer-Khamis**  
*Wedding in Galilee* av **Michel Khleifi**

The World is My Home  
The 10th International Exile Film Festival  
6-13 Oct 2011 Gothenburg - Sweden

ABF  
emmaus



## Arna's Children

Director: Juliano Mer Khamis, Dannie Dannel  
Producer: Osnat Trabelsi, Pieter van Huystee  
Screenplay: Dannie Dannel, Juliano Mer Khamis  
Photo: Juliano Mer Khamis, Hanna Abu Saada, Uri Steinmetz  
Editor: Govert Janse, Obbe Verwer  
Sound: Huibert Boon, Alla Khouri, Rani Nentzel

Production: Pieter Van Huystee Film and Television, Trabelsi Productions  
Distribution: THINKFilm

Documentary  
Colour  
Video

Language: Arabic, Hebrew, English, with English subtitles  
Running time: 84 min

## Arna's Children

**Arnas barn**  
Israel, Netherlands, 2004

### Arna's Children

Yussef committed a suicide attack in 2001. Ashraf was killed by the Israeli army in 2002. Alla led a group of resistance fighters to his death in 2003. The director Juliano Mer-Khamis, who documented them as promising child actors in a theatre group he founded with his mother Arna, returns to Jenin Refugee Camp in April 2002, to see what happened to the children he knew and loved...

### Arnas barn

Yussef begick en självmordsattack 2001. Ashraf dödades av israelisk militär 2002. Alla ledde en motståndsgrupp mot döden 2003. Regissören Juliano Mer Khamis, som dokumenterade dessa ungdomar som lovande barnskådespelare i den teatergrupp han grundade med sin mor Arna, återvänder till flyktinglägret i Jenin i april 2002 för att se vad som blev av de barn han då kände och älskade...

Filmen är ett starkt tidsdokument.

#### Awards :

- Hot Docs Canadian International Documentary Festival, 2004
- FIPRESCI Prize

## Arna's Children

**Arnas barn**  
Israel, Netherlands, 2004

## Wedding in Galilee

**Bröllop i Galiléen**  
**Urs al-jalil**  
Israel, France, Belgium, 1988

### Wedding in Galilee

A Palestinian seeks Israeli permission to waive curfew to give his son a fine wedding. The military governor's condition is that he and his officers attend. The groom berates his father for agreeing. Women ritually prepare the bride; men prepare the groom. Guests gather. The Arab youths plot violence. One Israeli officer swoons in the heat and Arab women take her into the cool house. A thoroughbred gets loose and runs to a mined field; soldiers and Arabs must cooperate to rescue it. As darkness falls, tensions between army and villagers rise, and the groom's wedding-night anger and impotence threaten family dignity and honor. Can cool heads prevail?

### Bröllop i Galiléen

En palestinsk man ber den israeliska militären att upphäva utegångsförbjudet så att hans sons bröllop kan genomföras traditionsmässigt. Militären går med på detta förutsatt att några officerare bjuds till festen. Fadern går med på detta, men under kvällen ökar spänningen mellan bröllopgästerna. En lyrisk och extravagant detaljerad film i sitt porträtt av Palestinierna, vilken kan fungera som en ögonöppnare för alla.  
I den här filmen medverkar Juliano Mer Khamis. Filmen ska visas i det speciella programmet till minnet av Juliano Mer Khamis den 11 oktober i Hammarkullen kulturhus kl.18.30.

#### Awards:

- Cannes Film Festival (1987) - FIPRESCI Prize
- San Sebastián International Film Festival (1987) - Golden Seashell
- Carthage Film Festival (1988) - Tanit d'Or
- Joseph Plateau Awards (1988) - Best Belgian Film,
- Best Belgian Cinematography and - Best Benelux Film



## Wedding in Galilee

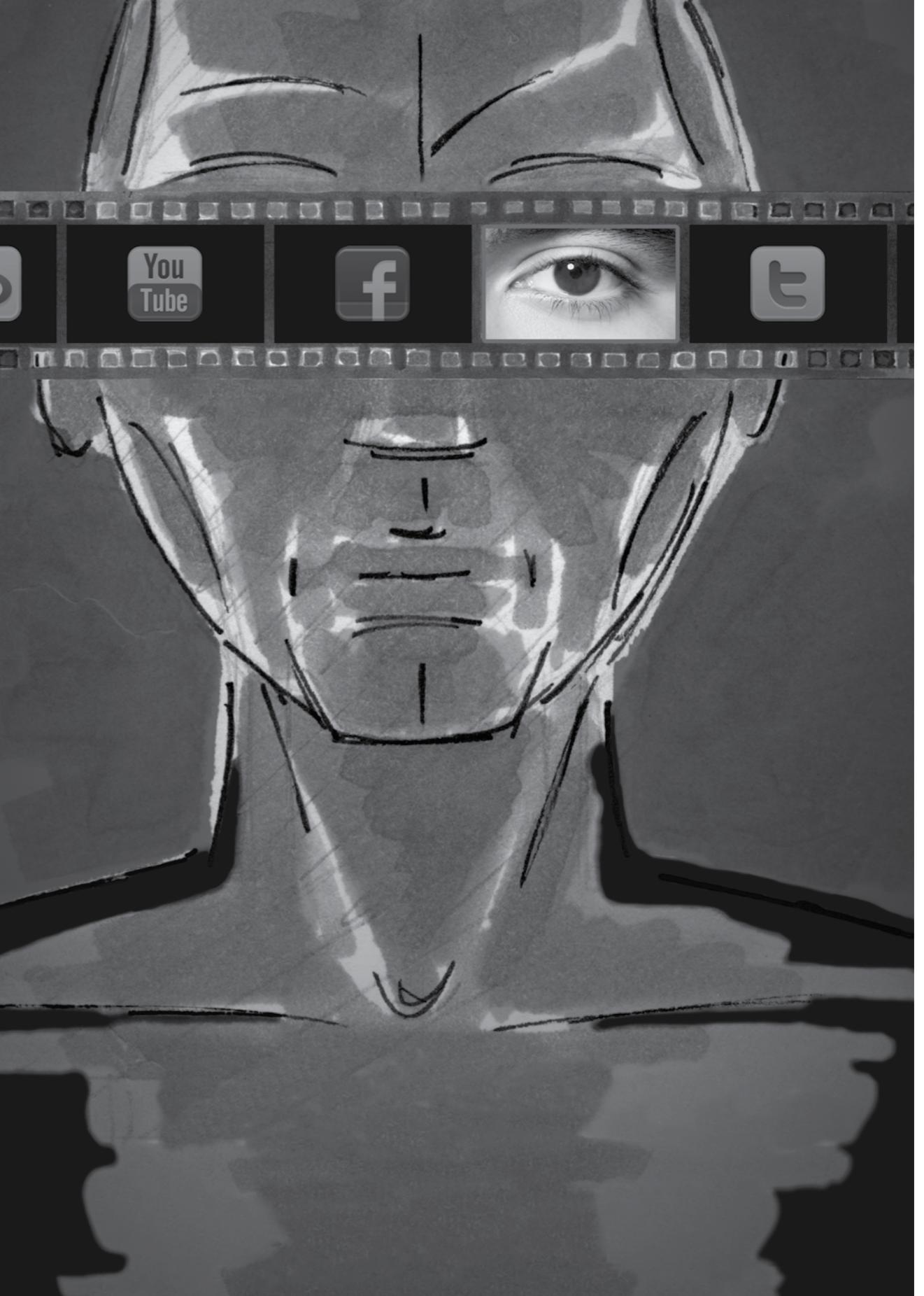
Director: Michel Khleifi  
Producer: Michel Khleifi, Bernard Lorain, Jacqueline Louis  
Screenplay: Michel Khleifi  
Photo: Walther van den Ende  
Editor: Marie Castro Vazquez  
Sound: Dirk Bombey, Ricardo Castro, Jean-Pierre Lelong, Jean-Paul Loublier  
Music: Jean-Marie Séria  
Cast: Mohamad Ali El Akili, Bushra Karaman, Makram Khoury, Youssef Abou Warda, Anna Achdian, Nazih Akleh

Production Company: Marisa Films  
Distribution: A.M Qattan Foundation

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Arabic, Hebrew, Turkish with English subtitles  
Running time: Israel: 100 min, USA: 113 min

The Portrait of Exile / Exilens Porträtt  
Golam Hossein Saeedi



## **The Portrait of Exile - Golam Hossein Saeedi**

A special program in memory of the famous Iranian dramatist and manuscript writer in exile, who never went silent.

Today the reigning power in Iran tries systematically to erase Saeedi's resistance in exile and even fade the memory of his cultural creation in exile. In this way they intend to weaken the Iranians' struggle and resistance against the religious dictatorship in Iran. To counter this structural strategi, on the anniversary of his passing in exile in France, the Exile Film Festival has arranged a special program from his campaign and cultural works in exile.

Speech, dialog and debate

Contributor and theme:

**Nasser Pakdaman**, Social scientist and writer (France)  
- Exile's existence

**Nasser Rahmani Nejad**, Theatre director and actor (USA)  
- Exile in theatre

**Ali Amini**, Writer and Film director (Germany)  
- Exile in literature

**Bahman Saghai**, Writer and literary critic (USA)  
- Exile in film

**Badri Lankarani**, Saeedis wife (UK)  
- Memories of a life together

Documentary: The Last Meeting by Siroos Voghouni

## **Exilens Porträtt - Golam Hossein Saeedi**

Ett speciellt program till minne av den välkände exiliranska dramatikern, manusförfattaren och författaren, Golam Hossein Saeedi, vars röst aldrig tystnade.

Idag försöker makthavarna i Iran systematiskt att sudra bort Golam Hosseids motstånd i exil eller få minnet av hans kulturella skapande i exil att blekna. På så sätt försvagas iraniers kamp och motstånd i exil mot den religiösa diktatoriska regimen i Iran. För att motarbeta denna strukturerade strategi, på årsdagen av hans bortgång i exil i Frankrike, lyfter Exilfilmfestivalen i ett speciellt program fram Golam Hossein Saeedis kampanda och kulturella skapande i exil.

Föreläsning, samtal och debatt.

Medverkande och tema:

**Nasser Pakdaman**, samhällsvetare och författare (Frankrike)  
- Exilens existens

**Nasser Rahmani Nejad**, teaterregissör och skådespelare (USA)  
- Exilens teater

**Ali Amini**, författare och filmkritiker (Tyskland)  
- Exilens film

**Bahman Saghai**, författare och litteraturkritiker (USA)  
- Exilens litteratur

**Badri Lankarani**, Saeedis livskamrat (UK)  
- Minnen från ett gemensamt liv

Dokumentärfilm: Det sista mötet av Siroos Voghouni

# **Exilens porträtt**



## **Golam Hossein Saeedi**

Ett speciellt program till minne av den välkända exiliranska dramatikern, manusförfattaren och författaren, som aldrig blev tyst.

Dokumentärfilm av **Siroos Voghouni**  
Föreläsning, samtal och debatt.

Medverkande: **Nasser Pakdaman** samhällsvetare och författare (Frankrike)  
**Nasser Rahmani Nejad** teaterregissör och skådespelare (USA)  
**Ali Amini** författare och filmkritiker (Tyskland)  
**Bahman Saghai** författare och litteraturkritiker (USA)

Söndagen den 9 oktober - Kl. 14.30  
Hammarkullen Kulturhus

The World is My Home  
The 10th International Exile Film Festival  
6-13 Oct 2011 Gothenburg - Sweden



## The Last Meeting



### The Last Meeting

Director: Siroos Voghui  
Producer: Siroos Voghui  
Photo: Asghar Shahroost  
Editor: Siroos Voghui

Production: Tasvir-e Nou  
Distribution: The International Exile Film Festival

Documentary  
Colour  
Video

Language: Persian  
Running time: 50 min

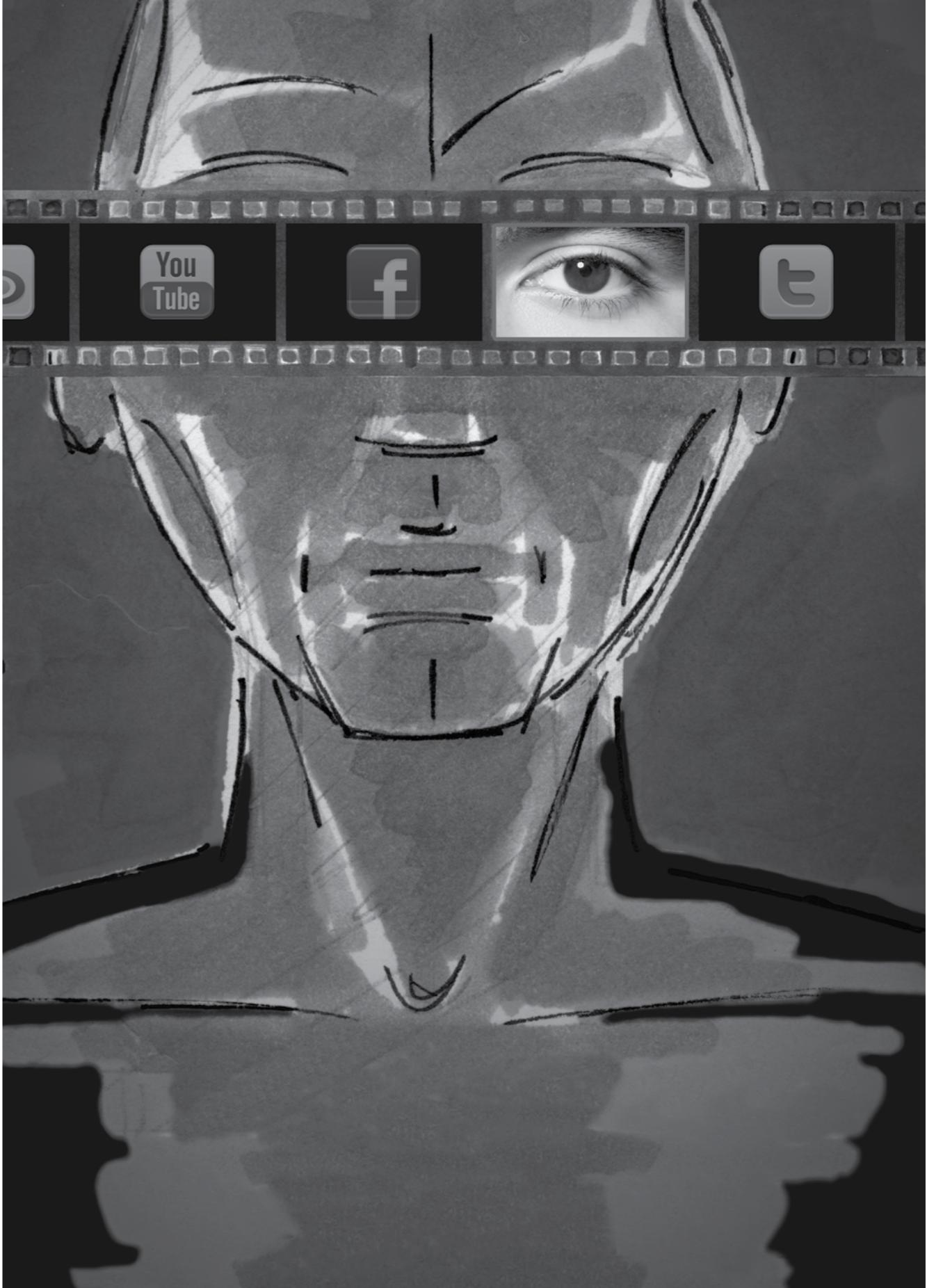
**Det sista mötet**  
**Akharin Didar**  
Sweden, 2011

### The Last Meeting

A pectorial glance at the life, works and death of the great Iranian author and play writer Gholam Hossein Saeedi, in exile.

### Det sista mötet

En inblick i den stora iranska författaren och pjäsförfattaren Gholam Hossein Saeedis liv, arbete och död i exil.



## Against the Death Penalty

### Mot dödsstraff

#### A special program with respect to the International Day against the Death Penalty

The Exile Film Festival supports the international campaign for the abolition of the death penalty. In connection with the demonstrations being held around the world on this day, and the discussion and treatment of the issue in the UN, The Exile Film Festival will be holding a cinematic manifestation at Hagabion cinema. The Death penalty is nothing but premeditated murder carried out by the state. This manifestation condemns all kinds of death penalty, by states as well as by religious and political-groups.

#### Ett specialprogram med anledning av den Internationella dagen mot dödsstraff

Exilfilmfestivalen stödjer den internationella kampanjen för avskaffandet av dödsstraffet. I samband med de demonstrationer som hålls runt om i världen på denna dag, samt den debatt och behandling av frågan som görs i FN, kommer Exilfilmfestivalen att anordna en filmisk manifestation på Hagabion. Dödsstraff är ingenting annat än överlagt mord utförd av staten. Denna manifestation fördömer alla sorters dödsstraff, från stater liksom från religiösa och politiska grupper.

## Women in Shroud

### Kvinnor i svepning

**Zanan dar kafan**  
Canada, Iran, 2009

#### Women in Shroud

For centuries, women have been subjected to unequal justice in Iran, where "honor killings" are still common and women who run afoul of the patriarchal judicial system have often been subjected to death by stoning. Officially, stoning was outlawed in 2004, but in practice it still happens on a regular basis and authorities usually refuse to do much about it. Shadi Sadr is a lawyer who is trying to bring Iranian justice into the present day; she represents a number of female clients who have been abused by the judicial system (including a woman who, after being raped by her brothers, was jailed on charges of incest) and helps run the organization Stop Stoning Forever, which seeks to bring an end to the barbaric practice.

### Kvinnor i svepning

I Iran, som styrs av ett religiöst diktatoriskt system, är hedersmord fortfarande vanligt och kvinnor som gått emot det patriarkala och religiösa rättsväsendet, och samhällets konservativa värderingar,avrättas ofta genom stening. Stening förbjöds officiellt 2004, men i praktiken utövas det fortfarande regelbundet, och myndigheterna vägrar att agera. En hängiven grupp av iranska jurister och aktivister samarbetar för att motverka orättvisan som dödsstraffet står för. I Iran innebär denna kamp att riskera allt, genom att organisera en kampanj för att få stopp på avrättningar genom stening, och få slut på den barbariska lagen. En oerhört gripande dokumentär. Den här filmen visas även i det speciella programmet under Internationella FN-dagen för avskaffandet av dödsstraffet, måndagen den 10 oktober.



#### Women in Shroud

Director: Farid Haerinejad, Mohammad Reza Kazemi  
Producer: Farid Haerinejad, Mohammad Reza Kazemi,

Paul Lee

Screenplay: Farid Haerinejad

Photo: Farid Haerinejad, Mohammad Reza Kazemi

Editor: Farid Haerinejad

Music: Mehrdad Dusti, Reza Moghaddas

Production & Distribution: Armati Media Productions

Documentary

Colour

Video

Language: Persian with English subtitles

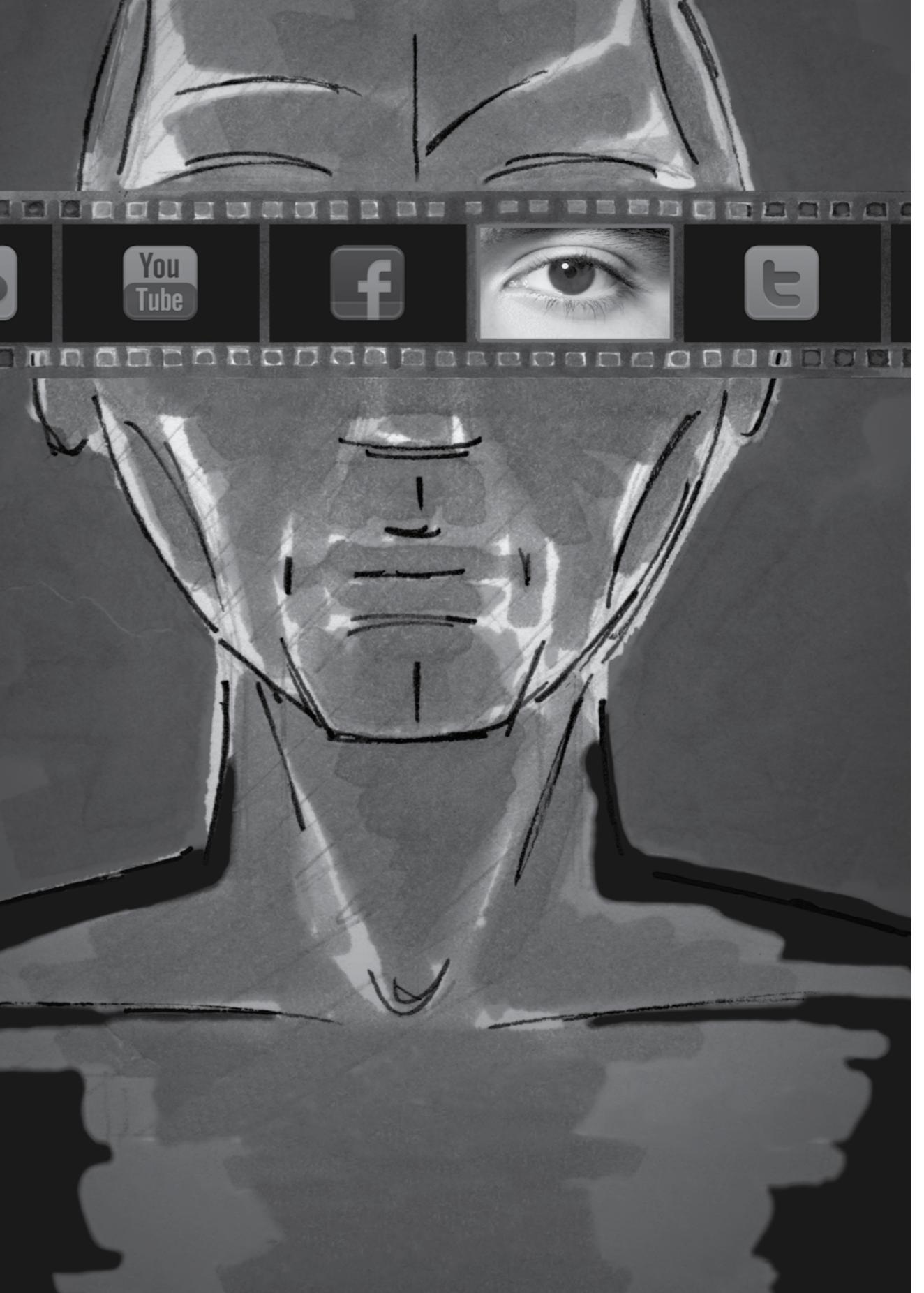
Running time: 73 min

Awards:

- Cinema for Peace Human Rights Award at Berlin International Film Festival 2010

- Golden Butterfly, Amnesty International's A Matter of ACT Award for the most impressive human rights activist/organization: Shadi Sadr - Movies that Matter Festival 2010

**A Manifestation for the Freedom of Speech  
En manifestation för yttrandefriheten**



## Special Program – A manifestation for the freedom of speech

This screening is in the spirit of the Exile Film Festival. We want to show that art of film has the inherent ability to defend freedom of expression and freedom of opinion and stand up against censorship and oppression. This screening is a protest against the sentence issued by the Islamic regime in Iran imposing a 20-year professional ban on the Iranian director and filmmaker Jafar Panahi. The screening is also dedicated to all the filmmakers who are currently imprisoned by dictators around the world. They have fallen victim to ideological censorship, their films have been banned from screening, they have been subjected to mental and physical torture and even execution. In many cases they have been forced into exile due to persecution and harassment in their home countries.

In honour of these filmmakers, we are placing a single red rose on an empty cinema chair in the middle of our cinema guests during the screening of Jafar Panahi's film "This is Not a Film."

## Specialprogram – En manifestation för yttrandefriheten

Ett program för yttrandefrihetens stöd  
Denna filmvisning går i Exilfilmfestivalens anda. Vi vill visa att filmkonsten har en inneboende förmåga att försvara yttrande- och åsiktsfrihet och stå upp mot censur och förtryck.  
Denna visning är en protest mot den dom som utfärdats mot den iranske regissören och filmskaparen Jafar Panahi som påtvingats ett 20-årigt yrkesförbud av den islamiska regimen i Iran.  
Visningen är också tillägnad alla de filmskapare som idag sitter fängslade i diktaturer runt om i världen. De har fallit offer för ideologisk censur, deras filmer har pålagts visningsförbud, de har utsatts för psykiskt och fysisk tortyr och till och med avrättats. I många fall har de tvingats i exil på grund av förföljelser och trakasserier i sina hemländer.  
För att hedra dessa filmskapare placerar vi ut en ensam röd ros på en tom biostol mitt bland våra biogäster under visningen av Jafar Panahis film "This is not a film".

## This Is Not a Film

### Detta är inte en film

Iran, 2010

### This Is Not a Film

Since December 2010, the Iranian director Jafar Panahi is sitting under house arrest in his home in Tehran. This does not stop him though. Trapped and frustrated, with a 20-year professional ban and a trial before him, he took the opportunity to make a film. With an iphone he films the life in the apartment, his visitors and the huge iguana which he can as well take care of as he cannot go out anyway. The film was smuggled into Cannes on a USB-stick, baked into a cake that was posted to Paris.

### Detta är inte en film

Den iranske regissören Jafar Panahi sitter sedan december i husarrest i sin bostad i Teheran, men låter sig inte hindras. Instängd och frustrerad, med ett 20-årigt yrkesförbud och en rättegång framför sig, passar han på att göra en film. Med sin Iphone filmar han sitt liv i lägenheten, sina besökare och den enorma iguana som han får passa eftersom han ändå inte får gå ut.  
Den här filmen visas i ett specialprogram.



### This Is Not a Film

Director: Jafar Panahi

Producer: Jafar Panahi

Screenplay: Jafar Panahi

Editor: Jafar Panahi

Production Company: Jafar Panahi Film Productions

Distribution: Kanibal Films Distribution

Documentary

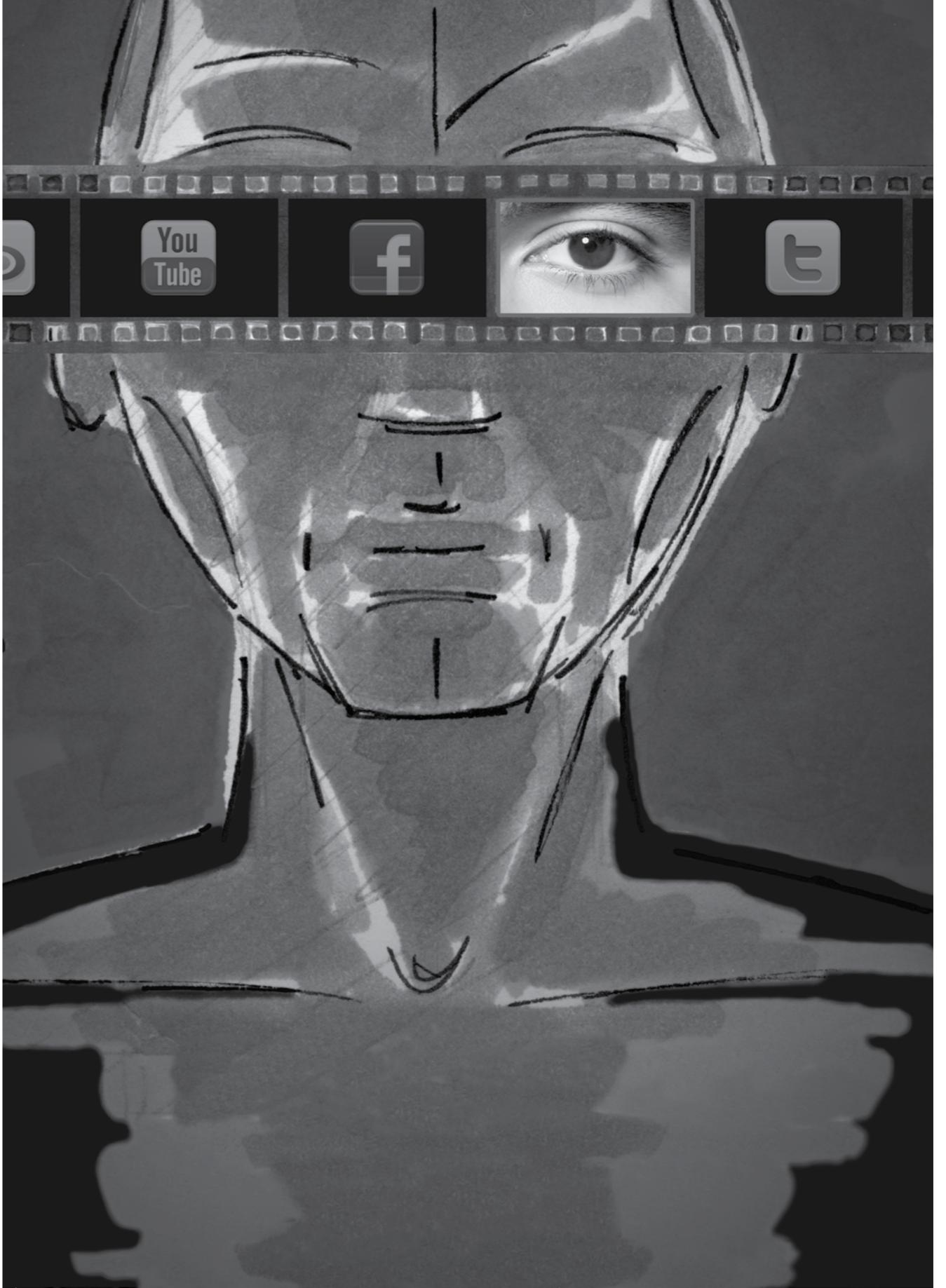
Colour

Video

Language: Persian with Swedish subtitles

Running time: 78 min

# Freedom Odyssey / Frihetens Odysé



**Odyssey of Cinema  
– Freedom Odyssey**

**Odyssé i Cinema  
– Frihetens Odyssé**

An open program for films that advocate efforts and solidarity for human rights, democracy, justice and freedom.

Ett öppet program för filmer som främjar arbete för solidaritet och för mänskliga rättigheter, demokrati, rättvisa och fred.

**48**

**48**

**Portugal, 2009**

**48**

What can a portrait photograph reveal about a political system? What can a picture taken 35 years ago tell us about our contemporary society?

Based on photographs taken on the arrest of political prisoners during the Portuguese dictatorship (1926-1974), "48" aims to convey some mechanisms by which a dictatorial regime seeks to self-perpetuate.

**48**

Vad kan en porträtfotograf avslöja om ett politiskt system? Vad kan ett foto som tagits för 35 år sedan berätta om vårt samhälle idag? "48" försöker ge uttryck för några av de mekanismer med vilka en diktatorisk regim försöker vidmakthålla sig själv genom att utgå från foton som tagits vid arresteringar av politiska fångar under den portugisiska diktaturen (1926-1974). De fångar berättar om vad de utsatts för i fängelset. En stillsam, poetisk bildberättelse med fängelsefoton. En vacker och enkel film med en egen stil.

Awards:

- Cinéma du Réel, França, GRAND PRIX 2010
- Opus Bonum Award, Jihlava 2010
- Prémio FIPRESCI, Dok Leipzig 2010
- Prémio D.Quijote 2010
- Grande Prémio Cidade de Coimbra 2010
- Menção do Júri, Punto de Vista 2011
- Primeiro Prémio, Competição Internacional do VII Festival Internacional de Cine Independiente de Mar del Plata, Argentina



**48**

Director: Susana Sousa Dias  
Producer: Ansgar Schaefer  
Screenplay: Susana de Sousa Dias  
Photo: Ocavio Espírito Santo  
Editor: Susana de Sousa Dias  
Sound: António de Sousa Dias  
Music: António de Sousa Dias

Production & Distribution: Kintop

Documentary  
Colour  
DVCAM

Language: Portuguese with English subtitles  
Running time: 93 min

## The Hangman

**Bödeln**  
**Hatalyan**  
 Israel, 2010



**The Hangman**

Director: Netalie Braun  
 Producer: Netalie Braun, Avigail Sperber  
 Photo: Avigail Sperber  
 Editor: Joelle Alexis  
 Sound: Aviv Aldema

Production: Netalie Braun & Avigail Sperber  
 Distribution: Go2Films

Documentary  
 Colour  
 HD, Digi-Beta

Language: Hebrew with English subtitles  
 Running time: 60 min

### The Hangman

The Nazi high officer Adolf Eichmann, was hanged in Israel's first and only execution. Shalom Nagar, a religious Jewish ritual slaughterer and street philosopher, was the hangman. Shalom's job, together with memories of his past, create a complex portrait of character who repeatedly finds himself at the cusp of historical events, yet remains simple and humane.

### Bödeln

Nazistofficeren Adolf Eichmann hängdes av Israels bödel. Shalom Nagar, en religiös, judisk ritualsläktare och gatufilosof var den som avrättade honom. Shaloms arbete som slaktare tillsammans med minnen från det förflutna skapar ett komplext porträtt av en karaktär, som trots att han hela tiden befann sig vid randen av historiska händelser, behöll sin enkelhet och mänskligitet, när han filosoferar om det judiska samhällets dubbelmoral.

#### Awards:

- Best Documentary Film, Haifa International Film Festival 2010

## The Embrace of the River

**Flodens grepp**  
**Los Abrazos del Rio**  
 Belgium, 2010



**The Embrace of the River**

The Mohan, Spirit of the Magdalena River in Colombia, lives deep in the waters, smoking tobacco and swigging aguardiente, the local alcohol. Sometimes he perches on a boulder in the middle of the river, waiting for humans to arrive. He teases the fishermen, entangling their nets and frightening away the fish. A greater charmer, the Mohan lures the most beautiful women down to his golden palace, deep under the water. From there, melodic music rises to the surface. Some women come back pregnant; others never come back at all. People have begun to notice that the Mohan no longer appears at the surface of the river. Nowadays, people do not respect him as they used to; they are more afraid of the living. The paramilitary has struck terror into the hearts of all, even the devil. Now all the Magdalena River conceals in its depths, are corpses.

### Flodens grepp

Colombia. Fiskare berättar om gammal folktron och röker cigarrer. Människorna som bor vid floden ser dagligen lik flyta förbi, dödade och ofta styckad av de paramilitära styrkorna som säger sig försvara civilbefolkningen. Folk har börjat lägga märke till hur anden inte längre uppenbarar sig på flodens yta. Paramilitären har satt skräck i allas hjärtan, till och med djävulens. Numera döljer Magdalenaflodens djup ingenting annat än döda kroppar. Vackert filmad.

Director: Nicolás Rincón Gille  
 Producer: Manon Couibia  
 Screenplay: Nicolás Rincón Gille  
 Photo: Nicolás Rincón Gille  
 Editor: Cédric Zoenen  
 Sound: Vincent Nouaille

Production: VOA asbl  
 Distribution: CBA (Centre de l'Audiovisuel de Bruxelles),  
 Maison de la Francité

Documentary  
 Colour  
 Digi-beta

Language: Spanish with English subtitles  
 Running time: 73 min



## Lost land

Director: Pierre-Yves Vandeweerd

Producer: Michel David, Anne Deligne, Daniel de Valck

Screenplay: Pierre-Yves Vandeweerd

Photo: Pierre-Yves Vandeweerd

Editor: Philippe Boucq

Sound: Alain Cabaux

Music: Richard Skelton

Production & Distribution: Zeugma Films,  
Cobra Films Arte France in association with  
Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA) co-production

Documentary

B&W, Colour

Super 8

Language: Arabic with English subtitles

Running time: 75 min

## Lost land

### Förlorat land

### Territoire perdu

France, Belgium, 2011

#### Lost land

Straddling a 2,400-kilometer-long wall constructed by the Moroccan army, the Western Sahara is today divided into two sections – one occupied by Morocco, the other under the control of the Sahrawi National Liberation Movement's Polisario Front.

Drawing from stories of flight, exile, interminable waiting and the arrested, persecuted lives on both sides of that wall, this film bears witness to the Sahrawi people, their land, their entrapment in other people's dreams. In an esthetic that sublimates the real, Lost Land resonates like a score that juxtaposes sonorous landscapes, black-and-white portraits and nomadic poetics.

#### Förlorat land

Ömse sidor om en 2400 kilometer lång mur, byggd av den marockanska armén, är Västsahara uppdelat i två delar - en ockuperat av Marocko, den andra under kontroll av den västsahariska nationella befrielserörelsen. Genom berättelser om flykt, exil, ändlös väntan och arresterade och förföljda på båda sidor av muren, blir filmen ett starkt vittnesmål för det västsahariska folket, deras land och deras plats i andras ögon.

I en estetik som överskriden verkligheten, genljuder dokumentären "Lost land" likt en musikalisk komposition som kombinerar ett klangfullt landskap med svart-vita porträtt och det nomadiskt poetiska.

## Tears of Gaza

### Gazas tårar

### Gazas tårer

Norway, Occupied Palestinian Territory, 2010

#### Tears of Gaza

Disturbing, powerful and emotionally devastating, Tears of Gaza is less a conventional documentary than a record – presented with minimal gloss – of the 2008 to 2009 bombing of Gaza by the Israeli military. Photographed by several Palestinian cameramen both during and after the offensive, this powerful film by director Vibeke Løkkeberg focuses on the impact of the attacks on the civilian population.

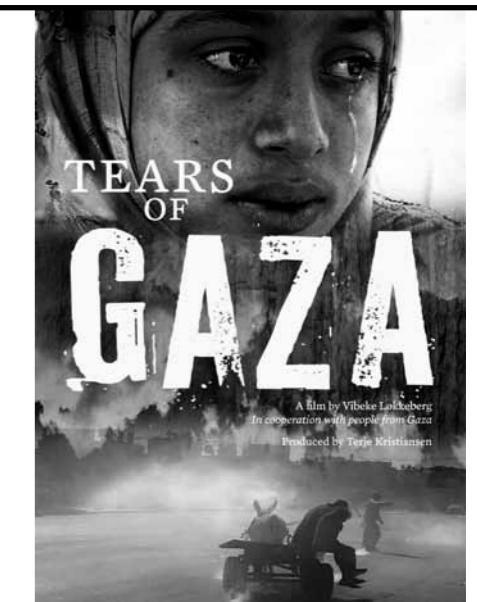
#### Gazas tårar

Filmen följer tre palestinska barn genom kriget i Gaza och tiden efter vapenvilan. Den skildrar på ett rått och unikt fotografiskt sätt de brutala konsekvenserna av ett modernt krig. Den visar också hur kvinnor och barn hanterar sin vardag efter en dramatisk krigsupplevelse. Många av dem bor i tält eller i husruiner utan väggar och tak. De är alla i behov av mat, vatten och el. En del har förlorat familjemedlemmar, andra har svårt skadade barn. Kan krig lösa konflikter och skapa fred?

Den prisbelönta antikrigsfilmen "Gazas tårar" är tillägnad de kvinnor, män och barn i Gaza som förlorat sina familjer och kära i deras kamp för frihet.

#### Awards:

- Nominated, Amanda
- Best Film Årets norske kinofilm



## Tears of Gaza

Director: Vibeke Løkkeberg

Producer: Terje Kristiansen

Screenplay: Vibeke Løkkeberg

Photo: Yosuf Abu Shreah, Saed Al Sabaa, Mwafaq Al Khateeb, Marie Kleivdal Kristiansen

Editor: Svein Olav Sandem, Terje Kristiansen

Sound: Christian Schaanning

Music: Lisa Gerrard, Marcello De Francisci

Production: Nero Media AS

Distribution: Norwegian Film Institute

Documentary

Colour

35 mm

Language: Arabic with English subtitles

Running time: 82 min

## If Fog Had Roots

**Om dimman hade rötter**  
**Les racines du brouillard**  
 Belgium, 2009



### If Fog Had Roots

Director: Dounia Bovet-Woltèche

Producer: Aurelien Bodinaux

Photo: Dounia Bovet-Woltèche

Editor: Mathias Bouffier

Sound: Alexandre Davidson

Production & Distribution: Neon Rouge Production

Documentary

Black & White

8 mm

Language: French with English and Arabic subtitles

Running time: 52 min

### If Fog Had Roots

A journey by sea from one side of the Mediterranean to the other takes the French woman Axelle to Tizi-Ozou, the hometown of Ali, a friend she had met in Algeria in 1962 when she was a young schoolteacher, who has recently disappeared. In 1954, Ali was condemned to death by the French because of his fight for Algeria's independence. In 1962, Axelle, who just arrived from France, met him in Algiers in the context of the euphoria of independence. Now Ali is dying in a hospital in Paris and Axelle is next to him. After his death, Axelle goes back to the village where Ali's wife still lives. There, faced with the signs of their common past, she listens to the echoing promises around her. If Fog Had Roots is a Super-8 black and white film told in three voices.

### Om dimman hade rötter

En sjöresa från en sida av Medelhavet till den andra. Axelle, en fransyska, reser i sin algeriske vän Alis fotspår. Ali, en gammal självständighetsaktivist, har en längre tid legat på sjukhus i Paris, och står nu inför döden. Efter Alis död reser Axelle tillbaka till den ort i Algeriet där Alis fru fortfarande är bosatt. Där finner hon sig själv plötsligt omgiven av en hopfullhet som hon har svårt att värvja sig ifrån.

En oförglömlig, poetisk dokumentär med en personlig berättarstil i både ord och bild. Mycket vackert foto i svartvit.

## On Power

**Om makten**  
**Del Poder**  
 Spain, 2011

### On Power

In 2001 the confrontation between the State and the social movements unraveled the true nature of power. The police crackdown was the response to the largest protest lived so far. Three hundred thousand demonstrators faced the most violent side of democracy.

From images of these events, taken from various sources, democracy, power and its symbols, the role of media and violence are thought over while it raises a reflection on the language of cinema and its possibilities.

### Om makten

År 2001 blottade sammandräbningarna mellan stat och sociala rörelser maktens sanna natur. Polisens hårdhandskar var ett svar på de största protesterna som uppstått ditintills. 300 000 fredliga demonstranter provoceras till våld av polisen. En demonstrant skjuts två gånger på nära håll i ansiktet av en polis i en bepansrad vagn som sedan kör över hans kropp. Starka bilder av polisens överväld. Utifrån bilder av dessa händelser betraktas demokratin, maktens och dess symboler, medias roll liksom våldets, samtidigt som filmen reflekterar över filmens språk och möjligheter.

Ett starkt, enkelt och tankeväckande dokument.



### On Power

Director: Zaván

Producer: Marcos Fernández Vázquez

Screenplay: Zaván

Photo: Images of archive

Editor: Zaván

Sound: Zaván

Music: Oriol Catalá

Production & Distribution: Marcos Fernández Vázquez

Documentary

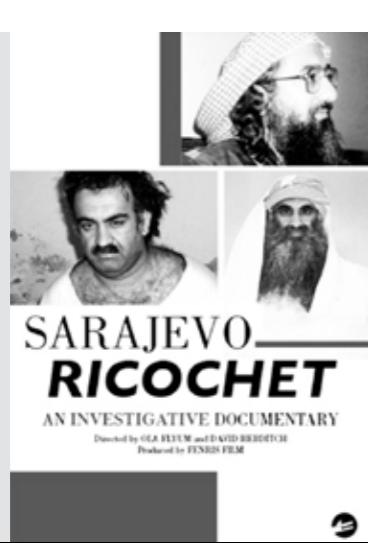
Colour

Digi-Beta

Language: Italian with English subtitles

Running time: 72 min

## Sarajevo Ricochet



### Sarajevo Ricochet

#### Sarajevo Ricochet

The Bosnian war was not only the worst in Europe since the Second World War, it also provided Osama bin Laden a foothold in Europe. Al Qaida later used this as a basis to carry out its terror attacks on Western targets, including the World Trade Centre on 9/11. This is the story of how it could happen.

#### Sarajevos rikoschett

Kriget i Bosnien var inte bara det värsta i Europa sedan andra världskriget, det skapade också en plattform i Europa för Osama bin Laden. Al-Qaida utnyttjade senare detta som bas för sina attacker i väst, inkluderat den på World Trade Center den 11 september 2001.

Sarajevo Ricochet är en väldigt stark och rörande dokumentär som gräver i hur allt det här kunde ske.

Director: Ola Flyum  
Producer: Tore Buvarp  
Screenplay: Ola Flyum, David Hebditch  
Photo: Tone Andersen, Tonje Louise Finne and Pål Bugge Haagenrud  
Editor: Magne Østby  
Sound: Frode Løes Hvatum  
Music: Fredrik Langlo

Production & Distribution: Fenris Film AS

Documentary  
B&W, Colour  
HD

Language: Norwegian with English subtitles  
Running time: 58 min

## Sarajevos rikoschett Sporene fra Sarajevo

Norway, 2010

## The Black Power Mixtape 1967-1975

Sweden, 2011

#### The Black Power Mixtape 1967-1975

With archival material that has been forgotten in Swedish basements for over 30 years, the film portrays the story of the African-American civil rights struggle during the years 1967-1975. The director combines powerful archive material and music by Questlove, among others, with contemporary interviews with leading African-American artists, activists and researchers. We see contributions by Angela Davis, Stokely Charmichael, Erykah Badu, Talib Kweli, Harry Belafonte, Questlove and others. In the late 60's and for some time onward, there was in Sweden a great interest in civil rights and antiwar movements in the U.S., and development was followed closely by Swedish journalists and filmmakers. In a combination of serious commitment and naivety, Swedish filmmakers travelled across the Atlantic to investigate the Black Power movement, which during this time was either completely ignored in American media or, to the extent that attention was given, was portrayed as a violent terrorist movement in the making. Despite opposition from the conservative establishment and suspicion from the activists themselves, the Swedish filmmakers persistently continued to document the historical events, to eventually win the trust and friendship among the key people who formed the core of the Black Power movement. Director Göran Hugo Olsson has now brought back to light the material from the period and made it available for a new generation. It is the story of the Black Power movement, a movement that gave resonance throughout the world, seen through Swedish filmmakers' camera eye.

#### The Black Power Mixtape 1967-1975

Under slutet av 60-talet och en tid framåt fanns det i Sverige ett stort intresse för medborgarrätts- och antikrigsrörelserna i USA och utvecklingen följdes noggrant av svenska journalister och filmare. I en kombination av seriöst engagemang och naïv blåögighet begav sig de svenska filmarna över Atlanten för att undersöka Black Power-rörelsen som under den här tiden antingen var helt ignoreras i amerikansk media, eller i den mån den uppmärksammades framställdes som en våldsam terroriströrelse. Trots motstånd från det konservativa etablissemansen och misstänksamhet från aktivisterna själva, fortsatte de svenska filmarna ihärdigt sitt arbete att dokumentera det historiska skeendet. Regissören Göran Hugo Olsson har nu lyft fram i ljuset material från den här tiden och gjort den tillgänglig för en ny generation, historien om Black Power-rörelsen, en rörelse som gav resonans i hela världen, sedd genom de svenska filmarnas kameraögon.

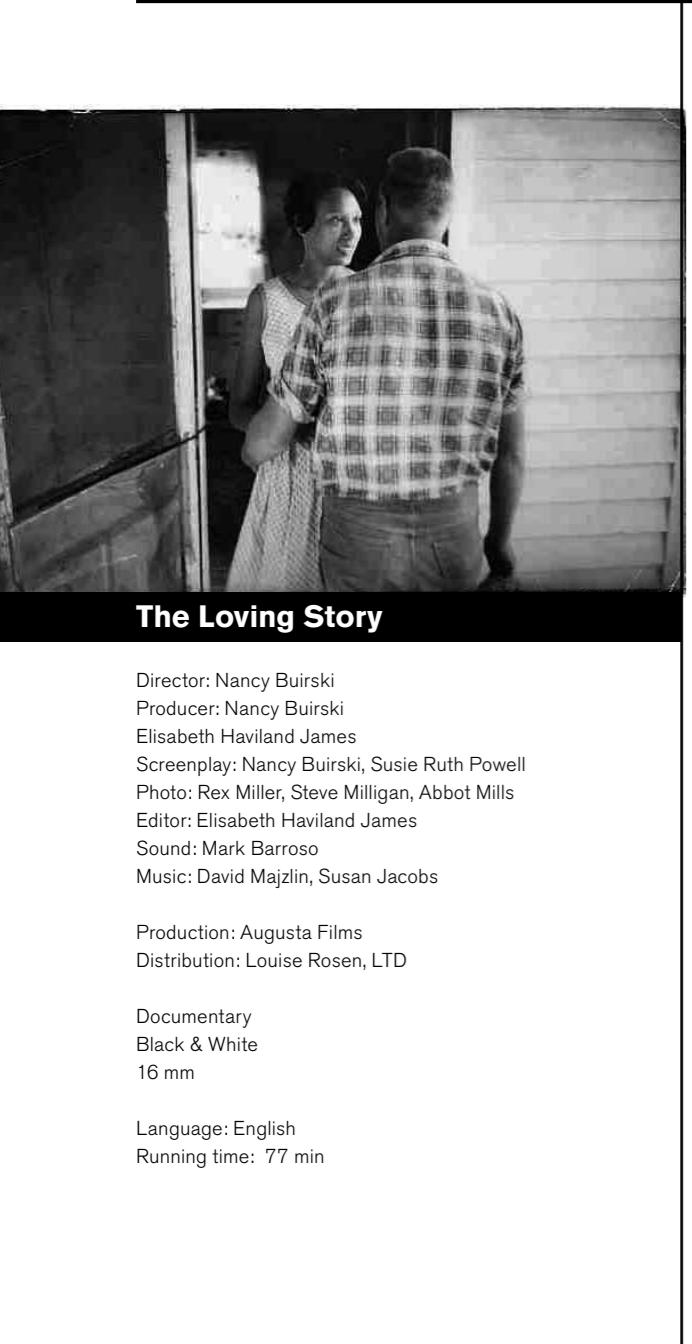
Awards: - World Cinema Documentary Editing Award, Sundance Film Festival, USA, 2011



### The Black Power Mixtape 1967-1975

Director: Göran Hugo Olsson  
Producer: Annika Rogell  
Screenplay: Göran Hugo Olsson  
Editor: Göran Hugo Olsson, Hanna Lejonqvist  
Sound: Anders Nyström  
Music: Corey Smyth  
Production: Story AB  
Distribution: Folkets Bio

Documentary, Black & White/Colour, 35 mm  
Language: English with Swedish subtitles  
Running time: 96 min



## The Loving Story

**The Loving Story**  
USA, 2011

### The Loving Story

In 1958, newlyweds Richard and Mildred Loving were arrested in the dead of night and convicted on felony charges for committing the crime of interracial marriage. Banished from Virginia and miserable in exile, they sought support. Bernie Cohen and Philip Hirschkop, young ACLU lawyers, stepped forward and took their case all the way to the Supreme Court. The unanimous 1967 decision in Loving vs. Virginia overturned all remaining anti-miscegenation laws in America. And it allowed the Lovings to go home.

### The Loving Story

År 1958. Det nygifta paret Rickard och Mildred Loving, ett par av olika ras som blivit förälskade och gift sig, grips mitt i natten. De döms till grov förbrytelse av lagen om blandrasäktenskap, enligt vilken det var förbjudet för en vit att gifta sig med en svart. De förvisades från Virginia till ett eländigt liv i exil. Bernie Cohen och Philip Hirschkop, två unga civilrättsadvokater, stiger fram och tar deras fall ända upp till högsta domstolen. 1967 års enhälliga beslut i fallet Loving vs. Virginia vände upp och ned på alla återstående lagar mot rasblandning i USA. Paret Loving tillåts äntligen att komma hem.

The Loving Story är en historia om kärlek och om kampen för värdighet, som spelas upp mot bakgrund av de åsiktsströmningar mot rasblandning som förekom i USA under civilrättseran.

En fantastisk dokumentär som redan kan betraktas som något utav en klassiker.

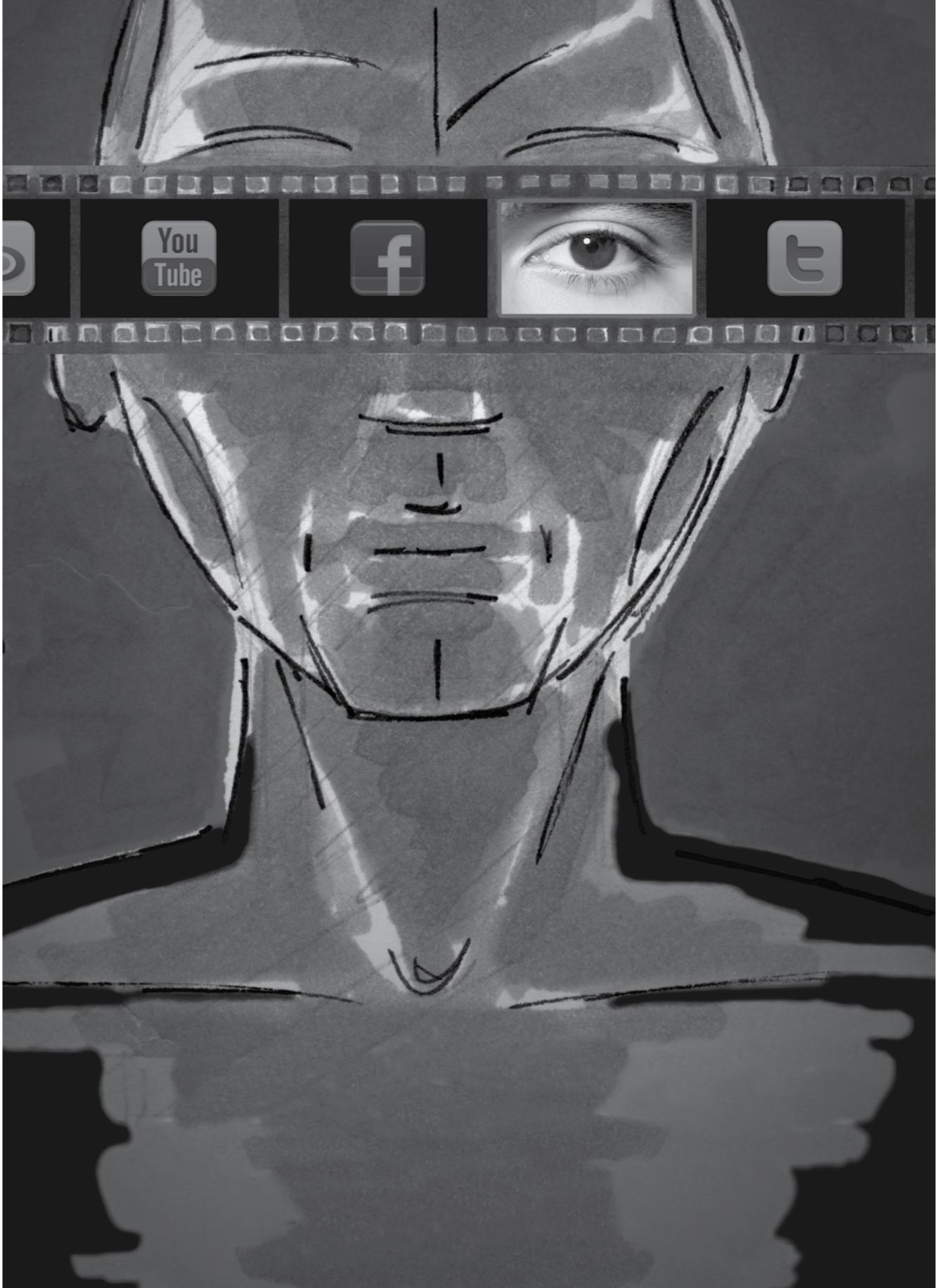
### The Loving Story

Director: Nancy Buirski  
Producer: Nancy Buirski  
Elisabeth Haviland James  
Screenplay: Nancy Buirski, Susie Ruth Powell  
Photo: Rex Miller, Steve Milligan, Abbot Mills  
Editor: Elisabeth Haviland James  
Sound: Mark Barroso  
Music: David Majzlin, Susan Jacobs

Production: Augusta Films  
Distribution: Louise Rosen, LTD

Documentary  
Black & White  
16 mm

Language: English  
Running time: 77 min



## Side Programs - Another View

### Sidoprogram - En Annan Syn

In this section we will present films made by non-exiled filmmakers about immigrants and people in exile, in an attempt to see another point-of-view; a look from the outside.

I denna del av festivalens sidoprogram visas filmer av icke exilinvandrare om människor i exil, i ett försök att lära känna en annan syn; en blick utifrån.

### Ae Fond Kiss...

#### En öm kyss...

**UK, Belgium, Germany, Italy, Spain, 2003**

#### Ae Fond Kiss

Casim is a second generation Pakistani from Glasgow. Working as a DJ in Glasgow's coolest venues, Casim dreams of buying his own club. His parents Tariq and Sadia are devout Muslims and plan for him to marry his beautiful cousin Jasmine, who is soon to arrive in the UK. Plans go awry when Casim meets Roisin. A teacher at his sister Tahara's school, Roisin is different from any girl he's ever met. She's gorgeous, intelligent and definitely possesses a mind of her own. She and Casim soon fall deeply in love. But Casim knows all too well that, even if he wasn't due to marry, his parents would never accept a 'goree' - a white girl. As a Catholic, Roisin finds that her own community isn't very supportive either. When their relationship is discovered, the repercussions of the scandal reach far and wide and sparks fly as cultures clash and personalities collide.

#### En öm kyss...

Casims föräldrar – pakistanier i Glasgow – har bestämt att han ska gifta sig med sin kusin Jasmine. Casim är förälskad i Roisin, irländsk katolik. Skandalen avslöjas och det slår gnistor när två kulturer frontalkrockar. Är Casim beredd att gå emot familjen och välja en vit kvinna?

##### Awards:

- Berlin International Film Festival 2004, winner of
- "Prize of the Ecumenical Jury" and
- "Prize of the Guild of German Art House Cinemas"
- Nominated for "Golden Berlin Bear"
- Valladolid International Film Festival 2004 "Audience Award"



#### Ae Fond Kiss...

Director: Ken Loach  
Producer: Rebecca O'Brien  
Screenplay: Paul Laverty  
Photo: Barry Ackroyd  
Editor: Jonathan Morris  
Sound: Ray Beckett  
Music: George Fenton  
Cast: Atta Yaqub, Eva Birthistle

Production Company: Sixteen Films  
Distribution: Sixteen Films

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: English, Punjabi with Swedish subtitles  
Running time: 109 min

## London River

**London River**  
UK, France, Algeria, 2009

### London River

After traveling to London to check on their missing children in the wake of the 2005 terror attack on the city, two strangers come to discover their respective children had been living together at the time of the attacks.

### London River

I efterdynningarna av terrorattackerna i London 2005 reser två för varandra vilt främmande män till staden för att söka efter sina försvunna barn. De upptäcker snart att deras respektive barn bott tillsammans vid tiden för bombningarna. En gripande film.

### London River

Director: Rachid Bouchareb  
Producer: Rachid Bouchareb, Jean Bréhat,  
Matthieu de Baconier, Bertrand Faivre, Victoria Goodall  
Screenplay: Rachid Bouchareb, Zoé Galeron,  
Olivier Lorelle  
Photo: Jérôme Almérás  
Editor: Yannick Kergoat  
Sound: Nicolas Gilou, Philippe Lecoeur, Franck Rubio,  
Olivier Walczak  
Music: Camille Adrien, Sylvain Morizet, Emilie Ruby  
Cast: Brenda Blethyn, Sotigui Kouyaté, Francis Magee,  
Sami Bouajila, Roschdy Zem, Marc Baylis  
  
Production: Arte France, 3B Productions  
Distribution: NonStop Entertainment, Sweden

Fiction  
Colour  
35 mm

Language:  
English, French, Arabic with Swedish subtitles  
Running time: 87 min



## Ghetto Millionaires

**Miljonärer i Ghettot**  
Democratic Republic of Congo, 2010

### Ghetto Millionaires

Between the bling-bling and the slums, between Congo and Belgium, the film transgresses the hidden side of immigration: "Nobody can live without hope, and when reality does not offer any, one is forced to invent it."

But how do you come across as wealthy when in fact you're living in poverty?

For the Sapeurs it's all about their notoriety and the way they're seen back in Congo. «Ghetto Millionaires» throws us into a world of make-believe, where the dreams of a notoriety built up in Europe through artifice and sacrifice, come into conflict with the, so-often, disappointing and inevitably difficult return to Kinshasa...

### Miljonärer i Ghettot

För "the Sapeurs" handlar allt om rykte, om hur de betraktas i hemlandet Kongo. "Ghetto Millionaires" kastar oss in i en värld av låtsaslekar. Det här är ett samhällsekonomiskt porträtt av kongolesiska jetsetters, festprissar och män med stil. Genom att röra sig mellan "bling-bling"-kulturen och slummen, mellan Belgien och Kongo, tränger filmen igenom den dolda sidan av migration: "Ingen kan leva utan hopp, och när verkligheten inte erbjuder någon sådan är man tvungen att uppfinna den själv".

Men hur framstår som rik när man i själva verket lever i fattigdom?



### Ghetto Millionaires

Director: Gilles Remiche  
Producer: Jean-Yves Roubin, Michel Dutry  
Photo: Gilles Remiche  
Editor: Joël Mann  
Sound: Arnaud Calvar  
  
Production & Distribution: Frakas Productions CBA  
  
Documentary  
Colour  
Video (HDV)  
  
Language: French, Lingala with English subtitles  
Running time: 53 min

## When Darkness Falls

**När mörkret faller**

Sweden, 2006



### When Darkness Falls

#### When Darkness Falls

Two young sisters act against their family's "code of honour" and their lives become a deadly nightmare. Two bouncers at a popular club are attacked by criminals igniting total war. An award winning journalist presses charges of spousal abuse against her husband only to become a hated pariah amongst their common colleagues. But what none of their aggressors could have foreseen is the enormous will to fight and prevail that is awaked in the hearts of those threatened one time too many. When Darkness Falls is a gripping and intense thriller about honour, loyalty, and the courage to fight for what you believe.

#### När mörkret faller

En mörk allhelgonahelg tar väldet ett steg för långt i några människors liv. Två unga systrar hamnar i en mardrömslik och livsfarlig återvändsgränd när de går emot sin familjs vilja. Några dörrvakter attackeras av ett gäng kriminella och rena kriget utbryter. En framgångsrik kvinna, vinnare av Stora Journalistpriset, polisanmäler sin man som misshandlar henne och chockas när hon inser att hon därmed får en ny fiende i deras gemensamma journalistkollegor. Men vad ingen av förövarna har förutsett är den enorma kampvilja som nu väcks hos de som hotats en gång för mycket. Och en strid på liv och död kan börja...  
När mörkret faller är historien om tre männskoöden som kretsar kring respekt, lojalitet och hemligheter till varje pris – och om modet att ta strid för det man tror på.

Director: Anders Nilsson  
Producer: Joakim Hansson  
Screenplay: Joakim Hansson, Anders Nilsson  
Photo: Per Arne Svensson  
Editor: Darek Hodor'  
Sound: Niklas Skarp, Daniel Saxlid  
Music: Bengt Nilsson  
Cast: Oldoz Javidi, Bahar Pars, Mina Azarian, César Saracho, Zeljko Santrac, Tony Haddad, Elián Jajjo, Amin Alabadi

Production Company & Distribution:  
Multimedia Film- und Fernsehproduktions GmbH,  
Sonet Film AB

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Swedish  
Running time: 133 min

## Flowers of Evil

**Ondskans blommor**

Fleurs du mal

France, 2010

#### Flowers of Evil

Paris-Tehran. A rootless love story between Gecko, young and free, and Anahita, an Iranian in exile - tangled up in History and steeped in Internet. Anahita is obsessed by the current event in her country, and little by little their story is contaminated by history and its breathless mediatisation on the Internet.

#### Ondskans blommor

Paris-Teheran. En rotlös kärlekshistoria mellan Anahita, en iransk kvinna i exil, och Gecko, en fri marockansk man. Anahita är besatt av den aktuella folkrevolten i Iran och är uppkopplad dygnet runt för att följa händelserna på nätet. Den intensiva kärleksaffären fläckas snart ner av de allt blodigare YouTube-klippen från Iran.

#### Awards :

- Discovery Price for Best 1st Feature & Junior Award at the NAMUR Film Festival 2010



### Flowers of Evil

Director: David Dusa  
Producer: Émilie Blézat  
Screenplay: Louise Mollière, Raphaëlle Maes Mike Sens  
Photo: Armin Franzen  
Editor: Yannick Coutheron, Nicolas Houver  
Sound: Bruno Auzet, Manon Serve Carole Verner  
Cast: Rachid Youcef, Alice Belaïdi

Production & Distribution: Sciapode

Fiction  
Colour  
DCP

Language: French, Persian with English subtitles  
Running time: 100 min



## Samaritan

Director: Magnus Mork  
Producer: Stine Skaret  
Screenplay: Magnus Mork  
Photo: Øystein Mamen  
Editor: Ida Kolsto  
Sound: Gunn Tove Grønsberg  
Music: Tobias Hylander  
Cast: Sharam Khalifeh, Terje Tjøme

Production & Distribution: Medieoperatørene AS

Fiction  
Colour  
35 mm

Language: Norwegian with English subtitles  
Running time: 29 min

## Samaritan

Samariten  
Samaritanen  
Norway, 2010

### Samaritan

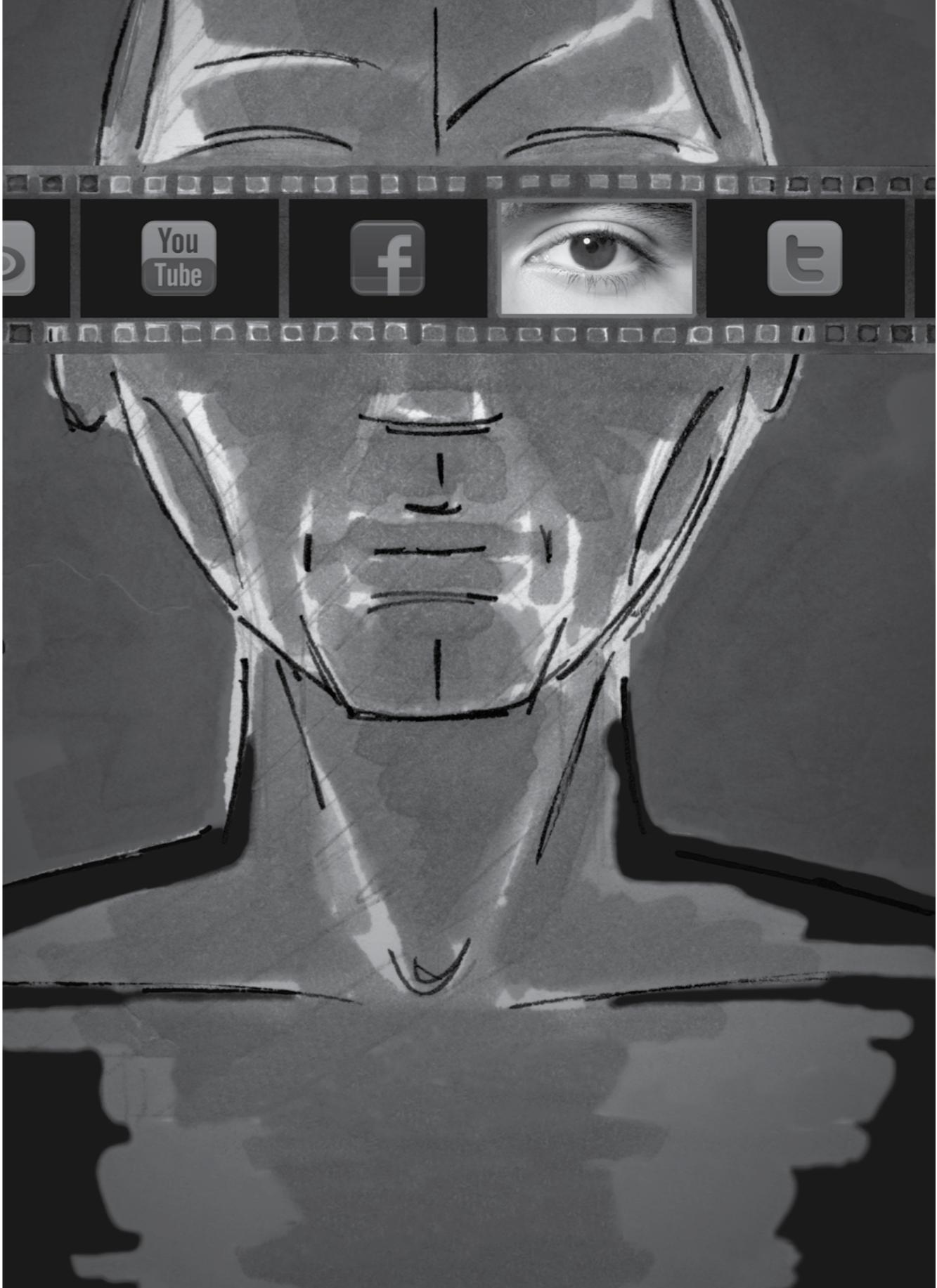
Knut is a middle aged, lonely man, in desperate need of company. Mirza is an illegal immigrant, in need of every help he can get.

### Samariten

Knut är en ensam medelålders man, som är i desperat behov av sällskap. Mirza är en bostadslös flykting som behöver all hjälp han kan få.  
En blandning av lågmäld humor och allvar.

#### Awards :

- Amanda; Best Short Film (Magnus Mork) at the Amanda Awards, Norway 2010
- Iris Prize; Best film (Magnus Mork) at the Cardiff International Gay and Lesbian Short Film Prize 2010



**Open Program****Öppet program**

A program with a free and general theme.

Ett program med fritt och allmänt tema.

**Chatila, Women and Children**

**Shatila, kvinnorna och barnen**  
**Chatila, les femmes et les enfants**  
 Frankrike, 2010

**Chatila**

" Chatila, les femmes et les enfants..." is part of the history of the Chatila camp built on the outskirts of Beirut in Lebanon and said the living conditions of Palestinian refugees, whose motto is always "the return or return". The documentary focuses on several characters who have been active for several years in the fight against silence, against the loss of Palestinian culture and traditions. Numerous testimonies of people living in the hope of returning to their land and creating a new state where Palestinians and Israelis can live together in peace.

**Shatila**

"Shatila, kvinnorna och barnen ..." är en del av historien om Shatila lägret som byggdes i utkanten av Beirut i Libanon och sade att levnadsförhållandena för palestinska flyktingar, vars motto är alltid "Att återvända eller återvända". Dokumentären fokuserar på flera personer som varit aktiva under flera år i kampen mot tystraden, mot förlust av palestinsk kultur och traditioner. Många vittnesmål om människor som lever i hopp om att återvända till sitt land och att skapa en ny stat där palestinier och israeler kan leva tillsammans i fred.

**Chatila, Women and Children**

Director: Denys Piningre

Documentary  
 Colour  
 DV

Language: Engelska with Swedish subtitles  
 Running time: 59 min

**End of the Earth**

**Jordens ände**  
**Entehaye Zamin**  
 Afghanistan, 2004

**End of the Earth**

End of the land is a story of Afghan refugees from Iran to Netherlands during the September 11th 2001 attacks, and their subsequent repatriation to Afghanistan after the fall of the Taliban. It is the only Afghan film about the impact of the event on the lives of these refugees. Its theme is vehemently anti-war, and opposes all present wars of the period and screens the unsuitable situation of refugees in Iran and Europe. Given this nature, this film has been banned internationally and never shown at film festivals or on television, although it is well received by at private screenings.

**Jordens ände**

"Jordens slut" är en berättelse om några afghanska flyktingar som flydde via Iran till Nederländerna under attackerna den 11 september 2001. Det är den första och enda afghanska filmen som berättar om de omvälvande händelsernas betydelse för dessa flyktingars liv.  
 En enkel och ärlig dokumentär.

**End of the Earth**

Director: Malek Shafi'i  
 Producer: Malek Shafi'i  
 Screenplay: Malek Shafi'i  
 Photo: Malek Shafi'i  
 Editor: Malek Shafi'i  
 Sound: Malek Shafi'i

Production & Distribution: BASA Film

Documentary  
 Colour  
 DVD

Language: Dari with English subtitles  
 Running time: 40 min

**Nasseredin Shah and His 84 Wives**

**Nasseredin och hans 84 fruar**  
 Norway, Iran, 2011

**Nasseredin Shah and His 84 Wives**

In 1842 the 11 year-old heir to the Persian throne, Nasseredin Mirza, received a photographic camera from Queen Victoria of England. The young heir fell in love with the magical contraption. In the following decades he documented his life, revealing to the public eye, what the public eye never was supposed to see.

**Nasseredin och hans 84 fruar**

År 1842 fick den då 11-åriga arvtagaren till den persiska tronen, Nasseredin Mirza, en fotokamera av drottning Victoria av England. Den unga arvtagaren förälskade sig i denna magiska manick. De följande decennierna dokumenterade han sitt liv, och avslöjade för allmänhetens ögon vad allmänheten aldrig var tänkt att se.

En fantastik dokumentär med pigg humor!

**Nasseredin Shah and His 84 Wives**

Director: Beate Petersen  
 Producer: Beate Petersen  
 Screenplay: Beate Petersen  
 Photo: Nasseredin Shah and the court photographers  
 Editor: Beate Petersen, Sare Shafipour  
 Sound: Armin Bahari, Truls Kvam  
 Music: Milad Movahedi

Production & Distribution: Beate Petersen

Documentary  
 Colour  
 Video

Language: English  
 Running time: 58 min

## Salaam Isfahan

### Salaam Isfahan

Iran, Belgium, 2010

#### Salaam Isfahan

"Each time I returned to Iran, the city where I was born, I would take photos of the inhabitants, my family, the landscape and, in this way, I would find my country once again. One day, as I was walking in the mosque's courtyard, two girls came up to me and asked me to take their photo; I could feel their desire to travel through that image. This is how I got the idea for the film: I decided that I would photograph the people in public areas and film this process. The idea wasn't so much to make a documentary on Iran as, rather, to show how people still have desires and how life continues even under a dictatorship. What interests me in documentaries isn't the transmission of concepts but the telling of stories, starting with the people and the situations they live."

#### Salaam Isfahan

En dag när jag promenerade på gården intill moskén så kom två flickor fram och frågade om jag kunde fotografera dem: där och då bestämde jag mig för att fotografera människor på offentliga platser och filma den här processen. Idén var inte så mycket att göra en dokumentär om Iran, utan istället visa hur människor fortfarande har önskningar och hur livet fortsätter även under en diktatur.

Vad som intresserar Sanaz Azari som dokumentärfilmare är inte så mycket överföringen av idéer och begrepp eller historieberättandet, utan istället människorna och de situationer som de lever i.

#### Awards :

- The Grand Prix du Public at the 2010 Festival International de Cinema de Nyon



#### Salaam Isfahan

Director: Sanaz Azari

Producer: Sébastien Delloye

Screenplay: Sanaz Azari

Photo: Vincent Pinckaers

Editor: Yannick Leroy

Sound: Renaud Guillaumin, Fred Meert

Production Company: Entre Chien et Loup

Distribution: CBA, Maison de la Francité

Documentary

Colour

Betacam SP

Language: Persian with English subtitles

Running time: 59 min

## Children of September

### Septembers barn

### Eylül Çocukları

Germany, Turkie: 2009

#### Children of September

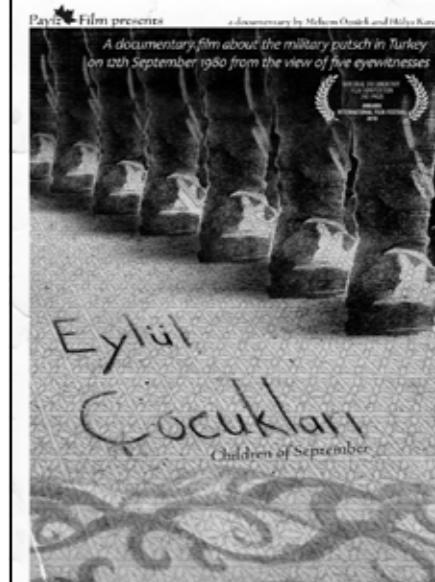
Five young people, four cities (Berlin, Copenhagen, Zurich and Paris). Everyone of them was born in a different region of Turkey. What their biographies have in common is the fact that their families had gone through the violence of the putsch on 12th September 1980.

How do the children who hanging on to their families apron strings had to emigrate to those countries live today? Are they, as were their parents, involved in politics? Do they have some special characteristics which make them the "Children of September"?

A documentary film about the military putsch in Turkey on 12th September 1980 from the view of five eyewitnesses.

#### Septembers barn

Fem unga mäniskor i fyåra olika städer (Berlin, Köpenhamn, Zürich och Paris). De har växt upp i olika delar av Turkiet. Det de har gemensamt är att deras familjer har genomlevt den våldsamma statskuppen 12 september 1980. Hur lever barnen till dessa familjer idag? Är de som deras föräldrar politiskt engagerade? Har de några speciella kännetecken som gör dem till Septembers barn? Detta är en dokumentärfilm om statskuppen i Turkiet 12 september 1980 genom dessa fem ungdomars vittnesmål.



#### Children of September

Director: Hülya Karci, Meltem Öztürk

Producer: Nihat Kentel, Hülya Karci

Screenplay: Hülya Karci

Photo: Meltem Öztürk

Editor: Meltem Öztürk, Nil Fırat

Music: Raminta Kurkietyte

Production Company & Distribution:  
Payiz Film, Hülya Karci (Germany)

Documentary

Colour

DV

Language: Turkish with English subtitles  
Running time: 74 min

## **Chernobyl Forever**

**Tjernobyl för alltid**

Belgium, 2011

### **Chernobyl Forever**

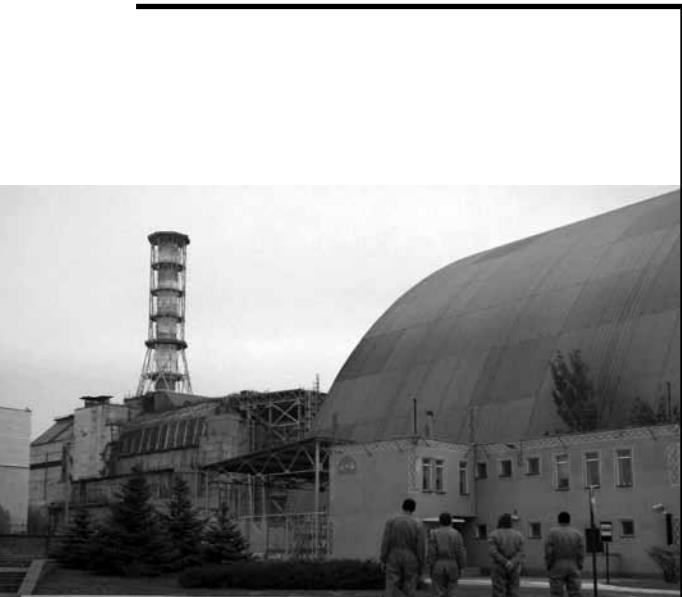
After 25 years of Chernobyl, we have forgotten the danger of nuclear power. The consequences of this disaster are still not controlled. The latest circumstances in Japan show that up till now, we have not learned from our mistakes. Now, how will Japan cope with this major catastrophe?

The atom has a long lifetime, whereas mankind has a short memory...

### **Tjernobyl för alltid**

25 år efter Tjernobyl har vi glömt kärnkraftens faror. Konsekvenserna av denna katastrof är fortfarande utom kontroll. De senaste incidenterna i Japan visar att vi än idag inte har lärt oss något av våra misstag. Hur kommer Japan nu att hantera denna enorma katastrof? Atomen har en lång livstid, medan människans minne är kort.

En mycket relevant och innehållsrik film.



### **Chernobyl Forever**

Director: Alain de Halleux  
Producer: Kathleen De Béthune  
Screenplay: Kathleen De Béthune  
Photo: Colin Lévéque  
Editor: Anne Lacour, Linda Ibbari  
Sound: Félix Blume  
Music: Michel Berckmans

Production: Simple Production  
Distribution: Terranoa

Documentary  
B&W  
16 mm

Language: Russian, Ukrainian, English with  
Russian, English and French subtitles  
Running time: 55 min

## **Wind, Carry My Voice: A Modern Story of Exile**

**Vinden, för min röst vidare: en modern berättelse om exil**

**Sesim Rüzgara: Modern Bir Sürgün Hikayesi**  
Turkey, 2010

### **Wind, Carry My Voice: A Modern Story of Exile**

The documentary tells the exile story of the Istanbul's street dogs in 1910, as a result of modernization movements. In 1800's, the dogs had been sent to one of the most desert islands, "Sivriada". However, people who loved the dogs brought them back. Many years later, the Istanbul dogs were exiled to Sivriada again, before Tripoli, Balkan and World War I. But this time though, no one could help them...

### **Vinden, för min röst vidare: en modern berättelse om exil**

Dokumentären berättar historien om Istanbuls gatuhundar som pga. moderniseringsträningen under 1800-talet skickades i exil till en öde ö. De män som älskade dessa hundar lyckades föra dem tillbaka. Många år senare skickas hundarna till ön igen, och denna gång finns ingen hjälp att få...



### **Wind, Carry My Voice: A Modern Story of Exile**

Director: Emre Sarikus  
Producer: Emre Sarikus  
Screenplay: Emre Sarikus  
Photo: Adem Erkocak  
Editor: Emre Sarikus  
Sound: Umit Satir  
Music: Erdal Guney  
Animator: Emre Sarikus

Documentary  
Colour  
DVD

Language: Turkish with English subtitles  
Running time: 37 min



**Yume**

Director: Annkatrin Hausmann, Shirin Saghaie  
Producer: Academy of Media Arts Cologne  
Screenplay: Annkatrin Hausmann, Shirin Saghaie  
Photo: Shirin Saghaie  
Editor: Annkatrin Hausmann

Production & Distribution:  
Academy of Media Arts Cologne

Documentary  
Colour  
DV-CAM

Language: Japanese, Spanish and Persian with English subtitles  
Running time: 65 min

### **Yume**

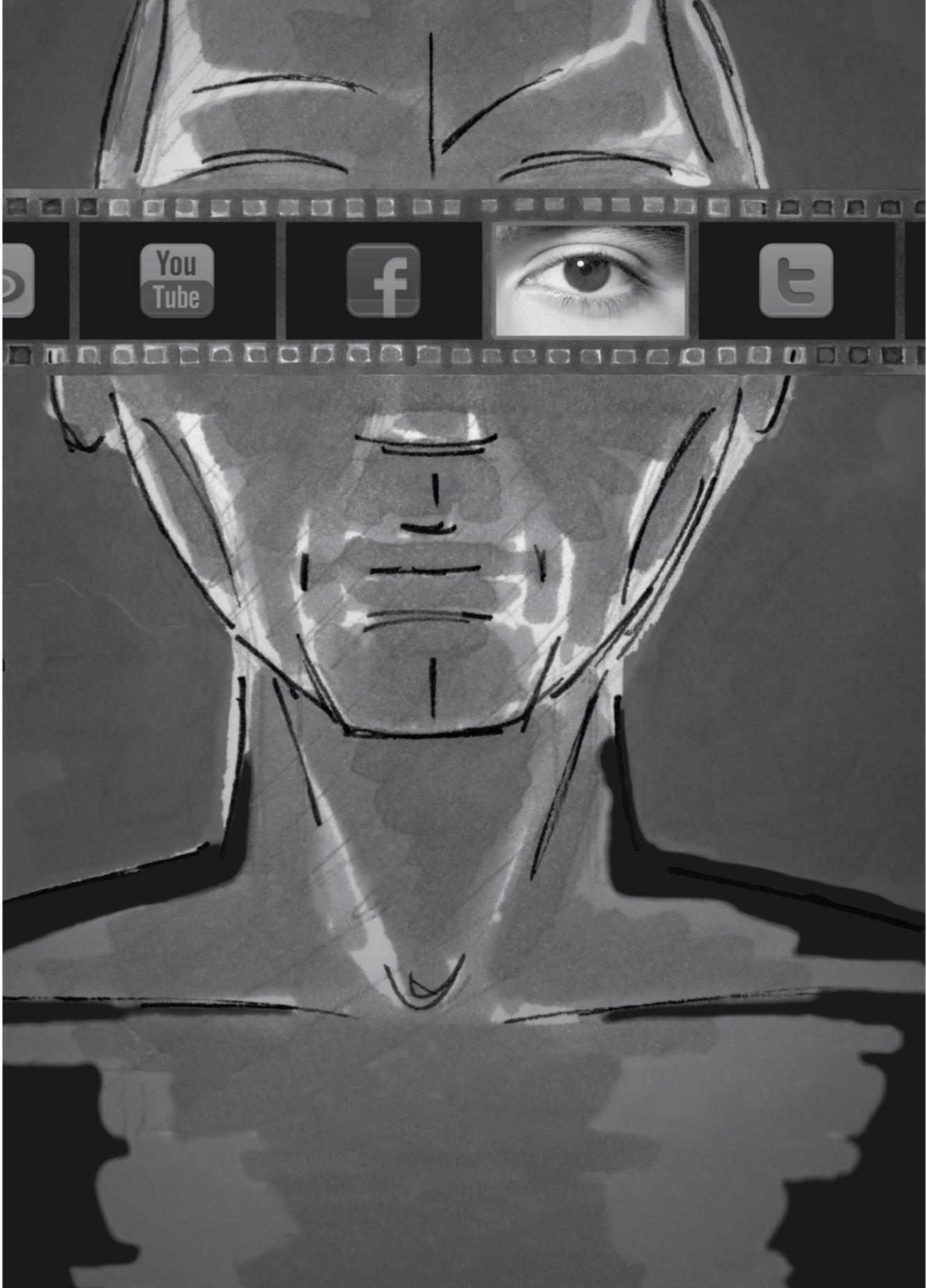
Yume is a documentary about the aspirations and hopes of three young women living in different world capitals. Street singer Tonko struggles with the rising competition she faces on her way to becoming a star in the anonymity of Tokyo. For Ayin, being a kick boxer in the patriarchal society of Tehran means a restless fight against gender stereotypes. Analía is longing for an exit permit to leave Havana for her dream of a better life.

### **Yume**

Drömmar och förhoppningar hos tre unga kvinnor i tre olika världsstäder. Gatumusikanten Tonko kämpar mot den tilltagande konkurrensen hon möter på sin väg att bli stjärna i anonymitetens Tokyo. Att vara kickboxare i det patriarchala Teheran betyder för Ayin en ständig strid mot könsstereotyper. Analía å sin sida hoppas på ett utresetillstånd för att kunna lämna Havanna och följa sina drömmar.

### **Yume**

**Yume**  
Germany, 2010



## Face to Face on the Threshold Before the Cold Season

World premier!  
A Special Program

### "Face to face on the threshold before the cold season"

Written and directed by: Niloofar Beyzaie  
Actors: Behrokh Babai, Niloofar Bijanzadeh and Yeganeh Taheri  
Duration: 1 hour, language: Persian

A performance by the German theatre group Daritsche. The play consists of two acts based on two female historical icons of Iran: Qurrat'l-Ayn and Forugh Farrokhzad. Their lives are woven together and these unconventional, groundbreaking women's struggle is shown in a modern context.

Qurrat'l-Ayn was an Iranian woman who during the 1800's rebelled against Islam, against social norms, against gender discrimination and against polygamy – a ground breaking achievement at the time! She was the first known woman to remove her veil in public. She was born into a highly regarded clerical family and was very well educated. She did not interpret religion as they did but instead spoke out for women's rights as equal to men, among other things. Eventually she broke with Islam and joined a new movement, Bábism (Bahái). With her poetry and strong rhetoric she became a spokesperson for the entire movement. When the Shah offered to marry her she refused – upon which he declared her a heathen and she was arrested. She was buried alive in a well that was filled with rocks and earth.

Qurrat'l-Ayn's philosophy and thoughts on faith in life, religion and the struggle for women's liberation are carried on to this day, in spite of it being forbidden and taboo to speak about her and her views. Today the Iranian regime persecutes, tortures and imprisons people who advocate her ideas.

Forugh Farrokhzad was a woman poet, who with a strong voice wrote controversial poetry by openly depicting the taboo of female sexual longing and desire. She expressed with clarity the difficult situation for women in Iran, which brought upon her great disapproval by the conservative cultural establishment and the general public of her time. In time her need to express herself and to live independently grew, and in the 1960's her poetry was more mature, sophisticated and profoundly different compared to all the previous modern Iranian poetic conventions and her poetry was banned.

After the play a discussion will be held with the director, the actors and the audience!

Världspremiär!  
Ett specialprogram

### "Ansikte mot ansikte på tröskeln inför den kalla årtiden"

Text och regi: Niloofar Beyzaie  
Medverkande: Behrokh Babai, Niloofar Bijanzadeh och Yeganeh Taheri  
Längd: 1 timme , språk: Persiska

En föreställning av den tyska teatergruppen Daritsche. Pjäsen är i två akter som är baserad på två kvinnliga, historiska ikoner från Iran: Qurrat'l-Ayn och Forugh Farrokhzad! Deras liv vävs samman med varandra och visar dessa okonventionella och banbrytande kvinnors kamp i modern tid.

Qurrat'l-Ayn var en iransk kvinna som under 1800-talet gjorde revolt mot islam, mot konservativa samhällsnormer, mot könsdiskriminering och polygami - något som på sin tid var banbrytande! Hon var den första kända kvinnan i den muslimska världen som tog av sig slöjan offentligt. Hon föddes i en högt uppsatt religiös prästerskaps-familj och var mycket välutbildad men tolkade inte religionen som

## Ansikte mot ansikte på tröskeln inför den kalla årtiden

dem utan talade bl.a. för kvinnans jämställdhet med mannen. Till slut bröt hon med islam och gick med i ny rörelse, Bábism (Bahái).

Med sina dikter och sin starka retorik blev hon välkänd och ett språkrör för hela rörelsen. Då shahen erbjöd henne att gifta sig med honom vägrade hon – då utropade han henne till hedning och hon arresterades.

Hon blev levande begravd i en brunn som fylldes med stenar och jord.

Qurrat'l-Ayns filosofi och tankar kring livstro, religion och kvinnors frigörelsekamp fortsätter än idag, trots att det under all denna tid varit förbjudet och tabubelagt att tala om henne och om hennes livsåskådning. I dagsläget förföljer, torterar och fängslar den iranska regimen mäniskor som förespråkar hennes tankar.

Forugh Farrokhzad var en kvinnlig poet som med en stark kvinnlig röst skrev kontroversiella dikter genom att öppet skildra den tabubelagda kvinnliga sexualitetens längtan och begär. Hon uttryckte tydligt den svåra situationen för kvinnor i Iran vilket medförde att hon tilldrog sig stort ogillande både av det dåvarande konservativa kulturetablissemansen och av allmänheten. Med tiden förstärktes hennes egen önskan att uttrycka sig och leva självständigt och i början på 60-talet var hennes poesi mer mogen, sofistikerad och djupgående annorlunda jämfört med alla de föregående moderna iranska poetiska konventionerna och hennes poesi förbjuds.

Efter pjäsen hålls en diskussion med regissören och de medverkande med publiken!

**Ansikte mot ansikte på tröskeln inför den kalla årtiden**  
En föreställning av den tyska teatergruppen Daritsche

**Text och regi: Niloofar Beyzaie**  
Medverkande: Behrokh Babai, Niloofar Bijanzadeh, Yeganeh Taheri

En pjäs i två akter om två iranska kvinnliga ikoner Qurrat'l-Ayn och Forugh Farrokhzad



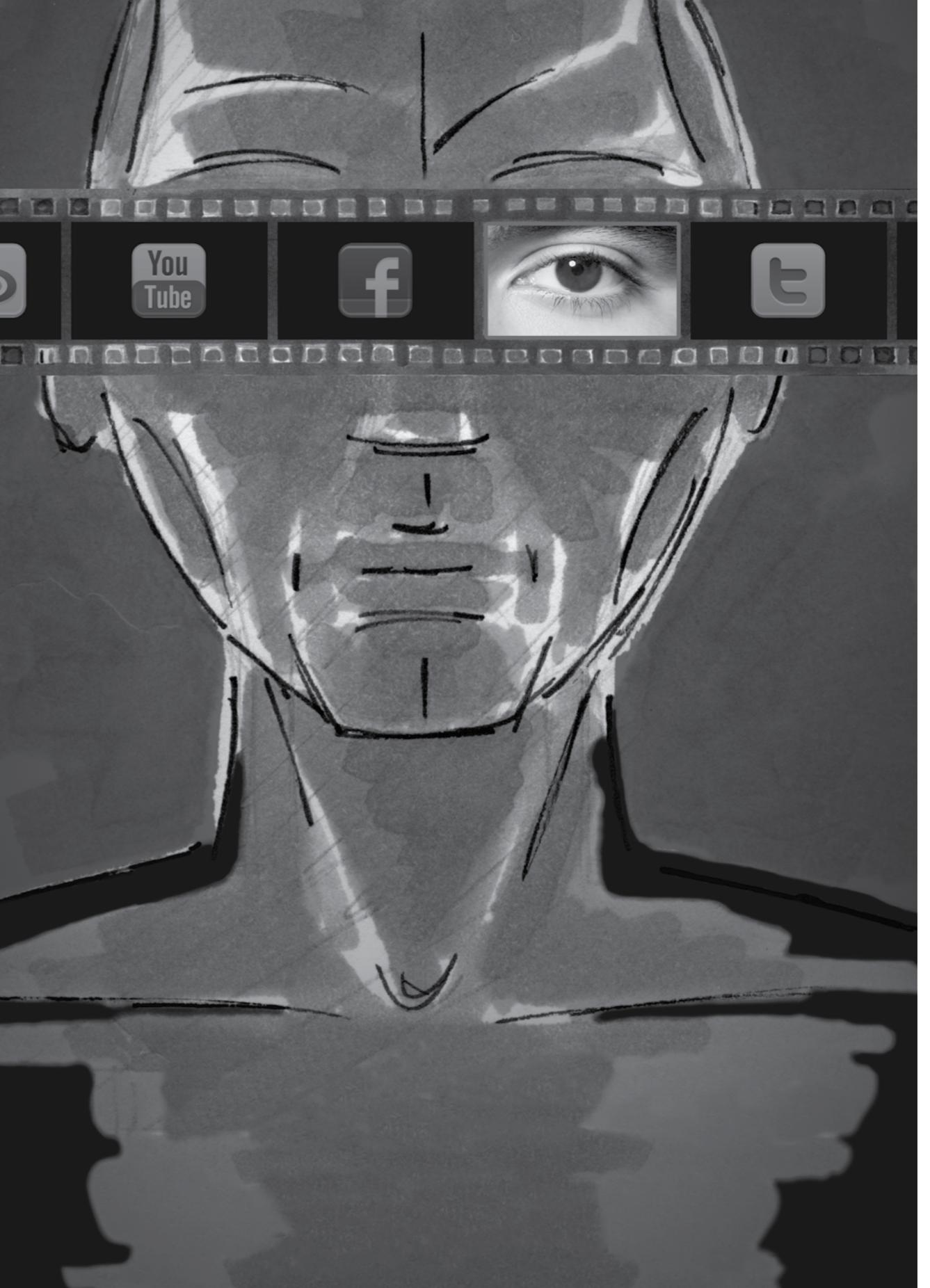
Världspremiär  
Torsdag 6 oktober 2011, Kl. 19:30 Pusterviksteatern  
Reservation:

biljetter@exilefilmfestival.com

Entrébiljett 100 :-  
Bokade biljetter måste senast hämtas en timma innan föreställningen i Pusterviks kassa.  
Försäljning av biljetter sker även från kl 18.00 i Pusterviks kassa på föreställningsdagen.  
info@exilefilmfestival.com  
www.exilefilmfestival.com



# Sidetracks / Sidospår



## Staff / Personal

---

### Festival Director

Hossein Mahini

### Program Group

Hassan Mahini  
Hossein Davoodi  
Hossein Mahini  
Kasper Knapton  
Siroos Voghui

### Ghraphic Group

Esmail Pelaseyed  
Hossein Sehatlu  
Karolina Eriksson  
Nicolas Krizan  
Shabnam Zendeh Zaban  
Thaher Pelaseyed  
Toumaj Imani lasaki

### Technician Group

Amir Khataei  
Carl Wahlgren  
Davey Hammarsten  
Kasper Knapton

### Administration Group

Christina Danielsson  
Hossein Mahini  
Johnny Lindholm  
Nader Nazari

### Logistic Group

Mehrzed Ehsanju  
Nader Jafari

### Contributor Group

Andreas Luukinen  
Armaghan Romani

Arman Romiani  
Christina Danielsson  
Claes Görän Bengtsson  
Fariborz Fallah  
Farhang Romiani  
Hamid Sepand  
Henrik Magnusson  
Homayoun Pelaseyed  
Iren Faradij

Jafar Salehzadeh  
Jakob Mårtensson  
Jalal Sharaf Zadeh  
Kasper Knapton

Liselotte Karlsson  
Maryam Afshari  
Midhat Ajanovi

Mikael Thörnström  
Mina Dennert  
Mitra Elamaili

Parisa Heydari  
Patrik Fransceconi  
Robin Westerström

Roozbeh Zandifar  
Roxana Wallin  
Sara Mahani

Sedi Fathi  
Thaher Pelaseyed  
Thomas Hägg

Toumaj Imani lasaki  
Hassan Tamjidi

### In Association With

Ali Amini  
Ali Fayyaz  
Anna Cepinska  
Badri Lankarani  
Behrokh Babai  
Björn Karlsson

Bo Hallberg  
Catarina Berndtsson  
Dan Peterson  
Diana Storåsen  
Dror Feiler  
Farman Sedic  
Gilbert Svensson  
Harald Holst  
Iraj Jafari

Jila Mossaed  
Jilla Faraji  
Johan Löfqvist  
Johan Bergström

Johannes Moubis  
Jonatan Stanczak  
Karim N. Savalan

Lasse Johansson  
Linda Eek  
Louise Thorn

Magnus Kempe  
Manuchehr Abrontan  
Mikael Sandström

Mikael Thörnström  
Monzer El Sabini

Nasser Pakdaman  
Nasser Rahmani Nejad

Nejat Darvish  
Nélida Becerra

Nikolaos Fetsis  
Nilofaar Beyzaie

Niloofar Bijanzadeh  
Peter Jonsvik

Rahim Karimi  
Rasool Awla

Shahla Nouri  
Torbjörn Hill

Yeganeh Taheri

## Main Funding Contributors / Huvudsponsorer

---

ABF - Göteborg



Göteborg Stad, Kulturnämnden



Västra Götalandsregionen, Kulturnämnden



**Thanks to / Tack till**

ABF Göteborg  
 Angereds Bio  
 Blå Stället  
 Café Frid & Fröjd  
 Digitala Bildverkstan  
 Emmaus Björkå  
 Film Centrum - Väst  
 Folkets Bio  
 Folkets Hus Göteborg  
 Folkets Hus Hammarkullen  
 Göteborg Stad Kulturnämnden  
 Hagabion  
 Hylte Tryck AB  
 Lasse/Kurators Ungdomsfond  
 Mkmedia produktion AB  
 Palestina grupperna i Sverige  
 Pustervik  
 Restaurang Alonak  
 Slottskogens Vandrarhem  
 Sorento – Restaurang och Bar  
 Svenska Afghanistankommittén  
 TV Väst  
 Vasaboden  
 Viktoriahuset  
 Västra Götalands Regionen - Kulturnämnden

**Thanks / Tack**

Abrontan - Germany  
 Academy of Media Arts Cologne - Germany  
 Adam Shapiro - USA  
 Alef Jo Film Studio - Slovakia  
 Armati Media Productions - Canada  
 Atacama Productions and Pyramide International - France  
 Atossa Film Produktion GmbH - Germany  
 Augusta Films and Louise Rosen, LTD - USA  
 Axobarax Films - Afghanistan  
 Babusjka AS - Norway  
 Basa Film - Afghanistan  
 Basma Abualila - Sweden  
 Beate Petersen - Norway  
 Belssan Productions & Cinephil - Israel  
 Bittersuess pictures GmbH and Memento Films - France  
 BranJovan - The Netherlands  
 Cacakabul and Afghanistan Cinema Club - Afghanistan  
 CBA - Centre Bruxellois de l'Audiovisuel - Belgium  
 Cinform - Italy  
 Cobra Films - France  
 Deedenow Cinema Production Afghanistan - Italy  
 Dérives A.S.B.L - Belgium  
 Donya Film - Canada  
 Emre Sarikus - Turkey  
 Entre Chien et Loup and CBA - Belgium  
 Essential Filmproduction - Germany  
 Fenris Film AS - Norway  
 Folkets Bio - Sweden  
 Foundry Films Inc, Nomad Films and E1 Entertainment - Canada  
 Frakas Productions and CBA - Belgium  
 Fratres Films - Norway  
 Gh.Alimohammadi.K - France  
 Gilgamesh Film - Germany  
 Go2Films Distribution & Marketing - Israel  
 Golden Girls Filmproduction & Filmservices GmbH - Austria  
 Hi, Jack Films and Dan Goldberg IFC Films - USA  
 Image par image and CIEF - Germany  
 Independent Artists Filmproduktion - Germany  
 Indiepix - USA  
 Intermezzo Films - Switzerland  
 Jafar Panahi Film Productions and Kanibal Films Distribution - France  
 Kayon - Canada  
 Kintop - Portugal  
 Kramberger & Uran - Slovenia  
 MACT Productions - France  
 Mai Masri and Aljazeera Documentary Channel - Lebanon  
 Manon Couibia - Belgium  
 Marcos Fernández Vázquez - Spain  
 Marisa Films and A.M Qattan Foundation - UK  
 Medieoperatørene AS - Norway  
 MTNL - The Netherlands  
 Multimedia Film- und Fernsehproduktions GmbH - Germany  
 Neon Rouge Production - Belgium  
 Nero Media AS - Norway  
 Netalie Braun & Avigail Sperber - Israel  
 NonStop Entertainment - Sweden  
 Norwegian Film Institute - Norway

## Thanks / Tack

Omanovic Production - Sweden  
Omid Ahangar - The Netherlands

Payiz Film - Germany  
Persian Postcards - Canada  
Primer Plano Film Group - Argentina  
Princes Films - France

Radiotelevisione Italiana (RAI) - Italy  
Reza Azadi - The Netherlands  
Robert Adanto - USA  
Roya Film House - Afghanistan

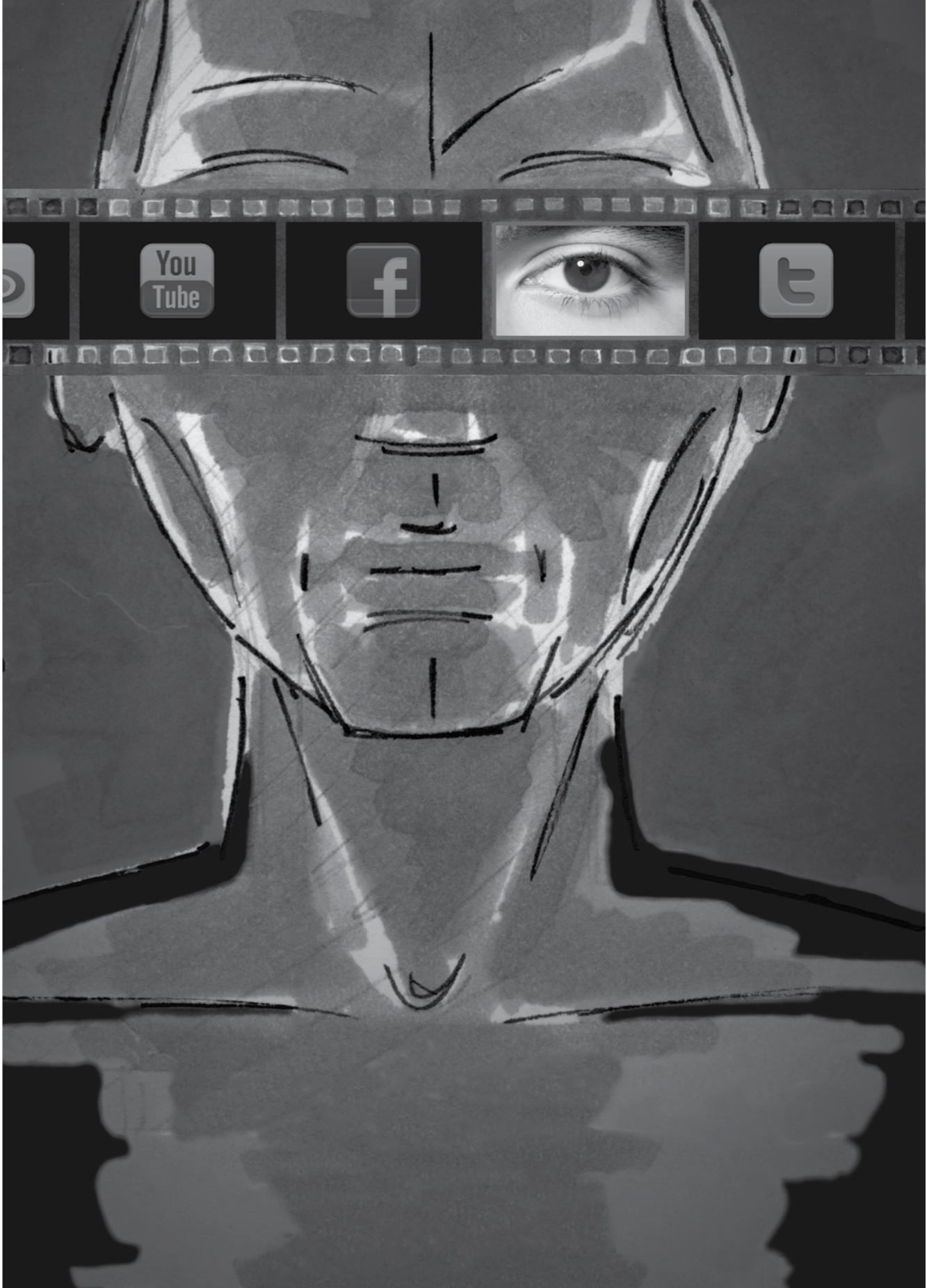
Said Mohsen Hossaini - Afghanistan  
Sciapode France - France  
Simple Production - Belgium and Terranoa - France  
Sixteen Films - UK  
Sonet Film AB - Sweden  
Star Group Media - Afghanistan  
Story AB -Sweden  
Swedish Television, Patrik Axén - Sweden

Tasvir-e Nou - Sweden  
Trabelsi Productions - Israel

VOA asbl - Belgium

Yes Docu and Go2Films Distribution & Marketing - Israel  
Yifat Prestelnik Films - Israel

Zeugma Films Cobra Films - France  
Zevs Production AS and NordicWorld AS - Norway



## The Films – Original Titles / Filmerna – Originaltitlar

---

1994

48

**A**

A Place of Her Own

Act of Dishonour

Ae Fond Kiss

Afganské ženy za volantom

Akharin Didar

Arna's Children

**B**

Bist Wa Panj Darsad

Black Power Mixtape 1967-1975, the

**C**

Chatila - les Femmes et les Enfants

Chernobyl Forever

**D**

Dakira – 1969/2009, 40 years of Moroccan Migration

Dancing for Change

Dar dahkadij ka naqasol aqlam menamand

Dar jostvajoy nejat dahandeh

Del Poder

Den Iranska revolutionen 1979 - Världens händelser

Die Fremde

Dino

Dreamers, the

**E**

Entehaye Zamin

Entezar

Ett rop i natten

Eylül Çocukları

**F**

Fleurs du mal

Free Society

**G**

Gazas tårer

Ghetto Millionaires

Gridami (mela, melograno, blu)

**H**

Hatalyan

Hejira

Hitler's Grave

**I**

Imperialists Are Still Alive, the

Impunity

**J**

Jola Redux

**K**

Khoda ham milarzad!

**L**

Lanterns of Memory

Les racines du brouillard

Les récompenses pour un héros

Liberté (Korkoro)

London River

Los Abrazos del Rio

Loving Story, the

Løvekvinner

**M**

Madres

Marginal Road

Militärkuppen i Chile - Världens händelser

Munira

## The Films – Original Titles / Filmerna – Originaltitlar

---

**N**

Nasseredin Shah and His 84 Wives

Nilofar dar Baraan

Nostalgia de la luz

Nsaa Hamas

När mörkret faller

**O**

Once Upon a Time in Nepal

**P**

Pearls on the Ocean Floor

**S**

Salaam Isfahan

Samaritanen

Schwarzkopf

Sebbe

Sesim Rüzgara: Modern Bir Sürgün Hikayesi

Shahada

Shelter

Si tu meurs, je te tue

Sib e az Behasht

Sporene fra Sarajevo

Svarttaxi

**T**

Taar wo Zakhma

Témoin indésirable

Territoire perdu

Terror in Berlin

This is My Land... Hebron

This Is Not a Film

**U**

Urs al-jalil

**V**

Vous êtes servis

**W**

Wer wind sät...

Within the Mists

**Y**

Yume

**Z**

Zanan dar kafan

Zanan-e bedun-e mardan

## The Films – English Titles / Filmerna – Engelska titlar

---

1994

25%

48

**A**

A Call at Night

A Place of Her Own

Act of Dishonour

Ae Fond Kiss

Afghan Women behind the Wheel

An apple from Paradise

Arna's Children

**B**

Black Power Mixtape 1967-1975, the

**C**

Chatila - Women and Children

Chernobyl Forever

Children of September

Chilean Coup D'état

Cry Me Out

**D**

Dakira 196972009 40 Years of Moroccan Migeration

Dancing for Change

Darkhead

Dino

Dreamers, the

**E**

Embrace of the River, the

End of the Earth

**F**

Flowers of Evil

Free Society

Freedom

**G**

Ghetto Millionaires

God's Still Shivering

**H**

Half Value Life

Hangman, the

Hejira

Hitlers Grave

**I**

If Fog Had Roots

If You Die, I'll Kill You

Illegal Taxi

Imperialists Are Still Alive, the

Impunity

In Search of a Healer

Iranian Revolution, the

**J**

Jola Redux

**L**

Lanterns of Memory

Last Meeting, the

Lion Woman

London River

Lost Land

Loving Story, the

**M**

Marginal Road

Mothers

Munira

## The Films – English Titles / Filmerna – Engelska titlar

---

**N**

Nasseredin Shah and his 84 Wives

Nilofar in the Rain

Nostalgia for the Light

**O**

On Power

Once Upon a Time in Nepal

**P**

Pearls on the Ocean Floor

Playing the Taar

**R**

Rewards for a Hero

**S**

Salaam Isfahan

Samaritan

Sarajevo Ricochet

Sebbe

Shahada

Shelter

**T**

Tears of Gaza

Terror in Berlin

This Is My Land Hebron

This Is Not a Film

**U**

Unwanted Witness

**W**

Waiting

Wedding in Galilee

When Darkness Falls

When We Leave

Who Sows Wind

Wind, Carry My Voice : A modern Story of Exile

Within the Mists

Women in Shroud

Women of Hamas

Women Without Men

**Y**

You Are Served

Yume

## The Films – Swedish Titles / Filmerna – Svenska titlar

---

1994  
25%  
48  
  
A  
Afghanska kvinnor bakom ratten  
Arnas barn  
Att spela Taar  
  
B  
Biväg  
Black Power Mixtape 1967-1975, the  
Bröllop i Galiléen  
Bödeln  
  
D  
Dakira 196972009 40 Years of Moroccan Migration  
Dans för förändring  
Den iranska revolutionen  
Det sista mötet  
Detta är inte en film  
Detta är mitt land... Hebron  
Dino  
Drömmarna  
  
E  
En gång i tiden i Nepal  
En hjältes belöning  
En vanärad handling  
En öm kyss  
Ett rop i natten  
Ett äpple från paradiset  
  
F  
Flodens grepp  
Frihet  
Fritt samhälle  
Förlorat land

G  
Gazas tårar  
Gud ryser fortfarande  
  
H  
Halvvärdigt liv  
Hejira  
Hennes eget ställe  
Hitlers grav  
  
I  
Imperialisterna lever än  
Inne i dimman  
  
J  
Jola Redux  
Jordens ände  
  
K  
Kvinnor i svepning  
Kvinnor utan män  
Kvinnorna i Hamas  
  
L  
Lejonkvinnor  
London River  
Loving Story, the  
  
M  
Militärkuppen i Chile - Världens händelser  
Miljonärer i ghettot  
Minnets lyktor  
Munira  
Mödrar

## The Films – Swedish Titles / Filmerna – Svenska titlar

---

N  
Nasseredin och hans 84 fruar  
Ni har blivit serverad  
Nilofar i regnet  
Nostalgi för ljuset  
När mörkret faller  
När vi tar avsked  
  
O  
Om dimman hade rötter  
Om du dör så mördar jag dig  
Om makten  
Ondskans blommor  
Önskat vittne  
  
P  
På jakt efter helbrägdagörare  
Pärlor på havets botten  
Ropa åt mig  
  
S  
Salaam Isfahan  
Samariten  
Sarajevo rikoschett  
Sebbe  
Septembers barn  
Shahada  
Shatila - kvinnorna och barnen  
Skydd  
Straffrihet  
Svart taxi  
Svartskalle

T  
Terror i Berlin  
Tjernobyl för alltid  
  
V  
Vem sår vinden  
Vind, för min röst vidare: en modern berättelse om exil  
Väntan  
  
Y  
Yume

**Directors / Regissörer**

Abrontan, Manouchehr

Abualila, Basma

Adanto, Robert

Ahangar, Omid

Aladag, Feo

Alimohammadi Keyvani, Gh.

Amati, Giulia

Ameri, Yassaman

Amin Wahidi, Mohammad

Arraf, Suha

Arshadi, Shahrzad

Azadi, Reza

Azari, Sanaz

Berget, David

Bouchareb, Rachid

Bouvet-Wolteche, Dounia

Braun, Netalie

Buirski, Nancy

Chamoun, Jean

Danniel, Danniel

Danon, Efrat Shalom

De Halleux, Alain

Durra, Zeina

Dusa, David

Emanuel, Sigal

Flyum, Ola

Gatlif, Tony

Gille, Nicolás Rincón

Guzmán, Patricio

Haerinejad, Farid

Hausmann, Annkatrin

Hossaini, Said Mohsen

Jovanovic, Branislav

Karcı, Hülya

Karimi, Sahraa

Karimpour, Homayoun

Kazemi, Mohammad Reza

Khleifi, Michel

Leon, Jorge

Loach, Ken

Lozano, Juan José

Löfstedt, Johan

Løkkeberg, Vibeke

Mer-Khamis, Juliano

Mohebi, Razi

Monir, Baharak Saeid

Mork, Magnus

Morowat, Homayun

Morris, Hollman

Nadjm, Arman

Najafi, Babak

Natanson, Stephen

Neshat, Shirin

Nilsson, Anders

Olsson, Göran Hugo

Omanovic, Adi

Omanovic, Mak

Omer, Farid

**Directors / Regissörer**

Panahi, Jafar

Pazira, Nelofer

Petersen, Beate

Piningre, Denys

Qurbani, Burhan

Remiche, Gilles

Riahi, Arman T.

Sadat, Alka

Sadat, Roya

Saghai, Shirin

Saleem, Hiner

Saqeb, Diana

Sarigöl, Ayhan

Sarikus, Emre

Shafi'i, Malek

Shapiro, Adam

Shokoh, Daryosh

Solhjou, Hassan

Sousa Dias, Susana

Tehrani, Kaveh

Traidia, Karim

Uran, Rudi

Vandeweerd, Pierre-Yves

Voghui, Siroos

Walger, Edvaro Felix

Winther, Gry

Öztürk, Meltem

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### 1994

Production: Babusjka AS  
Sågveien 21c  
0459 Oslo - Norway  
Tel: + 47 22 35 00 92  
post@babusjka.no  
Distribution: Norwegian Film Institute

### 25%

Production& Distribution: Cacabul  
(Afghanistan Cinema Club)  
Street 3 silo  
Kote sangi, Kabul- Afghanistan  
Tel: + 93 799 345 962  
basafilm@gmail.com

### 48

Production & Distribution:  
Kintop  
Campo Pequeno, 50 -2 E  
Esq. 1000-081 Lisboa -Portugal  
Tel: + 351918194935  
ansgar.schaefer@gmail.com  
info@kintop.net, www.kintop.net

### A Call at Night

Production & Distribution:  
Basma abualila  
Stockrosvägen 8E  
Ulricehamn - Sweden  
basma002003@yahoo.com

### A Place of Her Own

Production: Yes Docu, NFCT  
Distribution: Go2Films  
37/8 Issar Natanzon St.  
Jerusalem- 97787- Israel  
Tel: +972 2 5831371  
hedva@go2films.com  
www.go2films.com

### Act of Dishonour

Production: Foundry Films Inc.  
Nomad Films  
Distribution: E1 Entertainment  
175 Bloor Street East  
Suite 1400  
Toronto, ON M4W 3R8 -Canada  
Tel: +1 416 646 2400  
jsadofsky@e1ent.com  
www.e1ent.com

### Ae Fond Kiss

Production Company:  
Sixteen Films  
Distribution: Sixteen Films  
187 Wardour St, 2nd Fl  
London W1F 8ZB - UK  
Tel: + 44 20 7734 0168  
ann@sixteenfilms.co.uk  
www.sixteenfilms.co.uk

### Afghan Women Behind the Wheel

Production & Distribution:  
Alef Jo Film Studio  
Ur ulínská 9  
81101, Bratislava – Slovakia  
Tel: + 421 905 384 616  
katarina@alefjo.com

### An apple from Paradise

Production & Distribution:  
Star Group Media  
Qala e Fathullah Str.1, House # 5  
Kabul- Afghanistan  
Tel: + 93797265121  
info@stargroup.com.af  
www.stargroup.com.af

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### Arna's Children

Production: Pieter Van Huystee Film  
and Television  
Trabelsi Productions  
Distribution: THINKFilm  
2300 Yonge St.  
Toronto, ON M4P 1E4 - Canada  
Tel: +1 416 488 0037  
areynolds@thinkfilmcompany.com  
www.thinkfilmcompany.com

### Black Power Mixtape 1967-1975, the

Production: Story AB  
Kocksgatan 31  
SE-116 24 Stockholm - Sweden  
Tel: +46 (0)8 15 62 80  
www.story.se  
Distribution: Folkets Bio  
Bergsunds Strand 39  
Box 17099  
Stockholm 10462 -Sweden  
Tel: +46 85 45 27 520  
info@folketsbio.se  
www.folketsbio.se

### Chernobyl Forever

Production: Simple Production  
Rue de la Sablonnière 29,  
1000 Brussels, Belgium  
Tel: +32 2 217 47 30  
Email: simple.production@skynet.be  
Distribution: Terranoa  
155, Rue de Charonne 75011 Paris, France  
Tel: +33 1 55 25 59 39  
Email: igraziadey@terranoa.com

### Children of September

Production & Distribution: Payiz Film  
www.payizfilm.com  
Hülya Karcı (Germany)  
hkarcı@yahoo.com  
Meltem Öztürk (Turkey)  
meltemozturk@hotmail.fr

### Chilean Coup D'état

Production & Distribution:  
Swedish Television  
Pumpgatan 2  
SE-405 13 Gothenburg - Sweden  
Tel: +46 (0)31 83 74 24  
Tel: +46 (0)704 97 47 47

### Cry Me Out

Production & Distribution:  
CINFORMI  
38121 Trento (Italy)  
via Zambra, 11 -  
Tel: + 390461405600  
comunicazione@cinformi.it

### Dakira 196972009 40 Years of Morocan

**Migeration**  
Production & Distribution: MTNL  
BranJovan  
Cornelis Aarnoutsstraat 111  
Amsterdam - The Netherlands  
Tel: + 31 621287756  
branjovan@gmail.com

### Dancing for Change

Production & Distribution:  
Kayon  
zaneckoly@yahoo.ca

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### **Darkhead**

Production & Distribution:  
Golden Girls Filmproduction & Filmservices GmbH  
Seidengasse 15/3/20  
1070 Vienna - Austria  
Tel: + 43 18 10 56 36  
office@goldengirls.at  
www.goldengirls.at

### **Del Poder (On Power)**

Production & Distribution:  
Marcos Fernández Vázquez  
& ROSEBUD FILMS - ZAVAN  
C/ Mandarina, 7  
28027 Madrid - Spain  
Tel: + 34 913772682  
zavanzine@yahoo.es

### **Dino**

Production & Distribution:  
Frates Films  
Fyrstikkalleen 9a  
0661 Oslo - Norway  
post@fratesfilms.com

### **Dreamers, the**

Production: Yifat Prestelnik Films  
Tel: +972 3 566 38 82  
office@yifatfilms.co.il  
Distribution: Go2Films  
37/8 Issar Natanzon St.  
Jerusalem 97787- Israel  
Tel: +972 2 5831371  
hedva@go2films.com  
www.go2films.com

### **Embrace of the River, the**

Production: VOA asbl, Manon Coubia  
Distribution:  
CBA - Centre de l'Audiovisuel de Bruxelles  
Maison de la Francité  
19f, avenue des Arts  
1000 Bruxelles - Belgium  
Tel: +32(0)2/227 22 34  
cba@skynet.be  
www.cbadoc.be

### **End of the Earth**

Production & Distribution:  
BASA Film (Bashgahe Cinema)  
(Afghanistan Cinema Club)  
Street 3 silo, Kote sangi,  
Kabul- Afghanistan  
Tel: + 93 799 345 962  
basafilm@gmail.com  
www.afghanistancinemaclub.com

### **Flowers of Evil**

Production & Distribution:  
Sciapode  
16, rue Bleue  
75009 Paris - France  
Tel: +33 178 34 2525  
info@sciapode.net  
www.sciapode.net

### **Freedom**

Production: Princes Films  
Distribution: TF1 International  
6, Place Abel Gance  
1 Quai du Point du Jour  
Boulogne Billancourt 92100  
France

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### **Free Society**

Production & Distribution:  
BranJovan  
Branislav Jovanovic  
Cornelis Aarnoutsstraat 111  
Amsterdam- The Netherlands  
Tel: +31 621287756  
branjovan@gmail.com

### **Ghetto Millionaires**

Production & Distribution:  
Frakas Productions, CBA  
19f avenue des Arts  
1000 Brussels - Belgium  
Tel: + 32 (0)2 227 22 30  
cba@skynet.be  
www.cbadoc.be

### **God's Still Shivering**

Production & Distribution:  
Reza Azadi  
Kostersland 52 - Ermelo  
The Netherlands  
Tel: +31 620189159  
moh2261@hotmail.com

### **Half Value Life**

Production & Distribution:  
Roya Film House  
Timan 4 street  
Kabul - Afghanistan  
Tel: + 93 799386873  
royafilms@gmail.com

### **Hangman, the**

Production:  
Netalie Braun & Avigail Sperber  
netalie.b@gmail.com  
www.the-hangman.info  
Distribution: Go2Films  
37/8 Issar Natanzon St.  
Jerusalem 97787 - Israel  
Tel: +972 2 58 31 371  
hadar@go2films.com  
www.go2films.com

### **Hejira**

Production Company & Distribution:  
Donya Film  
bsaeidmo@interchange.ubc.ca

### **Hitlers Grave**

Production & Distribution:  
Atossa Film Produktion GmbH  
Vadim Glowna & Raymond Tarabay  
Wielandstraße 46  
10625 Berlin - Germany  
Tel: +49 (0)30 312 14 72  
info@atossafilm.de  
www.hitlersgrave.com

### **If Fog Had Roots**

Production: Neon Rouge Production 3,  
Petite rue des Secours  
1030 Brussels – Belgium  
info@neonrouge.com  
Tel: +32 (0)2 219 35 75  
Distribution: CBA - Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles  
19f, avenue des Arts,1000 Bruxelles Belgium  
Tel: +32 2 227 22 34  
cba@skynet.be

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### If You Die, I'll Kill You

Production & Distribution:  
MACT Productions  
7 Rue De Fleurus  
Paris 75006 - France  
Tel: +33 1 45 49 10 10  
mact@mactprod.com

### Illegal Taxi

Production & Distribution:  
Omanovic Production  
Danderydsgatan 28  
114 26 Stockholm - Sweden  
production@omanovic.se  
www.omanovic.se

### Imperialists Are Still Alive, the

Production: Hi, Jack Films  
361 West 22nd Street, #5  
New York, NY 10011- USA  
Distribution: Dan Goldberg,  
IFC Films  
11 Penn Plaza, 18th floor  
New York, NY 10001- USA  
Tel: +646 273 7200  
dgoldberg@ifcfilms.com  
www.sundanceselects.com

### Impunity

Production: Intermezzo Films  
Distribution: Autlook Filmsales  
Zieglergasse 75/1  
Vienna 1070 - Austria  
Tel: +43 6 645 10 55 52  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com

### In Search of a Healer

Production: Intermezzo Films  
Distribution: Autlook Filmsales  
Zieglergasse 75/1  
Vienna 1070 - Austria  
Tel: +43 6 645 10 55 52  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com

### Iranian Revolution, the

Production & Distribution:  
Swedish Television  
Pumpgatan 2  
SE-405 13 Gothenburg  
Sweden  
Tel: +46 (0)31 83 74 24  
Tel: +46 (0)704 97 47 47

### Jola Redux

Production & Distribution:  
Adam Shapiro  
2212 Brigham Street  
NY 11229 Brooklyn - USA  
Tel: 202 294 8813  
jolanfilm@gmail.com  
adamsop@gmail.com

### Lanterns of Memory

Production & Distribution:  
Aljazeera Documentary Channel  
PO Box 23127  
Doha, Qatar  
Tel: +974 4489 2555  
distribution.int@aljazeera.net

### Last Meeting, the

Production & Distribution:  
Tasvir-e Nou

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

siroosv@yahoo.se

### Lion Woman

Production: Zevs Production AS  
Postboks 4216 Nydalen  
0401 Oslo - NORWAY  
Distribution: NordicWorld AS  
Karl Johansgate 14  
0154 Oslo - NORWAY  
post@nordicworld.tv

### London River

Production: Arte France  
3B Productions  
Distribution: NonStop Entertainment  
Box 271 34  
102 52 Stockholm - Sweden  
Tel: +46 (0)8 400 100 00

### Lost Land

Production: Zeugma Films  
330143870054  
territoireperdu@ymail.com  
www.zeugmafils.fr  
www.territoireperdu.com  
Distribution: CBA -  
Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles  
19f, avenue des Arts  
1000 Bruxelles - Belgium  
Tel: +32 2 227 22 34  
cba@skynet.be

### Loving Story, the

Production: Augusta Films  
2616 Augusta Drive  
Durham, NC 27707- USA  
Tel: +1 919 451 0601  
nbuirski@nc.rr.com  
www.lovingfilm.com  
Distribution: Louise Rosen, LTD  
LRosenLtd@aol.com

### Marginal Road

Production & Distribution:  
Persian Postcards  
Tel: 514 779 7773  
yassaman@mac.com  
www.yassamanameri.com

### Mothers

Production & Distribution:  
Primer Plano Film Group  
Riobamba 477 (1025)  
Buenos Aires - Argentina  
Tel: +54 11 43 75 05 06  
primerplano@primerplano.com  
www.primerplano.com

### Munira

Production & Distribution:  
Kramberger & Uran  
Studio Za Graficno Oblikovanje  
In Filmsko Producijo  
Pohorska ulica 15e  
2000 Maribor - Slovenia  
Tel: +386 2 426 10 55  
kramberger.uran@amis.net  
www.kramberger-uran.com

### Nasseredin Shah and his 84 Wives

Production & Distribution:  
Beate Petersen  
Tostrup terrasse 1b  
0271 Oslo - Norway  
Tel: +47 98808547  
beatep@c2i.net  
www.beatepetersen.com

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### **Nilofar in the Rain**

Production & Distribution  
Axobarax Films  
Tel: +33 6 80 84 42 61  
hkarimpour@orange.fr

### **Nostalgia for the Light**

Production: Atacama Productions  
Distribution: Pyramide International  
5, rue du Chevalier de Saint George  
Paris 75008 - France  
Tel: +33 1 42 96 02 20  
yoann@pyramidefilms.com  
www.pyramidefilms.com

### **Once Upon a Time in Nepal**

Production & Distribution:  
ABRONTAN  
manouchehr@abrontan.net  
www.abrontan.net

### **Pearls on the Ocean Floor**

Production & Distribution:  
Robert Adanto  
1114 Grant Avenue - USA  
Tel: +1 310 663.1330  
kauaikind@gmail.com  
www.pearlsontheoceantloor.com

### **Playing the Taar**

Production & Distribution:  
Roya Film House  
Tel: +93 70 71 39 184  
royafilms@gmail.com

### **Rewards for a Hero**

Production & Distribution:  
Gh.Alimohammadi.K  
fariborzam@gmail.com

### **Salaam Isfahan**

Production: Entre Chien et Loup  
28, Rue De L'Ambleve  
Bruxelles 1160 - Belgium  
Tel: +32 2 736 48 13  
info@entrechienetloup.be  
www.entrechienetloup.be  
Distribution:  
CBA- Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles  
Maison de la Francité  
19f, avenue des Arts  
Bruxelles 1000 - Belgium  
Tel: +32 (0)2/ 227 22 30  
cba@skynet.be  
www.cbadoc.be

### **Samaritan**

Production & Distribution:  
Medieoperatørene AS  
Teglverksgata 2C  
0553 Oslo - Norway  
Tel: +47 22 99 31 20  
Fax: +47 22 99 31 21  
info@mop.no  
www.mop.no

### **Sarajevo Ricochet**

Production & Distribution:  
Fenris Film AS  
Sagveien 23 A  
N-0459 Oslo - Norway  
www.fenrisfilm.com

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### **Sebbe**

Production: Garage Film International AB  
Distribution: Svensk Filmindustri  
169 86 Stockholm - Sweden  
Tel: +46 (0)8 680 35 00  
sffilm@sf.se

### **Shahada**

Production: Bittersuess pictures GmbH  
Distribution: Memento Films  
6 Cité Paradis  
Paris F-75010 - France  
Phn: + 33 1 53 34 90 20  
sales@memento-films.com  
www.memento-films.com

### **Shelter**

Director: Said Mohsen Hossaini  
Producer: Said Mohsen Hossaini  
smohsen@hotmail.com

### **Tears of Gaza**

Production: Nero Media AS  
Hafsfjordsgt 5  
NO-0273 Oslo - Norway  
Distribution: Norwegian Film Institute  
Postboks 482 Sentrum  
0105 Oslo - Norway  
Tel: +47 22 47 45 00  
post@nfi.no

### **Terror in Berlin**

Production: Image par image  
Distribution: CIEF  
Klingsorstr. 19  
12167 Berlin - Germany  
Tel: +49 308 50 75 831  
cief.berlin@googlemail.com

### **This Is My Land Hebron**

Distribution: Radiotelevisione Italiana (RAI)  
Viale Mazzini 14  
Rome 00-100 - Italy  
Tel: +39 06 3878 1  
www.rai.it  
www.thisismylandhebron.com

### **This Is Not a Film**

Production: Jafar Panahi Film Productions  
Distribution: Kanibal Films Distribution  
60, Bd Malesherbes  
Paris 75010 - France  
Tel: +33 1 47 24 75 22  
contact@kanibal.eu  
www.kanibal.eu

### **Unwanted Witness**

Production: Intermezzo Films  
Distribution:  
CINEPHIL Distribution & Co Productions  
18 Levontin Street  
Tel Aviv 65112 - Israel  
Tel: +972 3 566 4129  
philippa@cinephil.co.il  
www.cinephil.co.il

### **Waiting**

Production & Distribution:  
Omid Ahangar  
Tel: +31 620 189 159  
moh2261@hotmail.com

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### **Wedding in Galilee**

Production: Marisa Films  
 Distribution: A.M Qattan Foundation  
 Tower House, 226 Cromwell Road  
 London SW5 0SW - UK  
 Tel: + 44 207 370 9990  
[info@uk.qattanfoundation.org](mailto:info@uk.qattanfoundation.org)  
[www.qattanfoundation.org](http://www.qattanfoundation.org)

### **When Darkness Falls**

Production & Distribution:  
 Multimedia Film- und Fernsehproduktions GmbH,  
 Sonet Film AB  
 Jensfelder Allee 80  
 DE-22039 Hamburg - Germany  
 Tel: +49 40 675 74 190

### **When We Leave**

Production & Distribution:  
 Independent Artists Filmproduktion  
 Joseph-Haydn-Strasse 1  
 10557 Berlin - Germany  
 Tel: +49 (0)30 28044706  
[office@independent-artists-filmproduktion.de](mailto:office@independent-artists-filmproduktion.de)  
[www.independent-artists-filmproduktion.de](http://www.independent-artists-filmproduktion.de)

### **Who Sows Wind**

Production & Distribution:  
 Gilgamesh Film  
 Tel: +49 (0)1777 165 580  
[sarogoelahan@yahoo.de](mailto:sarogoelahan@yahoo.de)

### **Wind, Carry My Voice**

Production:  
[emrescribe@gmail.com](mailto:emrescribe@gmail.com)  
 Tel: +90 212 542 92 29  
 Tel: +90 554 756 03 94

### **Within the Mists**

Production & Distribution:  
 Deedenow Cinema Production Afghanistan  
 Tel: +39 32 78 158 258  
[aminwahidi@gmail.com](mailto:aminwahidi@gmail.com)  
[www.aminwahidi.blogspot.com](http://www.aminwahidi.blogspot.com)

### **Women in Shroud**

Production & Distribution:  
 Armati Media Productions  
[2farid@gmail.com](mailto:2farid@gmail.com)

### **Women of Hamas**

Production: Belssan Productions & Cinephil  
[suhaarraf@hotmail.com](mailto:suhaarraf@hotmail.com)  
 Distribution: Cinephil  
[info@cinephil.co.il](mailto:info@cinephil.co.il)  
[www.cinephil.co.il](http://www.cinephil.co.il)

### **Women Without Men**

Production:  
 Essential Filmproduction  
 Mommsenstr.27  
 Berlin 10629 - Germany  
 Tel: +49 3 03 27 77 879  
[info@coproductionoffice.eu](mailto:info@coproductionoffice.eu)  
 Distribution: INDIEPIX  
 31 East 32nd St  
 Ste 1201  
 New York, NY 10016 - USA  
 Tel: +1 212 684 2333  
[info@indiepix.net](mailto:info@indiepix.net)  
[www.indiepix.net](http://www.indiepix.net)

## Distributors - Producers / Distributörer - Producenter

---

### **You Are Served**

Production:  
 Dérives A.S.B.L  
 Quai de Gaulle 13  
 4020 Liège - Belgium  
 Tel: +32 4 3424 939  
[derives@skynet.be](mailto:derives@skynet.be)  
 Distribution:  
 CBA - Centre Bruxellois de l'Audiovisuel  
 Avenue des Arts 19 F  
 1000 Brussels - Belgium  
 Tel: +32 2 237 2230  
[cba@skynet.be](mailto:cba@skynet.be)  
[www.cbadoc.be](http://www.cbadoc.be)

### **Yume**

Production & Distribution:  
 Academy of Media Arts Cologne  
 Peter-Welter-Platz 2  
 D-50676 Köln -Germany  
 Tel: +49 (0)221 - 20189 - 330  
[ute.dilger@khm.de](mailto:ute.dilger@khm.de)  
[www.khm.de](http://www.khm.de)  
[www.annkatrinhausmann.com](http://www.annkatrinhausmann.com)

**Katalog 2011**

**Ansvarig utgivare:** Hossein Mahini

**Texter och översättningar:** Claes Göran Bengtsson | Christina Danielsson

Hossein Davoodi | Henrik Jung | Kasper Knapton | Johnny Lindholm

Andréas Luukinen | Hassan Mahini | Hossein Mahini | Nader Nazari

Thaher Pelaseyed | Chela Tu

**Festivalens officiella affisch & omslag:** Nicolas Krizan

**Kvinnor Kan affisch:** Shabnam Zendeh Zaban

©The 10:e Internationella Exilfilmfestivalen

Linnégatan 13 | Viktoriahuset, uppg. A, 1 vån. | 413 04 Göteborg

Box 7308 | 402 36 Göteborg

Tel: 031-14 54 47 | [info@exilefilmfestival.com](mailto:info@exilefilmfestival.com) | [www.exilefilmfestival.com](http://www.exilefilmfestival.com)

**THE WORLD IS MY HOME**

The 10th International Exile Film Festival

Linnégatan 21

Viktoriahuset, uppg. A, 1 tr.

413 04 Gothenburg

P.O. BOX 7308

402 36 Gothenburg

Sweden

Tel – Fax +46 [0] 31 14 54 47

[info@exilefilmfestival.com](mailto:info@exilefilmfestival.com)

[www.exilefilmfestival.com](http://www.exilefilmfestival.com)

10th international exile film festival

6-13 OCT 2011 GOTHENBURG SWEDEN



[www.exilefilmfestival.com](http://www.exilefilmfestival.com)

# THE WORLD IS MY HOME 10th international exile film festival

6-13 OCT 2011  
GOTHENBURG  
SWEDEN

